

हरी पाठा

और
मौत के
त्रैषके



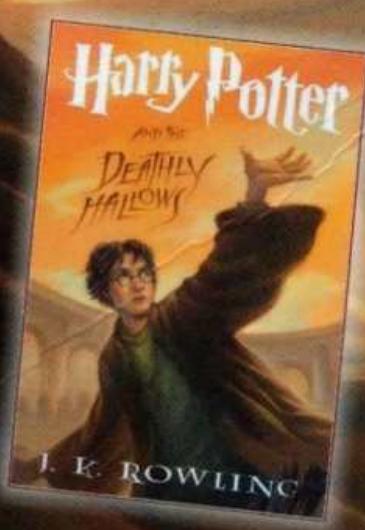
www.akfunworld.co.nr



जे. के. रोलिंग

Hindi translation of the international bestseller

Harry Potter and the Deathly Hallows



अध्याय एक

शैतानी शाहंशाह की योजना

चाँदनी से नहाई सँकरी गली में दो आदमी अचानक एक-दूसरे से कुछ ग़ज़ दूर हवा में से प्रकट हुए। कुछ पल के लिए वे अपनी-अपनी छड़ी एक-दूसरे के सीने की तरफ तानकर स्थिर खड़े रहे। फिर दोनों ने एक-दूसरे को पहचान लिया और अपनी छड़ियाँ चोगे में रखकर तेज़ी से एक ही दिशा में चलने लगे।

दोनों में से ज्यादा लंबे आदमी ने पूछा, 'कोई खबर ?'

सीवियरस स्नेप ने जवाब दिया, 'बहुत ही अच्छी।'

गली की बाई तरफ कॉटेदार झाड़ियाँ थीं। दाईं ओर तराशी हुई ऊँची हेज थी। चलते समय दोनों आदमियों के लंबे चोगे टखनों के चारों ओर लहरा रहे थे।

'मुझे लग रहा था, कहीं मुझे देर न हो गई हो,' याक्सले ने कहा और उसका चपटा चेहरा पेड़ों की शाखाओं से छनकर आती चाँदनी में कभी दिखता, कभी ओझल होता रहा। 'काम उम्मीद से ज्यादा मुश्किल था। मेरी खबर सुनकर वे खुश हो जाएँगे। क्या तुम्हारी खबर भी इतनी ही अच्छी है ?'

स्नेप ने हाँ में सिर हिलाया, लेकिन कुछ कहा नहीं। दाईं ओर एक चौड़ा ड्राइवरे दिखा और वे उसी तरफ मुड़ गए। ऊँची हेज भी उनके साथ मुड़ गई। सामने लोहे का ऊँचा गेट उन दोनों का रास्ता रोके था, लेकिन उन्होंने अपनी चाल धीमी नहीं की, बल्कि सलाम की मुद्रा में अपना बायाँ हाथ उठाकर सीधे गेट के पार ऐसे निकल गए, जैसे वह काली धातु के बजाय काले धुएँ से बना हो।

सदाबहार की ऊँची हेज के कारण उनके क़दमों की आहट दब गई। बहरहाल, उन्हें दाईं तरफ सरसराहट सुनाई दी। याक्सले ने अपनी छड़ी दोबारा निकालकर स्नेप के सिर के ऊपर से तान दी। सरसराहट की आवाज़ एक सफेद मोर के कारण हुई थी, जो हेज के ऊपर बैठा-बैठा शान से इछला रहा था।

‘लूसियस का महल भी आलीशान है। मोर पाल रखे हैं ...’ याक्सले ने हँसकर अपनी छड़ी चोगे के अंदर रखते हुए कहा।

सीधे ड्राइव के अंत में सुंदर जागीर पर बना हवेलीनुमा घर अँधेरे में दिखाई देने लगा। नीचे की मंज़िल की चौकोर खिड़कियों में रोशनी दिख रही थी। हेज के पार अँधेरे बगीचे में कहीं पर फव्वारा चलने की आवाज़ आ रही थी। जब स्नेप और याक्सले सामने वाले दरवाजे की तरफ तेज़ी से आगे बढ़े, तो उनके पैरों तले गिट्टी चरमराने लगी। उनके पास पहुँचते ही दरवाज़ा अंदर की तरफ खुल गया, हालाँकि इसे खोलने वाला नज़र नहीं आ रहा था।

बड़े से गलियारे में हल्की रोशनी और बहुत बढ़िया सजावट थी। फ़र्श का ज्यादातर हिस्सा एक शानदार गलीचे से ढँका था। दीवारों पर लगी तस्वीरों के पीले चेहरों की नज़रें उनका पीछा करती रहीं। वे दोनों लकड़ी के एक भारी दरवाजे के सामने रुक गए। पल भर झिझकने के बाद स्नेप ने काँसे का हैंडल धुमा दिया।

ड्राइंग रूम में बहुत से खामोश लोग एक लंबी और नक्काशीदार टेबल के पास लगी कुर्सियों पर बैठे थे। कमरे का बाक़ी फर्नीचर बेतरतीब ढंग से दीवारों के पास पहुँचा दिया गया था। संगमरमर के सुंदर मैटलपीस के नीचे आग जल रही थी, जिसका प्रतिबिंब मैटलपीस के दर्पण में दिख रहा था। कमरे में सिर्फ़ आग की रोशनी थी, इसलिए वहाँ थोड़ा अँधेरा था। स्नेप और याक्सले एक पल के लिए चौखट पर ही ठहर गए। जब उनकी आँखें कम रोशनी की अभ्यस्त हो गई, तो उन्हें सामने एक अजीब दृश्य दिखा : टेबल के ऊपर एक बेहोश औरत उल्टी लटकी हुई थी और धीरे-धीरे धूम रही थी, जैसे किसी ने इसे अदृश्य रस्सी से लटका रखा हो। दर्पण और टेबल की चमकदार सतह पर उसका प्रतिबिंब दिख रहा था। टेबल पर बैठा कोई भी व्यक्ति उस औरत की तरफ़ नहीं देख रहा था, सिर्फ़ एक पीले किशोर को छोड़कर, जो लगभग इसके ठीक नीचे बैठा था। वह बार-बार ऊपर की तरफ़ देखने से खुद को रोक नहीं पा रहा था।

‘याक्सले, स्नेप,’ टेबल के सिरे से एक तीखी, तेज़ आवाज़ आई।
‘तुम्हें देर हो गई।’

यह बात कहने वाला अँगीठी के ठीक सामने बैठा था, इसलिए अभी-अभी कमरे में आए लोगों के लिए उसकी स्याह आकृति को ठीक से पहचान पाना मुश्किल था। बहरहाल, क़रीब आने पर उन्हें अँधेरे में चमकता उसका चेहरा दिखा। गंजा, सॉप जैसा चेहरा, नथुनों की जगह छेद और चमकती हुई लाल आँखें, जिनकी पुतलियाँ लंबी थीं। वह इतना पीला था कि उसमें से मोती जैसी पीली चमक निकलती लग रही थी।

‘सीवियरस, यहाँ बैठो,’ वोल्डेमॉर्ट ने अपनी दाहिनी तरफ वाली कुर्सी की ओर इशारा करते हुए कहा। ‘याक्सले – तुम डोलोहोव के पास बैठ जाओ।’

दोनों बताई हुई जगह पर बैठ गए। टेबल के चारों तरफ बैठे ज़्यादातर लोगों की निगाहें स्नेप पर टिकी थीं और वोल्डेमॉर्ट ने सबसे पहले उसी से बात की।

‘तो ?’

‘मालिक, मायापंछी का समूह अगले शनिवार को शाम के धुँधलके में हैरी पॉटर को वर्तमान सुरक्षित जगह से हटाने वाला है।’

टेबल के चारों ओर बैठे लोगों की दिलचस्पी बढ़ गई : कुछ लोगों का शरीर तन गया, कुछ अपनी कुर्सी पर कसमसाए। सभी स्नेप और वोल्डेमॉर्ट को टकटकी लगाकर देख रहे थे।

‘शनिवार को ... शाम के धुँधलके में,’ वोल्डेमॉर्ट ने दोहराया। उसकी लाल आँखें स्नेप की काली आँखों पर इतनी देर तक टिकी रहीं कि कुछ लोग दूर देखने लगे, जैसे डर रहे हों कि उस ख़ूँखार निगाह से जल जाएँगे। बहरहाल, स्नेप शांति से वोल्डेमॉर्ट के चेहरे की ओर देखता रहा और एक-दो पल बाद वोल्डेमॉर्ट के होंठविहीन मुँह पर मुस्कान दिखाई दी।

‘अच्छा। बहुत अच्छा। और यह जानकारी किसने दी –’

‘उसी सूत्र ने, जिसके बारे में हमने चर्चा की थी,’ स्नेप ने कहा।

‘मालिक।’

याक्सले वोल्डेमॉर्ट और स्नेप की ओर देखने के लिए लंबी टेबल पर आगे झुकते हुए बोला। सभी चेहरे उसकी तरफ मुड़ गए।

‘मालिक, मैंने तो कुछ और सुना है।’

याक्सले ने इंतज़ार किया, लेकिन जब वोल्डेमॉर्ट कुछ नहीं बोला, तो उसने आगे कहा, ‘मैंने डॉलिश नाम के ओरर के मुँह से यह उगलवा लिया है कि पॉटर को सत्रह साल का होने तक यानी तीस तारीख की रात से पहले नहीं हटाया जाएगा।’

स्नेप मुस्करा दिया।

‘मेरे सूत्र ने मुझे बताया था कि वे गलत जानकारी फैलाने वाले हैं। ज़ाहिर है, उसका इशारा इसी तरफ होगा। निश्चित रूप से डॉलिश पर विभ्रम सम्मोहन किया गया होगा ... और उसके साथ ऐसा पहली बार नहीं होगा। वह इस मामले में बहुत कच्चा है।’

‘मालिक, मैं दावे से कहता हूँ, डॉलिश को पूरा भरोसा था,’ याक्सले ने कहा।

‘अगर उस पर विभ्रम सम्मोहन किया गया है, तो ज़ाहिर है उसे पूरा भरोसा होगा,’ स्नेप ने कहा। ‘याक्सले, मैं तुम्हें आश्वस्त करता हूँ, हैरी पॉटर की सुरक्षा में अब ओरर कार्यालय कोई भूमिका नहीं निभाएगा। मायापंछी के समूह को लगता है कि हम मंत्रालय में काफ़ी घुसपैठ कर चुके हैं।’

‘चलो, मायापंछी के समूह ने एक चीज़ तो सही सोची, है ना?’ याक्सले से थोड़ी दूर बैठे एक मोटे आदमी ने कहा। उसने घरघराहट भरा ठहाका मारा, जिसे सुनकर टेबल पर बैठे कई लोग हँसने लगे।

लेकिन वोल्डेमॉर्ट नहीं हँसा। उसकी निगाह ऊपर धीरे-धीरे घूमने वाले शरीर पर टिक गई। वह विचारों में खोया हुआ दिख रहा था।

याक्सले ने आगे कहा, ‘मालिक, डॉलिश को यक़ीन है कि बहुत से ऑरस लड़के को ले जाने वाले हैं - ’

वोल्डेमॉर्ट ने अपना सफ्रेद हाथ उठाया और याक्सले तत्काल चुप हो गया, हालाँकि उसके चेहरे पर चिढ़ के भाव आ गए, जब वोल्डेमॉर्ट स्नेप से बोला।

‘वे लोग लड़के को अब कहाँ छिपाने वाले हैं?’

‘मायापंछी के समूह के किसी सदस्य के घर पर,’ स्नेप ने कहा। ‘सूत्र के मुताबिक उस घर पर मायापंछी के समूह और मंत्रालय ने सुरक्षा के सारे इंतज़ाम कर दिए हैं। मालिक, मुझे लगता है कि उसके वहाँ पहुँच जाने के बाद उसके पकड़ में आने की संभावना बहुत कम है, जब तक कि हम अगले

शनिवार से पहले ही मंत्रालय पर क़ब्ज़ा न कर लें। अगर क़ब्ज़ा हो जाता है, तो हम मंत्रालय के मंत्रों और सम्मोहनों का पता लगाकर उन्हें तोड़ सकते हैं और मायापंछी के समूह के मंत्रों तथा सम्मोहनों को तो हम खुद तोड़ लेंगे।'

'याक्सले ?' बोल्डेमॉर्ट ने याक्सले की तरफ़ देखा और उसकी लाल आँखों में आग की रोशनी अजीब तरीके से चमकने लगी। 'क्या अगले शनिवार तक मंत्रालय पर हमारा क़ब्ज़ा हो जाएगा ?'

एक बार फिर सारे सिर धूम गए। याक्सले ने अपने कंधे तान लिए।

'मालिक, मेरे पास इस बारे में अच्छी खबर है। काफ़ी मुश्किलों और कोशिशों के बाद मैंने पायस थिकनेस को सम्मोहन शाप से वश में कर लिया है।'

याक्सले के आस-पास बैठे कई लोग प्रभावित नज़र आने लगे। याक्सले के ठीक पास बैठे लंबे, विकृत चेहरे वाले डोलोहोव ने उसकी पीठ थपथपाई।

'यह तो सिफ़र शुरुआत है,' बोल्डेमॉर्ट ने कहा। 'थिकनेस मंत्रालय का सिफ़र एक आदमी है। मेरे काम करने के लिए ज़रूरी है कि स्क्रिमग्योर हमारे आदमियों से घिर जाए। अगर मंत्री की हत्या की कोशिश एक बार भी नाकामयाब हो गई, तो मेरी योजनाएँ काफ़ी पिछड़ जाएँगी।'

'मालिक, यह सच है - लेकिन आप जानते ही हैं, थिकनेस जादुई कानून पालन विभाग का प्रमुख है। इसलिए वह न सिफ़र मंत्री के साथ, बल्कि मंत्रालय के अन्य विभागों के प्रमुखों के भी नियमित संपर्क में रहता है। मुझे लगता है कि इतने बड़े अधिकारी को अपने वश में करने के बाद अब हम बाक़ी अधिकारियों को भी वश में कर सकते हैं। हमारा काम अब आसान हो जाएगा, क्योंकि वे सभी मिलकर स्क्रिमग्योर को हटाने के लिए काम कर सकते हैं।'

बोल्डेमॉर्ट ने कहा, 'बशर्ते दूसरों को वश में करने से पहले ही हमारे दोस्त थिकनेस की पोल न खुल जाए। कुल मिलाकर, ऐसा लगता है कि अगले शनिवार से पहले मंत्रालय पर हमारा क़ब्ज़ा नहीं हो पाएगा। अगर हम लड़के को उसकी मंज़िल पर पहुँचने के बाद नहीं छू सकते, तो हमें यह काम उसकी यात्रा के दौरान करना होगा।'

'हम यह काम आसानी से कर सकते हैं, मालिक,' याक्सले ने कहा,

जो वोल्डेमॉर्ट से तारीफ़ भरे शब्द सुनने के लिए लालायित दिख रहा था। ‘जादुई यातायात विभाग में हमारे कई लोग घुसपैठ कर चुके हैं। अगर पॉटर अंतर्धान होता है या छू नेटवर्क का इस्तेमाल करता है, तो हमें तत्काल पता चल जाएगा।’

‘वह इन दोनों का ही इस्तेमाल नहीं करेगा,’ स्नेप ने कहा। ‘मायापंछी का समूह मंत्रालय के नियंत्रण वाले किसी भी यातायात साधन का इस्तेमाल नहीं करेगा। उन्हें मंत्रालय से जुड़ी किसी भी चीज़ पर भरोसा नहीं है।’

‘यह तो और भी अच्छा है,’ वोल्डेमॉर्ट ने कहा। ‘तब तो वह खुले में यात्रा करेगा और उसे पकड़ना ज्यादा आसान होगा।’

एक बार फिर वोल्डेमॉर्ट ने ऊपर धीरे-धीरे घूमते शरीर की तरफ़ देखा और बोला, ‘मैं खुद उस लड़के का काम तमाम करूँगा। हैरी पॉटर के मामले में बहुत सारी गलतियाँ हुई हैं। उनमें से कुछ मेरी भी हैं। पॉटर अपनी क्राविलियत के कारण नहीं, मेरी गलतियों के कारण ज़िंदा है।’

टेबल पर बैठे लोगों ने वोल्डेमॉर्ट को सहमकर देखा। सभी के चेहरे पर यह डर साफ़ झलक रहा था कि हैरी पॉटर के ज़िंदा रहने के लिए उन्हें दोष दिया जा सकता है। बहरहाल, ऐसा लग रहा था, जैसे वोल्डेमॉर्ट किसी और से नहीं, बल्कि खुद से बात कर रहा था, क्योंकि वह अब भी ऊपर घूमती बेहोश आकृति की तरफ़ देखकर बोल रहा था।

‘अब तक मैं अपनी लापरवाही, क्रिस्मस और संयोग के कारण हारा हूँ, जिनके कारण सर्वश्रेष्ठ योजना को छोड़कर बाकी सभी योजनाएँ गड़बड़ा जाती हैं। लेकिन अब मैं पहले से ज्यादा जानता हूँ। अब मैं उन चीजों को समझ गया हूँ, जिन्हें पहले नहीं समझता था। हैरी पॉटर मेरे ही हाथों मरेगा और उसे मैं ही मारूँगा।’

तभी दर्द और दुख भरी एक लंबी चीख़ सुनाई दी, जैसे इन्हीं शब्दों को सुनकर निकली हो। टेबल पर बैठे कई लोगों ने हैरानी से नीचे की तरफ़ देखा, क्योंकि आवाज़ उनके पैरों के नीचे से आती लग रही थी।

‘वर्मटेल,’ वोल्डेमॉर्ट ने कहा, हालाँकि उसकी धीमी, खोई-खोई आवाज़ में ज़रा भी बदलाव नहीं हुआ और उसने ऊपर घूमते शरीर पर से नज़रें नहीं हटाई, ‘मैंने तुमसे कहा था ना, क्रैदी को चुप रखना।’

‘हाँ - मालिक,’ टेबल पर आधी दूर बैठे एक नाटे आदमी ने हाँफते हुए कहा, जो अपनी कुर्सी पर इतना झुककर बैठा था कि पहली नज़र में तो

कुर्सी खाली दिख रही थी। वह अपनी कुर्सी से उतरकर इतनी फुर्ती से कमरे के बाहर निकला कि बस उसके हाथ की चाँदी जैसी झलक ही नज़र आई।

वोल्डेमॉर्ट एक बार फिर अपने अनुयायियों के तनावपूर्ण चेहरों की तरफ देखते हुए बोला, 'जैसा कि मैं कह रहा था, अब मैं पहले से ज्यादा समझ चुका हूँ। जैसे यह बात कि पॉटर को मारने के लिए मुझे तुममें से किसी की छड़ी उधार लेनी पड़ेगी।'

सबके चेहरों पर सदमे का भाव आ गया। ऐसा लग रहा था, जैसे वोल्डेमॉर्ट ने उनका दाय়ੀ हाथ उधार माँग लिया हो।

'कोई अपनी इच्छा से आगे नहीं आ रहा है?' वोल्डेमॉर्ट ने कहा। 'चलो देखते हैं ... लूसियस, मुझे ऐसा कोई कारण नज़र नहीं आता है कि तुम्हें अब छड़ी की ज़रूरत हो।'

लूसियस मैल्फॉय ने ऊपर देखा। उसकी चमड़ी आग की रोशनी में पीली और मोम जैसी नज़र आ रही थी। उसकी आँखें धँसी हुई थीं तथा उनके आस-पास काले घेरे नज़र आ रहे थे। वह भर्ड आवाज़ में बोला।

'मालिक ?'

'तुम्हारी छड़ी, लूसियस। मुझे तुम्हारी छड़ी चाहिए।'

'मैं ...'

मैल्फॉय ने कनखियों से अपनी पत्नी को देखा। वह सामने की तरफ एकटक देख रही थी। उसका चेहरा भी उसके पति जितना ही पीला था। उसके लंबे, सुनहरे बाल पीठ पर झूल रहे थे, लेकिन टेबल के नीचे उसकी पतली उँगलियाँ पति की कलाई पर हल्के से जकड़ गईं। उसके स्पर्श पर मैल्फॉय ने दुशाले में से छड़ी निकालकर वोल्डेमॉर्ट की ओर बढ़ा दी, जो छड़ी को अपनी लाल आँखों के सामने रखकर गौर से देखने लगा।

'कौन सी लकड़ी की है ?'

'एल्म की, मालिक,' मैल्फॉय ने फुसफुसाकर कहा।

'और इसके अंदर क्या है ?'

'ड्रैगन - ड्रैगन के दिल का रेशा।'

'अच्छी बात है,' वोल्डेमॉर्ट ने कहा। उसने अपनी छड़ी निकाली और दोनों छड़ियों की लंबाई की तुलना की।

लूसियस मैल्फॉय ने अनजाने में अपना हाथ बढ़ा दिया। एक पल के

लिए तो ऐसा लगा, जैसे उसे उम्मीद हो कि वोल्डेमॉर्ट बदले में उसे अपनी छड़ी दे देगा। वोल्डेमॉर्ट ने यह देख लिया और उसकी आँखें दुर्भावना से फैल गईं।

‘तुम्हें मेरी छड़ी दे दूँ, लूसियस ? मेरी छड़ी ?’

कुछ लोग खी-खी करने लगे।

‘लूसियस, मैंने तुम्हें आज़ादी दे दी है, क्या यही तुम्हारे लिए काफ़ी नहीं है ? लेकिन मैं देख रहा हूँ कि तुम और तुम्हारा परिवार कुछ समय से खुश नहीं है ... मैं तुम्हारे घर ठहरा हूँ, इस बात से तुम खुश क्यों नहीं हो, लूसियस ?’

‘बिलकुल नहीं - बिलकुल नहीं, मालिक !’

‘झूठ मत बोलो, लूसियस ...’

जब उसके क्रूर मुँह ने बोलना बंद कर दिया, तब भी हिस्स की धीमी आवाज़ आती रही। जब यह आवाज़ थोड़ी तेज़ हुई, तो एक-दो जादूगर बमुश्किल अपनी कँपकँपी रोक पाए। टेबल के नीचे फर्श पर किसी भारी चीज़ के सरसराने की आवाज़ सुनाई दे रही थी।

नागिनी वोल्डेमॉर्ट की कुर्सी पर धीरे-धीरे चढ़ी। वह लगातार चढ़ती रही और वोल्डेमॉर्ट के कंधों पर जाकर ठहर गई। उसकी गर्दन इंसान की जाँघ जितनी मोटी थी। उसकी आँखों में पुतलियों की जगह पर लंबे छेद थे और वे झपक नहीं रही थीं। वोल्डेमॉर्ट ने अपनी लंबी, पतली ऊँगलियों से उसे सहलाया, लेकिन नज़रें लूसियस मैल्फॉय पर ही टिकाए रखीं।

‘पूरा मैल्फॉय परिवार इतना नाखुश क्यों दिखता है ? क्या मेरी वापसी से, मेरे शक्तिशाली बनने से, जिसकी चाहत वे इतने सालों से ज़ाहिर कर रहे थे ?’

‘निश्चित रूप से, मेरे मालिक,’ लूसियस मैल्फॉय ने काँपते हाथ से अपने ऊपरी होंठ का पसीना पोंछते हुए कहा, ‘मेरे मालिक, हमारी यही चाहत थी - अब भी है।’

मैल्फॉय की बाई तरफ उसकी पत्नी ने अजीब अंदाज़ में सिर हिलाया और अपनी नज़रें वोल्डेमॉर्ट तथा नागिनी से दूर हटा लीं। उसकी दाई तरफ उसका बेटा ड्रेको ऊपर लटकी आकृति को घूर रहा था। उसने जल्दी से वोल्डेमॉर्ट को देखा और फौरन दूर देखने लगा, जैसे नज़रें मिलाने

से डर रहा हो।

‘मालिक,’ टेबल पर आधी दूर बैठी एक साँवली औरत भावना से भरी आवाज में बोली, ‘हमारे पुश्तैनी मकान में आपका ठहरना हमारे लिए बहुत सम्मान की बात है। इससे बड़ी खुशी हमें किसी बात से नहीं मिल सकती थी।’

वह अपनी बहन नार्सिसा के पास बैठी थी। दोनों एक-दूसरे से बहुत अलग थीं। बेलाट्रिक्स के बाल काले और पलकें भारी थीं। उसके हाव-भाव भी अलग थे। नार्सिसा सख्त और निष्क्रिय थी, जबकि बेलाट्रिक्स वोल्डेमॉर्ट की तरफ झुकी हुई थी, जैसे क़रीब आने की उसकी हसरत सिर्फ शब्दों से ज़ाहिर नहीं हो सकती हो।

‘इससे बड़ी खुशी नहीं मिल सकती थी,’ वोल्डेमॉर्ट ने अपना सिर थोड़ा सा झुकाकर बेलाट्रिक्स को गौर से देखते हुए कहा। ‘बेलाट्रिक्स, तुम्हारे मुँह से यह सुनना बहुत बड़ी बात है।’

बेलाट्रिक्स के चेहरे पर जैसे रंग की बाढ़ आ गई। उसकी आँखों में खुशी के आँसू भर आए।

‘मालिक जानते हैं कि मैं हमेशा सच बोलती हूँ।’

‘इससे बड़ी खुशी नहीं मिल सकती थी ... उस सुखद घटना से भी बड़ी, जो मैंने सुना है तुम्हारे परिवार में इस सप्ताह हुई है?’

बेलाट्रिक्स का मुँह खुला रह गया, जैसे इसका मतलब न समझ पाई हो।

‘मैं समझी नहीं, मालिक।’

‘मैं तुम्हारी भांजी के बारे में बात कर रहा हूँ, बेलाट्रिक्स। और तुम्हारी भी, लूसियस और नार्सिसा। उसने अभी-अभी रीमस ल्यूपिन नामक नरभेड़िए से शादी की है। इस पर तो तुम्हें बहुत गर्व होना चाहिए।’

टेबल पर चारों ओर व्यंग्यपूर्ण हँसी का विस्फोट हो गया। कई लोग एक-दूसरे की तरफ देखने के लिए आगे झुक गए। कइयों ने टेबल पर मुक्के मारे। विशाल नागिनी को यह हलचल पसंद नहीं आई और वह अपना मुँह फाड़कर गुस्से से फुफकारने लगी, लेकिन प्राणभक्षियों को उसकी फुफकार सुनाई नहीं दी। वे तो बेलाट्रिक्स और मैल्फॉय दंपति के अपमान पर मज़े लेने में मशगूल थे। बेलाट्रिक्स का चेहरा, जो पल भर पहले खुशी से चमक रहा था, वह इस वक्त बदसूरत और भदरंगा लाल हो

गया था।

‘वह हमारी भांजी नहीं है, मालिक,’ वह खुशी भरी आवाजों के बीच चिल्लाई। ‘जब से हमारी बहन ने टेड नाम के बदज़ात से शादी की है, तब से नासिंसा और मैंने उसकी शक्ल तक नहीं देखी है। उसकी कमबख्त औलाद या उस औलाद से शादी करने वाले जानवर से हम दोनों का कोई रिश्ता नहीं है।’

‘तुम क्या कहते हो, ड्रेको?’ वोल्डेमॉर्ट ने धीमी आवाज में कहा, जो सीटियों और खिल्ली उड़ाती आवाजों के बावजूद साफ़ सुनाई दे रही थी। ‘क्या तुम उसके पिल्लों को खिलाओगे?’

खिलखिलाहट और बढ़ गई। ड्रेको मैलफॉय ने दहशत से अपने पिता की तरफ़ देखा, जो अपने पैरों की तरफ़ देख रहा था। फिर उसने अपनी माँ से नज़रें मिलाई। उसकी माँ ने अपना सिर बहुत हल्के से ना में हिलाया, फिर सूनी निगाह से सामने वाली दीवार को घूरने लगी।

‘बहुत हो गया,’ वोल्डेमॉर्ट ने नाराज़ नागिन को सहलाते हुए कहा। ‘बहुत हो गया।’

हँसी एकदम रुक गई।

‘हमारे कई पुराने ख़ानदानों के वंशवृक्ष समय के साथ थोड़े बीमार हो चले हैं,’ उसने कहा, जब बेलाट्रिक्स साँस रोके याचना भरी निगाहों से उसे निहार रही थी। ‘इनकी सेहत के लिए तुम्हें इन्हें काटना-छाँटना चाहिए, नहीं क्या? उन हिस्सों को काटकर अलग कर दो, जो बाक़ी पेड़ की सेहत के लिए ख़तरा बन सकते हों।’

‘हाँ, मेरे मालिक,’ बेलाट्रिक्स ने फुसफुसाकर कहा और उसकी आँखें एक बार फिर कृतज्ञता के आँसुओं से भर गईं। ‘पहला मौक़ा मिलते ही!'

‘तुम्हें मौक़ा ज़खर मिलेगा,’ वोल्डेमॉर्ट ने कहा। ‘और जैसा तुम्हारे परिवार में है, वैसा ही बाक़ी दुनिया में भी होगा ... हम उस दूषित हिस्से को काटकर फेंक देंगे, जो हमें प्रदूषित करता है, जब तक कि दुनिया में शुद्ध ख़ून वालों के अलावा कोई भी बाक़ी न रहे ...’

वोल्डेमॉर्ट ने लूसियस मैलफॉय की छड़ी उठाकर टेबल के ऊपर धीरे-धीरे घूमती आकृति की ओर तानी और हल्के से हिलाई। आकृति एक कराह के साथ हिलने लगी और अदृश्य बंधनों से जूझने लगी।

‘सीवियरस, क्या तुमने हमारी मेहमान को पहचान लिया?’ वोल्डेमॉर्ट ने पूछा।

स्नेप ने अपनी निगाह उल्टे लटके चेहरे की तरफ उठाई। सभी प्राणभक्षी अब लटकी हुई आकृति को देख रहे थे, जैसे उन्हें जिज्ञासा दिखाने की अनुमति मिल गई हो। जब धूमती हुई आकृति आग की रोशनी में आई, तो एक औरत की थरथराती और दहशत भरी आवाज़ आई, ‘सीवियरस! मदद करो!’

‘ओह हाँ,’ स्नेप ने कहा, जब उस औरत का चेहरा धीरे-धीरे फिर से दूर चला गया।

‘और तुमने, ड्रेको?’ वोल्डेमॉर्ट ने पूछा और उस हाथ से नागिन के फ़न को सहलाया, जिसमें छड़ी नहीं थी। ड्रेको ने अपना सिर इंकार में हिलाया। उस औरत के होश में आने के बाद जैसे वह उसकी तरफ देखना गवारा नहीं कर पा रहा था।

‘लेकिन तुम उसकी क्लास में नहीं पढ़े होगे,’ वोल्डेमॉर्ट ने कहा। ‘जो लोग नहीं जानते हैं, उनकी जानकारी के लिए बता दूँ कि यह चैरिटी बरबेज है, जो कुछ समय पहले तक हॉगवर्ट्स जादूगरी और तंत्र विद्यालय में पढ़ाती थी।’

टेबल के चारों ओर से समझ की धीमी-धीमी आवाजें आने लगीं। झुके कंधों तथा नुकीले दाँतों वाली एक मोटी औरत ने किलकारी भरी।

‘हाँ ... प्रोफेसर बरबेज जादूगरनियों और जादूगरों के बच्चों को मगलुओं के बारे में पढ़ाती थी ... वह सिखाती थी कि वे हमारे जैसे ही होते हैं ...’

यह सुनकर एक प्राणभक्षी ने फ़र्श पर थूक दिया। चैरिटी बरबेज का चेहरा एक बार फिर धूमकर स्नेप के सामने आ गया।

‘सीवियरस ... प्लीज़ ... प्लीज़ ...’

‘खामोश,’ वोल्डेमॉर्ट ने कहा और लूसियस मैलफॉय की छड़ी के एक झटके से चैरिटी इस तरह खामोश हो गई, जैसे उसके मुँह में कपड़ा ठूँस दिया गया हो। ‘जादूगरों के बच्चों के दिमाग को गंदा और दूषित करने से जब प्रोफेसर बरबेज को तसल्ली नहीं मिली, तो उसने दैनिक जादूगर में बदज़ातों के समर्थन में भावनात्मक लेख लिख दिया। इसमें उसने लिखा कि हमें अपने ज्ञान और जादू के इन चोरों को स्वीकार कर लेना चाहिए। प्रोफेसर बरबेज ने लिखा था कि शुद्ध खून वाले जादूगरों की संख्या कम

होना बहुत अच्छी बात है ... वह चाहती है कि हम सब मगलुओं से शादी कर लें ... या फिर नरभेड़ियों से ...'

इस बार कोई नहीं हँसा : वोल्डेमॉर्ट के गुस्से और हिकारत को समझने में कोई गलती नहीं हो सकती थी। तीसरी बार, चैरिटी बरबेज घूमती हुई स्नेप के सामने आई। उसकी आँखों से आँसू गिरकर उसके बालों में जा रहे थे। जब वह घूमकर एक बार फिर दूर चली गई, तो स्नेप ने अविचलित भाव से उसे देखा।

'मृत्युदंशम्!'

हरी रोशनी की चमक पूरे कमरे में भर गई। चैरिटी ज़ोरदार धमाके के साथ टेबल पर गिरी, जो हिलने और चरमराने लगी। कुछ प्राणभक्षी उछलकर अपनी कुर्सी पर पीछे हो गए। ड्रेको उछलकर फ़र्श पर गिर गया।

'नागिनी, तुम्हारा डिनर,' वोल्डेमॉर्ट ने धीरे से कहा और बड़ी नागिनी लहराती हुई उसके कंधों से नीचे फिसली तथा लकड़ी के चमकदार फ़र्श पर रेंगने लगी।

अध्याय दो

याद में

हैरी के हाथ से खून निकल रहा था। अपने दाएँ हाथ को बाएँ हाथ में पकड़कर मन ही मन गालियाँ देते हुए उसने कंधे से धक्का देकर अपने बेडरूम का दरवाज़ा खोला। चीनी मिट्टी की किसी चीज़ के टूटने की आवाज़ आई : उसका पैर ठंडी चाय के कप पर पड़ गया था, जो उसके बेडरूम के दरवाजे के बाहर फ़र्श पर रखा था।

‘लानत है – ?’

उसने इधर-उधर देखा। प्रिविट ड्राइव के मकान नंबर चार की सीढ़ियाँ वीरान थीं। शायद डल्ली ने उसके मज़े लेने के इरादे से दरवाजे के ठीक सामने चाय का कप रख दिया होगा। हैरी ने खून बहते हाथ को ऊपर उठाया और दूसरे हाथ से कप के टुकड़े बटोरकर लबालब भरे कूड़ेदान में डाल दिए, जो उसके बेडरूम के दरवाजे के भीतर दिख भर रहा था। फिर वह अपनी उँगली नल के पानी के नीचे धोने के लिए बाथरूम की तरफ़ भागा।

उसे यह बात मूर्खतापूर्ण, निरर्थक, बहुत चिढ़ाने वाली लग रही थी कि वह अब भी चार दिन तक जादू नहीं कर सकता ... लेकिन उसे यह स्वीकार करना पड़ा कि उसकी उँगली में हुआ घाव उसकी योजना गड़बड़ा सकता था और उसे जादू से घाव ठीक करना नहीं आता था। उसे एहसास हुआ कि उसकी जादुई शिक्षा में यह एक गंभीर कमी थी, ख़ास तौर पर उसकी भावी योजनाओं के संदर्भ में। उसने फैसला किया कि वह हर्माइनी से इसका तरीका ज़खर पूछेगा। फिर उसने टॉयलेट पेपर का एक बड़ा टुकड़ा लिया और उससे फैली हुई चाय जैसे-तैसे साफ़ कर दी। इसके बाद अपने बेडरूम में लौटकर उसने ज़ोर से दरवाज़ा लगा लिया।

हैरी ने सुबह अपने स्कूल के संदूक को छह साल बाद पहली बार

पूरा ख़ाली किया था। अब तक तो हर साल स्कूल शुरू होते समय वह इसमें ऊपर रखे तीन-चौथाई सामान को बाहर निकालकर उसमें से कुछ चीज़ों को बदल देता था, हटा देता था या नई चीज़ें रख लेता था। नीचे का सामान - पुरानी क़लमें, बीटल की सूखी आँखें, छोटे पड़ गए मोज़े - ज्यों का त्यों संदूक में ही पड़ा रहता था। कुछ मिनट पहले हैरी ने इसी ढेर में अपना हाथ डाला था। फ़ौरन उसके दाहिने हाथ की चौथी उँगली में तेज़ दर्द हुआ और जब उसने उँगली बाहर निकाली, तो यह ख़ुन में लथपथ थी।

अब वह थोड़ी ज्यादा सावधानी से यह काम करने लगा। उसने एक बार फिर घुटनों के बल बैठकर संदूक की तलहटी टटोली। उसमें से एक पुराना बैज निकला, जिस पर **सेडरिक डिगोरी हीरो है** लिखा था, जो बीच-बीच में **पॉटर जीरो है** में बदल रहा था। तलहटी में हैरी को एक टूटा हुआ और घिसा-पिटा मुख्खियर यंत्र भी मिला। इसके अलावा 'आर.ए.बी.' नामक जादूगर के संदेश वाला सुनहरा लॉकेट भी था और आखिरकार उसे वह नुकीली चीज़ मिल ही गई, जिससे उसकी उँगली कटी थी। वह उसे देखते ही फ़ौरन पहचान गया। यह उस जादुई आईने का दो इंच लंबा टुकड़ा था, जो उसके मृत गॉडफ़ादर सिरियस ने उसे दिया था। हैरी ने उसे एक तरफ़ रखकर सावधानी से बाक़ी का संदूक टटोला, लेकिन संदूक में सबसे नीचे चमकती धूल की तरह पड़े काँच के चूरे को छोड़कर सिरियस के आखिरी तोहफे का और कोई अवशेष नहीं था।

हैरी ठीक से बैठकर उस नुकीले टुकड़े की जाँच करने लगा, जिससे उसकी उँगली पर धाव हुआ था। उसे उसमें अपनी चमकती हरी आँखों के प्रतिबिंब के सिवाय और कुछ नज़र नहीं आया। फिर उसने उस टुकड़े को सुबह के दैनिक जादूगर के ऊपर रख दिया, जो पलंग पर बिना खुला पड़ा था। उसने कटु यादों के अचानक आए तूफान को रोकने की कोशिश की। टूटे आईने की यादों और अफ़सोस की टीसों को दबाने के लिए उसने संदूक में भरे बाक़ी अटाले पर हमला कर दिया।

संदूक को पूरी तरह ख़ाली करने और उसमें रखी बेकार चीज़ें हटाने में उसे एक घंटा और लग गया। बचे हुए सामान को उसने दो ढेरों में जमा दिया। एक ढेर में वह सामान था, जिसकी उसे आगे ज़रूरत थी। दूसरे में वह सामान था, जिसकी अब उसे आगे ज़रूरत नहीं पड़ेगी। स्कूल और किंवड़िच के दुशाले, कड़ाही, चर्मपत्र, क़लमें तथा उसकी ज्यादातर पुस्तकें, जिन्हें वह यहीं छोड़कर जाने वाला था, एक कोने में पहुँच गई। उसने सोचा कि उसके अंकल-आंटी इन चीज़ों के साथ जाने क्या सलूक करेंगे। शायद

रात के अँधेरे में उन्हें जला देंगे, जैसे वे किसी भयंकर अपराध का सबूत हों। उसने अपने मगलू कपड़े, अदृश्य चोगा, काढ़ा बनाने का सामान, कुछ ख़ास पुस्तकें, हैग्रिड का दिया एलबम, कुछ चिट्ठियाँ और छड़ी एक पुराने बैग में जमा लीं। बैग के सामने वाली जेब में हॉगवर्ट्स का नक़शा और 'आर.ए.बी.' वाला लॉकेट था। लॉकेट को यह सम्मानित जगह इसके कीमती होने के कारण नहीं दी गई थी - यह बिलकुल मूल्यहीन था - बल्कि इसलिए दी गई थी, क्योंकि इसे हासिल करने की बहुत बड़ी कीमत चुकाई गई थी।

सामने हैरी की डेस्क पर अख़बारों का काफ़ी बड़ा ढेर रखा था, जिसके पास उसकी सफेद उल्लू हेडविंग बैठी थी। ये अख़बार तभी से प्रतिदिन इकट्ठे हो रहे थे, जब से हैरी गर्मियों में प्रिविट ड्राइव में रहने आया था।

उसने खड़े होकर अँगड़ाई ली और डेस्क तक गया। जब वह अख़बारों को सरसरी तौर पर देखकर एक-एक करके कचरे के ढेर में फेंकने लगा, तो हेडविंग ने कोई हलचल नहीं की। हेडविंग या तो सो रही थी या फिर सोने का नाटक कर रही थी। वह हैरी से नाराज़ थी, क्योंकि वह इन दिनों उसे पिंजरे से बहुत कम समय बाहर रहने दे रहा था।

अख़बारों के ढेर के अंत में पहुँचने के बाद हैरी ने अपनी रफ्तार कम कर ली। उसे एक ख़ास अख़बार की तलाश थी, जो उसके प्रिविट ड्राइव में रहने आने के कुछ समय बाद ही आया था। उसे याद था कि उसके पहले पन्ने पर हॉगवर्ट्स में मगलू अध्ययन विषय की टीचर चैरिटी बरबेझ के इस्तीफे की छोटी सी खबर थी। आखिरकार उसे वह अख़बार मिल गया। पेज नंबर दस को पलटते हुए वह कुर्सी पर बैठकर उस लेख को दोबारा पढ़ने लगा, जिसकी उसे तलाश थी।

एल्बस डम्बलडोर की याद एल्फ़ियस डोज

मैं ग्यारह साल की उम्र में एल्बस डम्बलडोर से पहली बार मिला था, तब हम दोनों पहली बार हॉगवर्ट्स जा रहे थे। हम एक-दूसरे की ओर तत्काल आकर्षित हो गए, क्योंकि उस वक्त हम दोनों ही खुद को बाहरी मान रहे थे। स्कूल आने से कुछ समय पहले ही मुझे ड्रैगन पॉक्स हो गई थी। हालाँकि हॉगवर्ट्स पहुँचने तक संक्रमण का ख़तरा नहीं बचा था, लेकिन

मेरे चेहरे पर मौजूद दानों के निशानों और हरी रंगत के कारण ज्यादातर लोग मेरे पास आने में झिझक रहे थे। उधर एल्बस अनचाही कुख्याति के बोझ के साथ हॉगवर्ट्स गए थे। बमुशिकल एक साल पहले उनके पिता पर्सिवल ने तीन मगलू बच्चों पर खँखार हमला कर दिया था और इस अपराध के लिए उन्हें सज़ा सुनाई गई थी।

एल्बस ने कभी इस बात से इंकार करने की कोशिश नहीं की कि उनके पिता (जिन्होंने बाद में अङ्काबान में दम तोड़ दिया था) ने वह अपराध किया था। जब मैंने हिम्मत करके उनसे इस बारे में पूछा, तो उन्होंने मुझे बताया कि उनके पिता यकीनन अपराधी थे। उसके बाद डम्बलडोर ने उस दुखद घटना के बारे में कभी बात नहीं की, हालाँकि उनसे ऐसा करवाने की काफ़ी कोशिशें की गईं। दरअसल, कुछ लोग तो उनके पिता के काम को प्रशंसा भरी नज़रों से देखते थे और यह सोचते थे कि एल्बस भी मगलू-विरोधी होंगे। उन लोगों की सोच बिलकुल गलत थी। जैसा एल्बस को जानने वाला कोई भी व्यक्ति गवाही दे सकता है, उन्होंने जीवन में कभी भी मगलू-विरोधी नज़रिया नहीं दिखाया। सच तो यह है कि मगलुओं के अधिकारों की प्रवल हिमायत की वजह से बाद के वर्षों में कई लोग उनके दुश्मन बन गए।

वहरहाल, कुछ ही महीनों में एल्बस की ख्याति उनके पिता की कुख्याति से आगे निकल गई। फ़स्ट ईयर खत्म होते-होते वे मगलू-विरोधी जादूगर के वेटे के रूप में नहीं, बल्कि स्कूल के अब तक के सबसे होनहार विद्यार्थी के रूप में मशहूर हो गए। उनका दोस्त बनना हमारी खुशक्रिस्मती थी, क्योंकि उनकी मिसाल से हमें लाभ हुआ। साथ ही उनकी मदद और प्रोत्साहन से भी, जो वे हमेशा उदारता से देते थे। स्कूल से निकलने के बाद उन्होंने मुझे बताया कि उस वक्त भी उन्हें एहसास था कि सिखाने में उन्हें सबसे ज्यादा खुशी मिलती है।

उन्होंने स्कूल का हर पुरस्कार ही नहीं जीता, बल्कि जल्दी ही उस दौर के उल्लेखनीय जादूगरों के साथ नियमित पत्राचार भी करने लगे, जिनमें मशहूर कीमियागर निकोलस फ्लामेल, चर्चित इतिहासकार बाथिल्डा बैगशॉट और जादुई सिद्धांतकार

एडलबर्ट वैफ़लिंग शामिल थे। रूपांतरण आज, सम्मोहन की चुनौतियाँ और व्यावहारिक काढ़ा-निर्माता जैसे महत्वपूर्ण प्रकाशनों में उनके कई शोधपत्र छपे। डम्बलडोर का कैरियर बेहद उज्ज्वल नज़र आ रहा था और इकलौता सवाल यही था कि वे कब जादू मंत्री बनेंगे। हालाँकि बाद के वर्षों में भी अक्सर उनके मंत्री बनने की अटकलें लगाई गईं, लेकिन उनके मन में मंत्री बनने की महत्वाकांक्षा कभी थी ही नहीं।

हॉगवर्ट्स में हमारे पढ़ाई शुरू करने के तीन साल बाद एल्बस का भाई एबरफोर्थ भी वहाँ आ गया। उन दोनों में ज़मीन-आसमान का फ़क्र था। एबरफोर्थ की पढ़ाई में खास दिलचस्पी नहीं थी। वह एल्बस की तरह तर्कपूर्ण बातचीत से नहीं, बल्कि कुश्ती लड़कर मतभेद सुलझाना ज्यादा पसंद करता था। बहरहाल, यह कहना बिलकुल गलत है, जैसा कहियों ने कहा है कि दोनों भाइयों में दोस्ती नहीं थी। उनके आपसी संबंध अच्छे थे, जितने कि दो इतने अलग क्रिस्म के भाइयों के हो सकते थे। एबरफोर्थ के नज़रिए से देखें, तो एल्बस की छाया में रहना कोई आरामदेह अनुभव नहीं था। हर क्षेत्र में एल्बस से पीछे रहना उनके आपस में दोस्त बनने के बीच स्पष्ट जोखिम था और भाई के रूप में भी यह ज्यादा आनंददायक नहीं हो सकता था।

हॉगवर्ट्स से निकलने के बाद एल्बस और मैं एक साथ दुनिया का पारंपरिक भ्रमण करना चाहते थे। अपना कैरियर शुरू करने से पहले हम विदेशी जादूगरों से मिलना-जुलना चाहते थे। बहरहाल, क्रिस्मत को यह मंजूर नहीं था। हमारी यात्रा शुरू होने के एक दिन पहले ही एल्बस की माँ केंड्रा की मौत हो गई और एल्बस परिवार के मुखिया बन गए। केंड्रा की अंत्येष्टि में शामिल होने और श्रद्धांजलि देने के लिए मैंने अपनी यात्रा कुछ दिनों के लिए टाल दी और इसके बाद मैं अकेले ही दुनिया की सैर करने चल दिया। एल्बस को अपने छोटे भाई और बहन की देखभाल करनी थी; इसके अलावा पैसों की तंगी भी थी, इसलिए एल्बस के मेरे साथ जाने का सवाल ही नहीं था।

यह हमारे जीवन का ऐसा दौर था, जिसमें हमारे बीच बहुत

कम संपर्क रहा। मैं एल्बस को पत्र लिखता रहा और शायद थोड़ी असंवेदनशीलता से अपनी यात्रा के रोचक प्रसंग बताता रहा, जिनमें ग्रीस में दैत्यों से बाल-बाल बचने से लेकर मिस्त्र के कीमियागरों के प्रयोगों तक के वर्णन शामिल थे। उनके पत्रों से मुझे उनकी दिनचर्या के बारे में बहुत कम जानकारी मिली, हालाँकि मुझे अंदाज़ा था कि इतने प्रतिभाशाली जादूगर को घरेलू ज़िंदगी कितनी कुठाजनक और बोझिल लग रही होगी। मैं दुनिया की सैर का लुत्फ़ उठा रहा था। बहरहाल, एक साल लंबी यात्रा के अंत में मुझे यह दहशत भरी ख़बर मिली कि डम्बलडोर परिवार में एक और हादसा हो गया था। डम्बलडोर की बहन एरियाना भी चल बसी थी।

हालाँकि एरियाना काफ़ी समय से बीमार थी, लेकिन माँ के बाद उसके भी दुनिया से चले जाने से दोनों भाइयों पर गहरा प्रभाव पड़ा। एल्बस के सबसे क्ररीबी लोग - और मैं खुद को उन खुशनसीब लोगों में गिनता हूँ - सहमत हैं कि एरियाना की मौत और इस बारे में एल्बस के व्यक्तिगत जिम्मेदारी के एहसास (हालाँकि ज़ाहिर है, इसमें उनकी कोई गलती नहीं थी) ने उन पर अमिट छाप छोड़ी।

लौटने पर मुझे एक ऐसा युवक दिखा, जो अपनी उम्र से कहीं ज़्यादा दुख झेल चुका था। एल्बस पहले से ज़्यादा गंभीर हो गए थे। उनकी बातों से हँसी-मज़ाक़ गायब हो चुका था। उनका दुख इस बात से और भी बढ़ गया कि एरियाना की मौत से दोनों भाइयों के संबंध प्रगाढ़ होने के बजाय टूट गए। (आगे चलकर यह दरार भर गई - बाद के वर्षों में उनका रिश्ता दोबारा ठीक हो गया। हालाँकि इसे प्रगाढ़ तो नहीं कहा जा सकता, लेकिन निश्चित रूप से यह सामंजस्यपूर्ण तो था ही।) बहरहाल, उसके बाद डम्बलडोर अपने माता-पिता या एरियाना के बारे में बहुत कम बातें करते थे और उनके दोस्तों ने भी उनके परिवार का ज़िक्र करना छोड़ दिया।

इसके बाद के वर्षों की विजय यात्रा के वर्णन का काम मैं दूसरे लोगों पर छोड़ता हूँ। जादूगरों के ज्ञान के क्षेत्र में डम्बलडोर के असंख्य योगदान भावी पीढ़ियों को लाभ पहुँचाएँगे, जिनमें ड्रैगन के ख़ून के बारह प्रयोगों की उनकी खोज शामिल

है। इसके अलावा जादूगर न्यायसभा के प्रमुख वारलॉक के रूप में उन्होंने अपने कई निर्णयों में असाधारण ज्ञान का परिचय दिया। आज भी लोग यह मानते हैं कि 1945 में डम्बलडोर और ग्रिन्डेलवाल्ड के बीच हुआ छंद्युछ अतुलनीय है। इसे देखने वालों ने लिखा है कि इन दोनों असाधारण जादूगरों को युछ करते देखकर उन्हें दहशत और आश्चर्यमिश्रित शब्दों का मिला-जुला एहसास हुआ। डम्बलडोर की विजय और जादूगरों की दुनिया पर पड़े इसके परिणामों को जादूगरों के इतिहास का एक महत्वपूर्ण मोड़ माना जाता है - गोपनीयता के राष्ट्रीय अधिनियम या तुम-जानते-हो-कौन के पतन की ही तरह।

एल्बस डम्बलडोर कभी घमंडी या बड़बोले नहीं रहे। वे हर व्यक्ति में अच्छे गुण खोज सकते थे, चाहे वह कितना ही महत्वहीन या दीन-हीन दिख रहा हो। मेरा मानना है कि शुरुआती झटकों के कारण वे बहुत मानवीय और सहानुभूतिपूर्ण बन गए थे। मुझे उनकी कमी कितनी खलेगी, यह मैं शब्दों में बयान नहीं कर सकता, लेकिन मेरी क्षति जादूगर संसार को हुई क्षति की तुलना में कुछ भी नहीं है। इस बारे में कोई सवाल ही नहीं किया जा सकता कि वे हॉगवर्ट्स के सबसे प्रेरक और लोकप्रिय हेडमास्टर थे। वे उसी तरह मरे, जिस तरह वे हमेशा जिए थे : बहुसंख्यक लोगों की भलाई करते हुए। आखिरी समय तक वे दीन-दुखियों की तरफ़ मदद का हाथ बढ़ाने के उतने ही इच्छुक थे, जितना मुझसे पहली मुलाकात वाले दिन वे ड्रैगन पॉक्स के शिकार छोटे बच्चे की ओर हाथ बढ़ाने के इच्छुक थे।

हैरी ने पढ़ना खत्म कर दिया, लेकिन श्रद्धांजलि के साथ छपी तस्वीर को निहारता रहा। डम्बलडोर के चेहरे पर जानी-पहचानी, प्यारी मुस्कान थी, लेकिन जब वे अपने आधे चाँद के आकार के चश्मे के ऊपर से झाँके, तो हैरी को लगा, जैसे वे उसका एक्स-रे कर रहे हों।

हैरी को लगता था कि वह डम्बलडोर को बहुत अच्छी तरह जानता है, लेकिन इस श्रद्धांजलि को पढ़ने के बाद उसे यह मानना पड़ा कि वह उन्हें बिलकुल भी नहीं जानता था। एक बार भी उसने बच्चे या जवान डम्बलडोर की कल्पना नहीं की थी। उसे लगता था, वे हमेशा ऐसे ही रहे

होंगे - सफेद बालों वाले, सम्मानजनक और बूढ़े। किशोर डम्बलडोर की कल्पना करना उतना ही अजीब था, जितना मूर्ख हर्माइनी या दोस्ताना विस्फोटक अग्निंदक की कल्पना करना।

उसके मन में कभी डम्बलडोर से उनके अतीत के बारे में पूछने का ख्याल ही नहीं आया था। बेशक उसका पूछना अजीब और उद्दंडतापूर्ण लगता, लेकिन आखिर सभी जानते थे कि डम्बलडोर ने ऐतिहासिक छंद्युच्च में ग्रिन्डेलवाल्ड को हराया था, फिर भी हैरी ने डम्बलडोर से इसके बारे में कभी कुछ नहीं पूछा था। उसने उनके बाकी मशहूर कारनामों के बारे में भी कभी सवाल नहीं किया था। नहीं, डम्बलडोर और हैरी ने तो हमेशा हैरी, हैरी के अतीत, हैरी के भविष्य, हैरी की योजनाओं के बारे में बातचीत की थी ... तथा अब हैरी को ऐसा लग रहा था कि उसके भविष्य के इतने खतरनाक तथा अनिश्चित होने के बावजूद वह कई ऐसे अवसर चूक गया था, जब वह डम्बलडोर से उनके बारे में ज़्यादा जानकारी हासिल कर सकता था। उसने अपने हेडमास्टर से ज़िंदगी में सिर्फ़ एक ही व्यक्तिगत सवाल पूछा था और उसका अंदाज़ा था कि डम्बलडोर ने उसका जवाब ईमानदारी से नहीं दिया था :

‘जब आप दर्पण में देखते हैं, तो आपको क्या दिखता है?’

‘मुझे? मैं देखता हूँ कि मेरे हाथ में मोटे ऊनी मोज़े हैं।’

कुछ पलों तक ख्यालों में खोए रहने के बाद हैरी ने दैनिक जादूगर में छपी उस श्रद्धांजलि को काटकर सावधानी से तह किया और उसे व्यावहारिक सुरक्षात्मक जादू और गुप्त कलाओं के विरुद्ध उसके प्रयोग पुस्तक में रख लिया। फिर उसने बाकी बचा अखबार कचरे के ढेर में फेंक दिया और कमरे की तरफ़ देखने लगा। अब यह काफ़ी साफ़ दिख रहा था। सिर्फ़ दो ही चीज़ें क़रीने से नहीं जमी थीं - आज का दैनिक जादूगर, जो अब भी पलंग पर पड़ा था और उसके ऊपर रखा टूटे आईने का टुकड़ा।

हैरी ने पलंग के पास जाकर आईने के टुकड़े को अखबार पर से हटाकर अखबार खोला। सुबह उल्लू से अखबार लेते समय उसने सिर्फ़ हेडलाइन देखकर ही अखबार एक तरफ़ फेंक दिया था, क्योंकि हेडलाइन में वोल्डमॉर्ट के बारे में कुछ नहीं छपा था। हैरी को पूरा यक़ीन था कि मंत्रालय वोल्डमॉर्ट की खबरें न छापने के लिए दैनिक जादूगर पर दबाव डाल रहा होगा। यही वजह थी कि वह इस खबर को नहीं देख पाया था।

पहले पेज के नीचे वाले आधे हिस्से में डम्बलडोर की तस्वीर थी।

डम्बलडोर थोड़ी उलझन में दिख रहे थे और तस्वीर के ऊपर हेडलाइन थी :
डम्बलडोर - आखिर सच्चाई पता चल ही गई ?

अगले सप्ताह उस दोषपूर्ण जादूगर की सनसनीखेज कहानी प्रकाशित हो रही है, जिसे कई लोग उनकी पीढ़ी का महानतम जादूगर मानते हैं। इस जीवनी में रीटा स्कीटर डम्बलडोर की शांत, सौम्य बुद्धिमत्ता वाली लोकप्रिय छवि की बखिया उधेड़कर उनके उथल-पुथल भरे बचपन, दिग्भ्रमित युवावस्था, द्वेषों और स्याह रहस्यों का खुलासा करती हैं। जब वे जादू मंत्री बन सकते थे, तो फिर वे सिफ्फ हेडमास्टर बनकर ही क्यों संतुष्ट रहे ? मायापंछी का समूह नाम के खुफिया संगठन का असली मक्सद क्या था ? डम्बलडोर की मौत की हकीकत क्या थी ?

इन जैसे बहुत से सवालों के जवाब आपको इस नई हंगामाखेज जीवनी में मिलेंगे, जिसका शीर्षक है एल्बस डम्बलडोर का जीवन और झूठ का सिलसिला। इस जीवनी की लेखिका रीटा स्कीटर से बेट्टी ब्रेथवेट का एक्सक्लूसिव इंटरव्यू, पेज 13 पर।

हैरी ने अखबार के पन्ने तेज़ी से पलटे और पेज 13 पर पहुँच गया। लेख में ऊपर एक और जानी-पहचानी तस्वीर थी : एक महिला, जो रत्नजड़ित चश्मा पहने थी, जिसके बाल धूंधराले तथा सुनहरे थे, जिसके दाँत दिख रहे थे और जो विजयी अंदाज में मुस्कराती हुई उँगलियों से उसकी ओर इशारा कर रही थी। इस भयानक छवि को नज़रअंदाज करने की पूरी कोशिश करते हुए हैरी पढ़ने लगा।

रीटा स्कीटर का व्यक्तित्व बहुत ही भावुक और दयालु है, जो भंडाफोड़ करने वाली उनकी मशहूर छवि से मेल नहीं खाता है। अपने आरामदेह घर के हॉल में मेरा स्वागत करते हुए वे मुझे एक कप चाय, केक और नवीनतम गपशप के लिए सीधे किचन में ले गईं।

रीटा स्कीटर ने कहा, 'ज़ाहिर है, डम्बलडोर हर जीवनी-लेखक के लिए वरदान हैं। इतना लंबा और घटनापूर्ण जीवन ! मुझे पूरा यकीन है कि मेरी पुस्तक के बाद भी उनकी बहुत सी जीवनियाँ प्रकाशित होंगी।'

स्कीटर ने निश्चित रूप से यह काम बहुत फुर्ती से किया है। डम्बलडोर की जून में हुई रहस्यमयी मौत के सिर्फ़ चार हफ्ते बाद ही उनकी नौ सौ पेज की पुस्तक पूरी हो गई। मैंने स्कीटर से पूछा कि उन्होंने यह काम इतनी तेज़ी से कैसे कर लिया।

‘ओह, अगर आप इतने लंबे समय से पत्रकार हों, जितनी कि मैं हूँ, तो डेलाइन पर काम पूरा करना आदत बन जाता है। मैं जानती थी कि जादूगर दुनिया डम्बलडोर की पूरी कहानी जानने के लिए बेताब है और मैं इस आवश्यकता को पूरी करने वाली पहली लेखिका बनना चाहती थी।’

इस पर मैंने जादूगर न्यायसभा के विशेष सलाहकार और एल्बस डम्बलडोर के पुराने मित्र एल्फियस डोज की बहुप्रचारित टिप्पणी का ज़िक्र किया, जिसमें उन्होंने इस जीवनी के बारे में कहा है, ‘स्कीटर की पुस्तक में चॉकलेट मैंडक कार्ड से भी कम सच्चाई है।’

स्कीटर सिर झटककर हँस दीं।

‘बेचारा डॉजी! मुझे याद है कि कुछ साल पहले मैंने जलमानुषों के हक्कों के बारे में उसका इंटरव्यू लिया था। वह सठिया चुका है। उसे लग रहा था कि हम विंडरमियर झील की तलहटी में बैठे थे। मुझे बार-बार ट्राउट से सावधान करता रहा।’

एल्फियस डोज जैसी बात कह और लोगों ने भी कही है कि इस पुस्तक में ज्यादा दम नहीं है। क्या स्कीटर को यह नहीं लगता कि डम्बलडोर के लंबे और असाधारण जीवन की पूरी तस्वीर हासिल करने के लिए सिर्फ़ चार हफ्ते का समय बहुत कम है?

स्कीटर मुस्कराते हुए और प्यार से अपनी उँगलियाँ टेबल पर बजाते हुए कहती हैं, ‘देखिए, आप और मैं दोनों ही अच्छी तरह जानते हैं कि गैलियनों से भरे मोटे थैले, “नहीं” शब्द को सुनने की अनिच्छा और अच्छी तीव्र-कथन क़लम के इस्तेमाल से लोगों से कितनी ज्यादा जानकारी उगलवाई जा सकती है! वैसे लोग डम्बलडोर पर कीचड़ उछालने के लिए लाइन लगाए खड़े थे। जानते हैं, हर कोई उन्हें महान नहीं मानता है – उन्होंने

बहुत से महत्वपूर्ण लोगों को अपना दुश्मन बना लिया था। लेकिन डोज को हवाई-गरुड़अश्व से नीचे उतर आना चाहिए, क्योंकि मैंने एक ऐसे सूत्र से जानकारी उगलवा ली है, जिसके लिए ज्यादातर पत्रकार अपनी छड़ी देने तक को तैयार हो जाएँगे। इस सूत्र ने पहले कभी सार्वजनिक बयान नहीं दिया है, हालाँकि वह डम्बलडोर की युवावस्था के सबसे उथल-पुथल भरे और गड़बड़ज्ञाले वाले दौर में उनके क्रीब रही थी।'

स्कीटर की जीवनी के पूर्व-प्रचार से यह स्पष्ट है कि जो लोग डम्बलडोर के जीवन को बेदाग मानते हैं, उन्हें इसमें बहुत सी सदमे भरी खबरें मिलने वाली हैं। मैंने उनसे पूछा कि इस जीवनी में सबसे आश्चर्यजनक भंडाफोड़ कौन से हैं।

स्कीटर ने हँसते हुए कहा, 'छोड़ो भी बेटी, मैं अपनी पुस्तक की सारी बातें नहीं बताने वाली, वरना पुस्तक कौन खरीदेगा! लेकिन मैं इतना वादा ज़खर करती हूँ कि जो लोग डम्बलडोर के जीवन को उनकी दाढ़ी की तरह पाक-साफ़ मानते हैं, उन्हें नींद से जाग जाना चाहिए! मैं इतना ज़खर बता देती हूँ, तुम-जानते-हो-कौन के खिलाफ़ उनकी जोशीली बातें सुनने वाला कोई व्यक्ति सपने में भी नहीं सोच सकता था कि अपनी जवानी में उन्होंने भी गुप्त कलाओं में हाथ-पैर मारे थे! जिस जादूगर ने बुढ़ापे में सहनशीलता की बकालत की, युवावस्था में उसकी मानसिकता कोई खास उदार नहीं थी! जी हाँ, एल्बस डम्बलडोर का अतीत बहुत दागदार था और उनका परिवार बड़ा अजीब था। वैसे इन बातों को छिपाने की उन्होंने काफ़ी कोशिश की थी।'

मैंने पूछा कि क्या स्कीटर का इशारा डम्बलडोर के भाई एबरफोर्थ की तरफ़ था, जिसे न्यायसभा ने पंद्रह साल पहले जादू के दुरुपयोग के लिए सज़ा दी थी और जिससे छुटपुट सनसनी फैली थी।

'ओह, एबरफोर्थ तो गोबर के ढेर का सिर्फ़ ऊपरी हिस्सा है,' स्कीटर ने हँसते हुए कहा। 'नहीं, नहीं, बकरियों पर जादू करने वाले दीवाने भाई से ज्यादा बुरी बात है, मगलू-विरोधी पिता से भी ज्यादा बुरी बात है - हालाँकि डम्बलडोर इन दोनों को भी गोपनीय नहीं रख पाए और न्यायसभा ने दोनों को

सज्जा दी। नहीं, मैं तो उनकी माँ और बहन को लेकर उलझन में थी। थोड़ी छानबीन करने पर वहाँ मुझे बुराई का घोंसला मिला - लेकिन, जैसा कि मैंने कहा है, विस्तृत जानकारी के लिए आपको इस पुस्तक के अध्याय नौ से अध्याय बारह तक पढ़ने का इंतज़ार करना होगा। इस वक्त तो मैं इतना ही कह सकती हूँ कि इस बात में कोई आश्चर्य नहीं कि डम्बलडोर ने कभी यह क्यों नहीं बताया कि उनकी नाक कैसे टूटी।'

परिवार के गड़े-मुर्दे उखाड़ने के अलावा क्या स्कीटर डम्बलडोर की प्रतिभा को नकारती हैं; आखिर उन्होंने इतनी महत्वपूर्ण जादुई खोजें की हैं?

'उनमें दिमाग तो था,' स्कीटर ने स्वीकार किया, 'हालाँकि कई लोग अब सवाल करते हैं कि क्या उन्हें उनकी तमाम तथाकथित उपलब्धियों का सचमुच पूरा श्रेय मिलना चाहिए। जैसा कि मैंने अध्याय सोलह में खुलासा किया है, आइवर डिलॉन्सबाई का दावा है कि ड्रैगन के खून के आठ उपयोग उसने पहले ही खोज लिए थे और उसकी गलती यह थी कि उसने अपना शोधपत्र डम्बलडोर को "पढ़ने को" दे दिया था।'

मैंने कहा, लेकिन डम्बलडोर की कुछ उपलब्धियों के महत्व को नकारा नहीं जा सकता। जैसे, ग्रिन्डेलवाल्ड की मशहूर पराजय?

स्कीटर ने खुलकर मुस्कराते हुए कहा, 'ओह, मुझे खुशी है कि आपने ग्रिन्डेलवाल्ड का ज़िक्र कर दिया। मुझे डर है कि डम्बलडोर की भव्य विजय पर जिन लोगों की आँखें खुशी से नम हो जाती होंगी, उन्हें बम के धमाके के लिए तैयार हो जाना चाहिए - या शायद गोबर बम के धमाके के लिए। बहुत ही घटिया झामेला था। मैं यहाँ बस इतना ही कहूँगी, दरअसल कोई ज़बर्दस्त द्वंद्युच्छ हुआ ही नहीं था। मेरी पुस्तक पढ़ने के बाद लोग इस नतीजे पर पहुँचने के लिए विवश होंगे कि ग्रिन्डेलवाल्ड ने अपनी छड़ी की नोक से एक सफेद रुमाल निकाला था और चुपचाप हार मान ली थी!'

स्कीटर ने इस दिलचस्प विषय पर आगे कुछ भी कहने से इंकार कर दिया। हमने बात उस विषय की ओर मोड़ दी, जो उनके पाठकों को बेशक बाकी मुद्दों से ज़्यादा रोचक लगेगा।

स्कीटर ने तेजी से सिर हिलाते हुए कहा, 'ओह हाँ, मैंने पॉटर-डम्बलडोर संबंध पर एक पूरा अध्याय लिखा है। बहुत से लोग उनके संबंध को अस्वस्थ, यहाँ तक कि भयानक भी मानते हैं। एक बार फिर, पूरी कहानी जानने के लिए पाठकों को मेरी पुस्तक खरीदनी होगी, लेकिन इसमें कोई संदेह नहीं है कि डम्बलडोर ने शुरू से ही पॉटर में अस्वाभाविक रुचि ली। मुद्दे की बात यह है कि क्या यह उस लड़के के हित में था। ज़ाहिर है, हम सभी जानते हैं कि पॉटर ने किशोरावस्था में काफ़ी मुश्किलें झेली हैं।'

मैंने स्कीटर से पूछा कि क्या वे अब भी हैरी पॉटर के संपर्क में हैं, जिसका चर्चित इंटरव्यू उन्होंने पिछले साल लिया था : जिसमें पॉटर ने पहली बार खुलासा किया था कि तुम-जानते-हो-कौन लौट आया है।

'ओह हाँ, हमारे बीच बहुत क्रीबी संबंध है,' स्कीटर कहती हैं। 'बेचारे पॉटर के बहुत कम सच्चे दोस्त रहे हैं और हमारी मुलाक़ात उसके जीवन के सबसे चुनौतीपूर्ण समय में हुई थी - जादूगरी का त्रिकोणीय टूर्नामेंट। मैं शायद उन चुनिंदा जीवित लोगों में से हूँ, जो यह दावा कर सकते हैं कि वे असली हैरी पॉटर को जानते हैं।'

इसके बाद हमने उन अफवाहों के बारे में बातें कीं, जो डम्बलडोर के आखिरी घंटों के बारे में फैली हुई हैं। क्या स्कीटर का मानना है कि डम्बलडोर की मौत के बक्तु पॉटर वहीं था ?

'देखिए, मैं ज्यादा कुछ नहीं कहना चाहती - सब कुछ पुस्तक में बताया गया है - लेकिन हॉगवर्ट्स महल के भीतर के गवाहों ने डम्बलडोर के गिरने, कूदने या धक्का खाने के बाद पॉटर को वहाँ से भागते हुए देखा था। बाद में पॉटर ने सीवियरस स्नेप के खिलाफ बयान दिया था, जिससे उसकी पुरानी दुश्मनी थी। क्या पॉटर की बात सच है ? यह फ़ैसला करना जादूगर समुदाय के हाथ में है - मेरी पुस्तक पढ़ने के बाद।'

इस दिलचस्प मोड़ पर मैंने स्कीटर से विदा ली। इसमें कोई शक नहीं कि उन्होंने एक बेस्टसेलर पुस्तक लिख डाली है। इस बक्तु डम्बलडोर के बड़ी संख्या में मौजूद प्रशंसक यह सोच-सोच

कर काँप रहे होंगे कि इसमें उनके प्रिय हीरो के बारे में जाने क्या भंडाफोड़ होने वाले हैं।

लेख पूरा पढ़ने के बाद भी हैरी सूनी आँखों से अखबार के पन्ने को घूरता रहा। उसके भीतर हिकारत और गुस्सा उबलने लगा। उसने अखबार को मुट्ठी में मरोड़कर गोल किया और पूरी ताकत से दीवार पर फेंक दिया, जहाँ यह लबालब भरे कूड़ेदान के बाकी कूड़े में शामिल हो गया।

वह अंधों की तरह कमरे में आगे बढ़ा। उसने कई झाँअर खोलकर पुस्तकें निकालीं और वापस वहीं रख दीं। उसे ज़रा भी पता नहीं था कि वह क्या कर रहा है। उसके दिमाग़ में तो बस रीटा के लेख के वाक्य गूँज रहे थे : पॉटर-डम्बलडोर संबंध पर एक पूरा अध्याय... बहुत से लोग उनके संबंध को अस्वस्थ, यहाँ तक कि भयानक भी मानते हैं... जवानी में उन्होंने भी गुप्त कलाओं में हाथ-पैर मारे थे... मैंने एक ऐसे सूत्र से जानकारी उगलवा ली है, जिसके लिए ज्यादातर पत्रकार अपनी छड़ी देने तक को तैयार हो जाएँगे...

‘झूठ!’ हैरी चिल्लाया और उसने खिड़की से अपने पड़ोसी को देखा, जो अपने लॉनमोअर को दोबारा चालू करने के लिए रुक गया था तथा घबराकर ऊपर देख रहा था।

हैरी धम्म से अपने पलंग पर बैठ गया। आईने का टूटा हुआ टुकड़ा उससे दूर उछल गया। उसने उसे दोबारा उठाया और अपनी उँगलियों में घुमाने लगा। वह डम्बलडोर के बारे में सोच रहा था और उन झूठों के बारे में, जिनसे रीटा स्कीटर उन्हें बदनाम कर रही थी ...

एक नीली झलक। हैरी ठिक गया और उसकी कटी हुई उँगली एक बार फिर आईने की नुकीली नोक पर फिसली। उसे वहम हुआ होगा, हाँ, ज़खर यही हुआ होगा। उसने पीछे पलटकर देखा, लेकिन दीवार पेटूनिया आंटी के चुने हुए पीच रंग की थी। वहाँ ऐसी कोई चीज़ नहीं थी, जिससे आईने में नीली झलक दिख सके। उसने आईने के टुकड़े में दोबारा देखा, लेकिन उसे अपनी चमकती हरी आँख के सिवाय कुछ दिखाई नहीं दिया।

उसे ज़खर वहम हुआ होगा। और कुछ हो ही नहीं सकता। इसलिए वहम ही हुआ होगा, क्योंकि वह अपने मृत हेडमास्टर के बारे में सोच रहा था। अगर यक़ीन के साथ कुछ कहा जा सकता था, तो वह यह था कि एल्बस डम्बलडोर की चमकती नीली आँखें उसे दोबारा कभी नहीं दिखेंगी।

अध्याय तीन

डस्ली परिवार की विदाई

घर के सामने वाले दरवाजे के धाड़ से खुलने की आवाज़ सीढ़ियों के ऊपर तक गूँजी और इसके ठीक बाद कोई चिल्लाया, ‘ओए! तुम!’

सोलह साल तक इस तरह बुलाए जाने के बाद हैरी को ज़रा भी शक नहीं था कि उसके अंकल उसे ही आवाज़ लगा रहे हैं। बहरहाल, उसने तत्काल प्रतिक्रिया नहीं की। वह अब भी आईने के उस टुकड़े को घूरे जा रहा था, जिसमें उसके ख्याल से उसे एक पल के लिए डम्बलडोर की आँख की झलक दिखी थी। हैरी तब तक टस से मस नहीं हुआ, जब तक उसके अंकल ने गरजकर ‘लड़के!’ नहीं कहा। फिर वह धीरे से खड़ा हुआ और बेडरूम के दरवाजे की तरफ बढ़ा। बीच में उसने आईने के टुकड़े को उस बैग में रख लिया, जिसे वह ले जाने वाला था।

‘काफ़ी देर लगा दी!’ वरनॉन डस्ली गरजे, जब हैरी सीढ़ियों के ऊपर प्रकट हुआ। ‘नीचे आओ, मुझे तुमसे कुछ बात करनी है।’

हैरी धीरे-धीरे नीचे पहुँचा। उसके हाथ जीन्स की जेब में थे। लिविंग रूम में पहुँचने पर उसने देखा कि डस्ली परिवार के तीनों सदस्य वहाँ मौजूद थे। उन्होंने सफ़र वाली पोशाक पहन रखी थी : वरनॉन अंकल ऊपर तक ज़िप लगी जैकेट पहने थे, पेटूनिया आंटी ने चमकीले रंग का कोट डाल रखा था और हैरी का विशालकाय, सुनहरे बालों तथा मांसपेशियों वाला मौसेरा भाई डडली लेदर जैकेट पहने हुए था।

‘हाँ?’ हैरी ने पूछा।

‘बैठ जाओ!’ वरनॉन अंकल ने कहा। हैरी ने अपनी भौंहें चढ़ा लीं। ‘लीज़!’ वरनॉन अंकल ने आगे कहा और धीरे से चिहुँके, जैसे निकलते

समय यह शब्द उनके गले में चुभा हो।

हैरी बैठ गया। उसे अंदाज़ा था कि आगे क्या कहा जाएगा। उसके अंकल तेज़ी से चहलकदमी करने लगे और पेटूनिया आंटी तथा डड़ली तनाव भरे अंदाज में उन्हें देखते रहे। आखिरकार, वरनॉन अंकल का बड़ा बैंगनी चेहरा एकाग्रता से सिकुड़ गया और वे हैरी के सामने रुक गए।

उन्होंने कहा, ‘मैंने अपना इरादा बदल लिया है।’

‘कितनी हैरानी की बात है!’ हैरी व्यंग्यात्मक अंदाज में बोला।

‘अपने अंकल से इस तरह बात मत करो –’ पेटूनिया आंटी तीखी आवाज में बोलने लगीं, लेकिन वरनॉन डस्ली ने अपना हाथ उठाकर उन्हें रोक दिया।

‘यह सब बकवास है,’ वरनॉन अंकल ने सुअर जैसी छोटी आँखों से हैरी को गुस्से से धूरते हुए कहा। ‘मैंने तय कर लिया है कि इसके एक शब्द पर भी यक़ीन नहीं करूँगा। हम लोग यहीं रहेंगे, कहीं नहीं जाएँगे।’

हैरी ने अपने अंकल की तरफ़ देखा। उसे चिढ़ भी छूट रही थी और हँसी भी आ रही थी। पिछले चार हफ़्तों से वरनॉन अंकल हर चौबीस घंटे में अपना इरादा बदल रहे थे और इरादा बदलने के साथ ही हर बार सामान कार में रख या निकाल रहे थे। हैरी का प्रिय पल वह था, जब वरनॉन अंकल ने डड़ली के बैग को झुलाकर डिग्गी में रखने की कोशिश की थी, लेकिन चूँकि उन्हें यह पता नहीं था कि डड़ली ने उसमें अपने डम्बल्स रख दिए हैं, इसलिए डम्बल्स उनके पैरों पर गिर गए और वे दर्द से चिल्लाते हुए गालियाँ देने लगे थे।

‘तुम्हारे मुताबिक़,’ वरनॉन डस्ली ने कहा और लिविंग रूम में दोबारा चहलकदमी करने लगे, ‘हम – पेटूनिया, डड़ली और मैं – ख़तरे में हैं ... तुम्हारे जैसे – तुम्हारे जैसे –’

‘हाँ, “मेरे जैसे लोगों” से, सही कहा,’ हैरी बोला।

‘देखो, मुझे इस बात पर भरोसा नहीं है,’ वरनॉन अंकल ने हैरी के सामने रुकते हुए कहा। ‘मैं आधी रात तक इस सबके बारे में सोचता रहा और मैं इस नतीजे पर पहुँचा हूँ कि यह घर हथियाने की साज़िश है।’

‘घर,’ हैरी ने दोहराया। ‘कौन सा घर?’

‘यह घर!’ वरनॉन अंकल चीखे और उनके माथे की नस फ़ड़कने लगी। ‘हमारा घर! इस इलाके में मकान की क़ीमतें आसमान छू रही हैं! तुम हमें रास्ते से हटाना चाहते हो, ताकि उल्टी-सीधी हरकतें करके सारी

जायदाद अपने नाम करवा लो और -'

'आपका दिमाग तो नहीं सरक गया ?' हैरी ने कहा। 'इस मकान को हथियाने की साज़िश ? क्या आप सचमुच इतने मूर्ख हैं ?'

'तुम्हारी यह ज़ुर्त - !' पेटूनिया आंटी चिंधाड़ी, लेकिन वरनॉन अंकल ने एक बार फिर उन्हें चुप करा दिया। उनकी नज़र में उनकी बुद्धि पर होने वाला हमला उस ख़तरे की तुलना में कुछ भी नहीं था, जिसकी ओर उन्होंने इशारा किया था।

'और अगर आप भूल गए हों,' हैरी ने कहा, 'तो मैं आपको बता दूँ कि मेरे पास पहले से ही एक मकान है, जिसे मेरे गॉडफ़ादर ने मेरे नाम छोड़ा है। फिर मैं इस मकान पर क़ब्ज़ा क्यों करना चाहूँगा ? सुखद यादों के कारण ?'

खामोशी छा गई। हैरी को लगा कि उसके अंकल इस तर्क से प्रभावित हो गए थे।

वरनॉन अंकल ने दोबारा चहलकदमी शुरू करते हुए कहा, 'तुम्हारा दावा है कि यह लॉर्ड नाम का आदमी - '

'वोल्डेमॉर्ट,' हैरी ने अधीरता से कहा, 'और हम ये बातें पहले भी कम से कम सौ बार कर चुके हैं। यह कोई दावा नहीं है, यह तो सच्चाई है। डम्बलडोर ने पिछले साल आपको यह बात बताई थी और किंग्सले तथा मिस्टर वीज़ली - '

वरनॉन डस्ली ने गुस्से से अपने कंधे झुका लिए। हैरी समझ गया कि उसके अंकल क्या सोच रहे होंगे। गर्मी की छुट्टियाँ शुरू होने के कुछ समय बाद दो वयस्क जादूगर वरनॉन अंकल से मिलने आए थे और अंकल उसी घटना को भुलाने की कोशिश कर रहे होंगे। किंग्सले शैकलबोल्ट और आर्थर वीज़ली का उनके दरवाजे की चौखट पर क़दम रखना डस्ली दंपति के लिए बहुत ही अप्रिय झटका था। बहरहाल, हैरी को मानना पड़ा कि चूँकि मिस्टर वीज़ली एक बार आधे लिविंग रूम को तहस-नहस कर चुके थे, इसलिए उन्हें देखकर वरनॉन अंकल के खुश होने की उम्मीद नहीं की जा सकती थी।

'- किंग्सले और मिस्टर वीज़ली ने इसका बहुत अच्छा उपाय बताया है,' हैरी ने बिना किसी अफ़सोस के आगे कहा। 'जब मैं सत्रह साल का हो जाऊँगा, तो मुझे बचाने वाले सुरक्षात्मक सम्मोहन का असर ख़त्म हो जाएगा और इससे मेरे साथ-साथ आप भी ख़तरे में पड़ जाएँगे। मायापंछी

के समूह को यकीन है कि वोल्डेमॉर्ट आपको निशाना बनाएगा। वह या तो आपको यातना देकर मेरा पता-ठिकाना मालूम करने की कोशिश करेगा, या फिर वह आपको यह सोचकर बंधक बना लेगा कि मैं आकर आपको बचाने की कोशिश करूँगा।'

वरनॉन अंकल और हैरी की नज़रें मिलीं। हैरी को यकीन था कि उस पल वे दोनों एक ही बात सोच रहे थे। फिर वरनॉन अंकल टहलने लगे और हैरी ने आगे कहा, 'आपको छिपना पड़ेगा और मायापंछी का समूह इस काम में आपकी मदद करना चाहता है। आपको बहुत अच्छी सुरक्षा दी जा रही है, सबसे अच्छी सुरक्षा।'

वरनॉन अंकल कुछ नहीं बोले, बल्कि लगातार चहलक़दमी करते रहे। बाहर प्रिविट ड्राइव की हेजों के ऊपर सूरज नीचे झुक रहा था। पड़ोसी का लॉनमोअर एक बार फिर रुक गया।

वरनॉन डस्ली ने अचानक तेज़ी से पूछा, 'तुमने कहा था कि जादू मंत्रालय भी है ?'

'हाँ है,' हैरी ने हैरानी से कहा।

'अच्छा, तो फिर मंत्रालय हमारी सुरक्षा क्यों नहीं कर सकता ? मुझे लगता है कि निर्दोष होने के नाते हमें सरकारी सुरक्षा मिलनी चाहिए! आखिर हमारा कसूर सिर्फ इतना ही तो है कि हमने एक ऐसे व्यक्ति को अपने घर रखा है, जो निशाने पर है।'

हैरी खुद को रोक नहीं पाया और हँस दिया। उसके अंकल हमेशा सरकार से उम्मीदें लगाते थे, भले ही यह उस दुनिया की सरकार हो, जिससे वे नफरत करते थे और जिस पर उन्हें भरोसा नहीं था।

'आपने मिस्टर वीज़ली और किंग्सले की बातें नहीं सुनीं ?' हैरी ने जवाब दिया। 'हमें लगता है कि दुश्मन मंत्रालय में घुसपैठ कर चुका है।'

वरनॉन अंकल अँगीठी तक गए और वहाँ से लौटते समय इतनी गहरी साँस छोड़ी कि उनकी बड़ी-बड़ी, काली मूँछें थरथराने लगीं। उनका चेहरा एकाग्रता के कारण अब भी बैंगनी था।

'ठीक है,' उन्होंने एक बार फिर हैरी के सामने रुकते हुए कहा। 'ठीक है, हम यह सुरक्षा स्वीकार करने के लिए तैयार हैं। लेकिन हमें सुरक्षा के लिए वह किंग्सले नाम का आदमी क्यों नहीं मिल सकता ?'

हैरी अपनी आँखें चढ़ाने से खुद को बमुश्किल रोक पाया। वरनॉन अंकल यह सवाल आधा दर्जन बार पूछ चुके थे।

उसने दाँत भींचकर कहा, 'जैसा कि मैं आपको बता चुका हूँ, किंग्सले मगलू - मेरा मतलब है, आपके प्रधानमंत्री की रक्षा कर रहा है।'

'वही तो - वह सबसे अच्छा है!' वरनॉन अंकल ने खाली टेलीविजन स्क्रीन की तरफ़ इशारा करते हुए कहा। डस्ली दंपति ने किंग्सले को न्यूज़ में देखा था। किंग्सले मगलू प्रधानमंत्री के पीछे-पीछे चल रहा था, जब वे एक अस्पताल का दौरा कर रहे थे। इसके अलावा किंग्सले ने मगलुओं जैसे कपड़े पहनने में महारत हासिल कर ली थी और उसकी धीमी, गहरी आवाज़ में आश्वस्त करने वाला भाव था। परिणामस्वरूप डस्ली दंपति किंग्सले को इतना पसंद करने लगे, जितना उन्होंने कभी किसी जादूगर को नहीं किया था, हालाँकि यह सच था कि उन्होंने उसे कभी बाली पहने हुए नहीं देखा था।

'देखिए, वह तो मिल नहीं सकता है,' हैरी ने कहा। 'लेकिन हेस्टिया जोन्स और डीडेलस डिगल यह काम बहुत अच्छी तरह कर लेंगे -'

'अगर हमने उनका बायोडाटा देखा होता ...' वरनॉन अंकल ने बोलना शुरू किया, लेकिन हैरी का संयम जवाब दे गया। वह उठकर अपने अंकल के पास गया और टी.वी. सेट की तरफ़ इशारा करते हुए बोला।

'ये दुर्घटनाएँ दरअसल दुर्घटनाएँ नहीं हैं - कारों का टकराना, विस्फोट, ट्रेनों का पटरियों से उतरना और जो तमाम घटनाएँ हमने न्यूज़ में देखी हैं। लोग ग़ायब हो रहे हैं, मर रहे हैं और इस सबके पीछे है - बोल्डेमॉर्ट। मैं आपको यह बात पहले भी कई बार बता चुका हूँ कि उसे मगलुओं को मारने में मज़ा आता है। यहाँ तक कि कोहरा भी दमपिशाचों ने उत्पन्न किया है और अगर आपको वे याद नहीं हों, तो अपने बेटे से पूछ लें!'

डडली ने अपने हाथ मुँह पर रख लिए। फिर अपने माता-पिता और हैरी की निगाह खुद पर टिकी देखकर उसने उन्हें धीरे-धीरे नीचे किया और पूछा, 'वे ... और भी हैं ?'

'और ?' हैरी हँसा। 'तुम्हारा मतलब है, जिन दो दमपिशाचों ने हम पर हमला किया था, उससे ज़्यादा ? ज़ाहिर है, वे बहुत सारे हैं। सैकड़ों की तादाद में हैं, अब तक तो हज़ारों हो गए होंगे, क्योंकि उन्हें डर और निराशा से शक्ति मिलती है -'

'ठीक है, ठीक है,' वरनॉन डस्ली ने अक्खड़ लहजे में कहा। 'तुम्हारी बात में दम लगता है -'

‘मुझे भी ऐसा ही लगता है,’ हैरी ने कहा, ‘क्योंकि जैसे ही मैं सत्रह साल का होता हूँ, वे सभी - प्राणभक्षी, दमपिशाच, यहाँ तक कि सजीव-लाशें भी (यानी वे मुर्दा शरीर, जिन पर शैतानी जादूगर सम्मोहन कर देता है) - आपकी तलाश करेंगे और यकीनन आप पर हमला करेंगे। और अगर आपको याद हो कि आखिरी बार जादूगरों से मुठभेड़ में आप किस तरह हारे थे, तो मुझे लगता है आप भी इस बात से सहमत होंगे कि आपको मदद की ज़रूरत है।’

थोड़ी देर खामोशी छाई रही। इस दौरान वरनॉन अंकल याद कर रहे थे कि किस तरह हैग्रिड ने लकड़ी के सामने वाले दरवाजे को तोड़ दिया था। पेटूनिया आंटी वरनॉन अंकल को देख रही थीं। डडली हैरी को घूर रहा था। आखिर वरनॉन अंकल के मुँह से निकला, ‘लेकिन मेरे ऑफिस का क्या होगा? डडली के स्कूल का क्या होगा? मुझे नहीं लगता कि ये चीज़ें हमलावर जादूगरों के लिए मायने रखती होंगी -’

‘आप समझ क्यों नहीं रहे हैं?’ हैरी चिल्लाया। ‘वे आपको उसी तरह यातना देंगे और मार डालेंगे, जैसा उन्होंने मेरे मम्मी-डैडी के साथ किया था!’

‘डैडी,’ डडली ऊँची आवाज में बोला, ‘डैडी - मैं मायापंछी के समूह की सुरक्षा में जा रहा हूँ।’

‘डडली,’ हैरी बोला, ‘तुमने ज़िंदगी में पहली बार समझदारी की बात कही है।’

वह जानता था कि किला फ़तह हो चुका है। अगर डडली इतना डर चुका है कि मायापंछी के समूह की सुरक्षा में रहना चाहता है, तो उसके माता-पिता भी उसके साथ जाएँगे। लाडले डडली से दूर रहने का सवाल ही नहीं उठता था। हैरी ने मैटलपीस पर रखी घोड़ागाड़ी की डिज़ाइन वाली घड़ी पर निगाह डाली।

‘वे लगभग पाँच मिनट में यहाँ आ जाएँगे,’ उसने कहा और जब डस्ली परिवार के किसी सदस्य ने कोई जवाब नहीं दिया, तो वह कमरे से बाहर निकल गया। अपने अंकल-आंटी और कज़िन से - शायद हमेशा के लिए - विदा लेने के लिए वह खुशी-खुशी तैयार था, लेकिन माहौल काफ़ी अजीब था। सोलह साल की ठोस नापसंदगी के अंत में आप एक-दूसरे से क्या कह सकते हैं?

अपने बेडरूम में लौटने के बाद हैरी यूँ ही अपने बैग से खेलता रहा।

फिर उसने हेडविंग के पिंजरे की छड़ों के बीच से कुछ आउल नट्स अंदर डाल दिए। वे हल्की खन्न के साथ तलहटी से टकराए, लेकिन हेडविंग ने उनकी तरफ ध्यान नहीं दिया।

हैरी ने उसे पुचकारते हुए कहा, 'हम लोग जल्दी, बहुत जल्दी यहाँ से निकल रहे हैं। फिर तुम जी भर कर उड़ लेना।'

दरवाजे की घंटी बजी। हैरी झिझका, फिर अपने कमरे से बाहर निकलकर नीचे की तरफ चल दिया। उसे भरोसा नहीं था कि हेस्टिया और डीडेलस अपने आप डर्ली दंपति से निबट पाएँगे।

जिस पल हैरी ने दरवाजा खोला, एक रोमांचित आवाज आई, 'हैरी पॉटर!' बैंगनी हैट पहने एक नाटे आदमी ने झुककर उसे सलाम किया। 'हमेशा की तरह सम्मान की बात है!'

'धन्यवाद, डीडेलस,' हैरी ने कहा और काले बालों वाली हेस्टिया को हल्के से मुस्कराकर देखा। 'बहुत अच्छी बात है कि आप लोग यह कर रहे हैं ... ये हैं मेरे अंकल-आंटी और कज़िन ...'

'हैरी पॉटर के रिश्तेदारों, आप सभी का दिन शुभ हो,' डीडेलस ने चहकते हुए कहा और लिविंग रूम में पहुँच गया। डर्ली दंपति इस संबोधन से ज़रा भी खुश नहीं हुए। हैरी ने सोचा, कहीं उन्होंने अपना इरादा फिर से तो नहीं बदल लिया। जादूगरनी और जादूगर को देखते ही डडली अपनी माँ के पास दुबक गया।

'मुझे दिख रहा है कि आपने सामान पैक कर लिया है और आप बिलकुल तैयार हैं। बहुत बढ़िया! जैसा कि हैरी आपको बता चुका है, योजना एकदम सीधी है,' डीडेलस ने कहा और अपने वेस्टकोट की जेब से एक बड़ी जेबी घड़ी निकालकर देखने लगा। 'हम लोग हैरी के जाने से पहले यहाँ से चल देंगे। आपके घर के भीतर जादू करना ख़तरनाक है, क्योंकि हैरी अब भी नाबालिग है, इसलिए इससे मंत्रालय को उसे गिरफ्तार करने का बहाना मिल जाएगा। इसलिए हम लोग कार से दस-ग्यारह मील दूर पहुँचेंगे और वहाँ से अंतर्धान होकर उस सुरक्षित जगह पहुँच जाएँगे, जो हमने आपके रहने के लिए चुनी है। मुझे लगता है, आप कार चलाना तो जानते होंगे?' उसने वरनॉन अंकल से विनम्रता से पूछा।

'कार चलाना? ज़ाहिर है, बहुत अच्छी तरह जानता हूँ!' वरनॉन अंकल ने थूक उड़ाते हुए कहा।

'सर, आप बहुत समझदार हैं, बहुत ही समझदार। मैं तो इतने सारे

बटनों और डायलों से बिलकुल चकरा जाता,’ डीडेलस ने कहा। वह वरनॉन डस्ली को खुश करने की कोशिश कर रहा था, लेकिन उसके हर शब्द के साथ वरनॉन डस्ली का योजना पर से विश्वास उठता जा रहा था।

‘कार तक नहीं चला सकता,’ वे बहुत धीमे से बुद्बुदाएं और उनकी मूँछ आवेश में थरथराई, लेकिन सौभाग्य से डीडेलस या हेस्टिया ने उनकी बात नहीं सुनी।

डीडेलस ने आगे कहा, ‘हैरी, तुम यहाँ अपने पहरेदारों का इंतजार करना। योजना थोड़ी बदल गई है –’

‘आपका क्या मतलब है?’ हैरी ने तुरंत पूछा। ‘मैं सोच रहा था कि बावरे-नैन यहाँ आएँगे और मुझे साहचर्य-अंतर्धान करके ले जाएँगे?’

‘ऐसा नहीं कर सकते,’ हेस्टिया ने संक्षेप में कहा। ‘बावरे-नैन पूरी बात समझा देंगे।’

डस्ली दंपति के चेहरे पर नासमझी का स्पष्ट भाव था और वे चौंककर उछल पड़े, जब एक तेज़ आवाज़ आई : ‘जल्दी करो!’ हैरी ने कमरे में चारों तरफ़ देखा, तब कहीं जाकर उसे एहसास हुआ कि यह आवाज़ डीडेलस की जेबी घड़ी में से आई थी।

‘बिलकुल सही कहा, हमारे पास वक्त बहुत कम है,’ डीडेलस ने अपनी घड़ी की तरफ़ सिर झुकाकर उसे वापस अपने वेस्टकोट में रखते हुए कहा। ‘हैरी, हम लोग कोशिश कर रहे हैं कि इस घर से तुम्हारे जाने और तुम्हारे परिवार के अंतर्धान होने का समय एक ही हो, ताकि सम्मोहन तभी टूटे, जब पूरा परिवार सुरक्षित जगह के लिए रवाना हो।’ वह डस्ली परिवार की ओर मुड़ा। ‘तो, चलने के लिए तैयार हैं?’

किसी ने भी उसकी बात का जवाब नहीं दिया। वरनॉन अंकल अब भी दहशत से डीडेलस के वेस्टकोट की उभरी जेब को घूरे जा रहे थे।

‘डीडेलस, शायद हमें हॉल में बाहर इंतज़ार करना चाहिए,’ हेस्टिया बुद्बुदाई। उसे स्पष्ट रूप से लग रहा था कि जब हैरी डस्ली परिवार से प्रेमपूर्ण, शायद आँसू भरी विदा लेगा, तो कमरे में रहना ठीक नहीं है।

‘इसकी कोई ज़रूरत नहीं है,’ हैरी बोला, लेकिन वरनॉन अंकल ने इस बात को अनावश्यक बनाते हुए ज़ोर से कहा, ‘अच्छा, तो अलविदा, लड़के।’

उन्होंने हैरी से हाथ मिलाने के लिए अपना दाहिना हाथ ऊपर उठाया, लेकिन आखिरी मिनट पर यह काम उनसे नहीं हो पाया, इसलिए

उन्होंने अपनी मुट्ठी बाँध ली और उसे किसी पेंडुलम की तरह आगे-पीछे झुलाने लगे।

‘तैयार, डिडी?’ पेटूनिया आंटी ने पूछा और हैरी की तरफ देखने से बचने के लिए अपने हैंडबैग के बटन से खेलने लगीं।

डली ने कोई जवाब नहीं दिया, बल्कि वहीं पर मुँह खोले खड़ा रहा। हैरी को बरबस ग्रॉप नाम के दानव की याद आ गई।

‘तो फिर चलो,’ वरनॉन अंकल बोले।

डली लिविंग रूम के दरवाजे तक पहुँचकर बुद्धुदाया, ‘मैं समझ नहीं पाया।’

‘बेटा, क्या नहीं समझ पाए?’ पेटूनिया आंटी ने अपने बेटे को निहारते हुए पूछा।

डली ने हैरी की तरफ अपना बड़ा, मोटा हाथ उठाया।

‘वह हमारे साथ क्यों नहीं चल रहा है?’

वरनॉन अंकल और पेटूनिया आंटी अपनी जगह पर स्थिर खड़े रह गए और डली को ऐसे धूरने लगे, जैसे उसने अभी-अभी बैले डांसर बनने की इच्छा ज़ाहिर की हो।

‘क्या?’ वरनॉन अंकल ने ज़ोर से पूछा।

‘वह हमारे साथ क्यों नहीं चल रहा है?’ डली ने पूछा।

‘देखो, वह – वह नहीं चाहता है,’ वरनॉन अंकल ने कहा और हैरी को गुस्से से धूरते हुए पूछा, ‘तुम नहीं चाहते हो, है ना?’

‘बिलकुल नहीं,’ हैरी ने कहा।

‘देखा,’ वरनॉन अंकल ने डली से कहा। ‘अब चलो, हमें चलना चाहिए।’

वे तेज़ी से कमरे से बाहर निकल गए। सभी को सामने वाले दरवाजे के खुलने की आवाज़ आई, लेकिन डली हिला तक नहीं। कुछ अटकते कदमों के बाद पेटूनिया आंटी भी रुक गई।

‘अब क्या हुआ?’ वरनॉन अंकल चिल्लाए और दोबारा दरवाजे पर नज़र आए।

ऐसा लग रहा था कि डली के मन में ऐसे विचार आ रहे थे, जिन्हें वह शब्दों में नहीं कह पा रहा था। स्पष्ट रूप से मन ही मन कुछ पल

दर्दनाक संघर्ष करने के बाद वह बोला, 'लेकिन वह जा कहाँ रहा है ?'

पेटूनिया आंटी और वरनॉन अंकल ने एक-दूसरे की तरफ देखा। यह स्पष्ट था कि डडली की बातों से उन्हें डर लग रहा था। हैस्टिया जोन्स ने ख़ामोशी तोड़ी।

उसने चकराते हुए पूछा, 'लेकिन ... बेशक आप जानते होंगे कि आपका भांजा कहाँ जा रहा है ?'

'बेशक जानते हैं,' वरनॉन डस्ली ने कहा। 'वह आप जैसे लोगों के साथ जाएगा, है ना ? ठीक है, डडली, चलो कार में चलते हैं। तुमने उस आदमी की बात सुनी थी ना, हमें जल्दी चलना चाहिए।'

एक बार फिर वरनॉन डस्ली सामने वाले दरवाजे तक गए, लेकिन डडली उनके पीछे-पीछे नहीं गया।

'हम जैसे लोगों के साथ ?'

हैस्टिया नाराज़ दिख रही थी। हैरी इस तरह की घटना पहले भी देख चुका था। जादूगर यह देखकर स्तब्ध रह जाते थे कि हैरी के सबसे क्रीबी रिश्तेदार मशहूर हैरी पॉटर में कितनी कम दिलचस्पी लेते हैं।

'ठीक है,' हैरी ने हैस्टिया को आश्वस्त किया। 'इससे सचमुच कोई फ़र्क नहीं पड़ता है।'

'कोई फ़र्क नहीं पड़ता है ?' हैस्टिया ने दोहराया। उसकी आवाज ख़तरनाक तरीके से तेज़ होने लगी। 'क्या इन लोगों को एहसास नहीं है कि तुमने कितना कुछ झेला है ? तुम कितने बड़े ख़तरे में हो ? वोल्डेमॉर्ट-विरोधी अभियान में तुम्हारी कितनी बड़ी भूमिका है ?'

'अर - नहीं, वे नहीं जानते हैं,' हैरी ने कहा। 'दरअसल, वे सोचते हैं कि मैं धरती पर बोझ हूँ, लेकिन मुझे इसकी आदत -'

'मैं नहीं सोचता हूँ कि तुम धरती पर बोझ हो।'

अगर हैरी ने डडली के होंठों को हिलते नहीं देखा होता, तो शायद उसे इस पर यक़ीन नहीं होता। खैर, वह कई पल तक डडली को घूरता रहा, तब जाकर उसे तसल्ली हुई कि यह बात उसके कज़िन ने ही कही थी। डडली का चेहरा लाल हो गया था। हैरी खुद हैरानी और उलझन में था।

'अर ... शुक्रिया, डडली।'

एक बार फिर डडली ऐसे विचारों से जूझता नज़र आया, जिन्हें व्यक्त करने में उसे मुश्किल आ रही थी। फिर वह बुद्बुदाया, 'तुमने मेरी

जान बचाई थी।'

'ऐसा नहीं था,' हैरी ने कहा। 'दमपिशाच तो सिर्फ तुम्हारी आत्मा चूसना चाहते थे ...'

उसने अपने कज़िन को जिज्ञासा से देखा। इस साल और पिछले साल की गर्भियों में उसका डडली से ज्यादा पाला नहीं पड़ा था, क्योंकि हैरी प्रिविट ड्राइव में बहुत कम समय रहा था और वहाँ रहते समय भी उसने ज्यादातर वक्त अपने कमरे में ही गुज़ारा था। बहरहाल, अब हैरी को एहसास हुआ कि ठंडी चाय के जिस कप से वह उस सुबह टकराया था, वह शायद डडली ने उसे फँसाने के लिए नहीं रखा था। यह बात उसके दिल को छू गई, लेकिन उसे यह देखकर राहत मिली कि भावनाएँ व्यक्त करने की डडली की क्षमता अब ख़त्म हो चुकी थी। एक-दो बार फिर अपना मुँह खोलने के बाद डडली लाल चेहरे के साथ खामोश हो गया।

पेटूनिया आंटी रोने लगी। हेस्टिया जोन्स ने उनकी तरफ़ करुणा के भाव से देखा, जो फ़ौरन गुस्से में बदल गया, जब पेटूनिया आंटी ने आगे बढ़कर हैरी के बजाय डडली को गले लगा लिया।

'बहुत बढ़िया, डडली ...' वे उसके विशाल सीने पर सिर रखकर सुवकने लगीं, 'कितना प्यारा बच्चा है - धन्यवाद दे रहा है ...'

'लेकिन उसने धन्यवाद कहाँ दिया है!' हेस्टिया ने गुस्से में कहा। 'उसने तो सिर्फ़ इतना कहा है कि वह हैरी को धरती पर बोझ नहीं मानता है!'

'हाँ, लेकिन डडली के मुँह से यह बात निकलना भी "मैं तुमसे प्यार करता हूँ" जैसी ही है,' हैरी ने कहा। वह इस बात पर चिढ़ भी रहा था और उसे हँसी भी आ रही थी कि पेटूनिया आंटी डडली को इस तरह जकड़े थीं, जैसे वह अभी-अभी हैरी को जलती हुई इमारत से बचाकर लाया हो।

'हम चल रहे हैं या नहीं?' वरनॉन अंकल गरजते हुए एक बार फिर लिविंग रूम के दरवाजे पर आ गए। 'मुझे लगा था कि हमारे पास बहुत कम समय है!'

'हाँ - हाँ, सही कहा,' डीडेलस डिगल ने कहा, जो इस बातचीत को स्तब्ध अंदाज में देख रहा था और अब खुद को सँभाल रहा था। 'अच्छा हैरी, अब हमें सचमुच चलना चाहिए -'

वह आगे बढ़ा और उसने अपने दोनों हाथों से हैरी से हाथ मिलाया।

'- शुभकामनाएँ। मुझे उम्मीद है कि हम दोबारा मिलेंगे। जादूगरों

की दुनिया की आशाएँ तुम्हारे कंधों पर टिकी हैं।'

'ओह,' हेरी ने कहा, 'ठीक है। धन्यवाद।'

'अलविदा, हेरी,' हेस्टिया ने भी उसका हाथ थामते हुए कहा। 'हमारी दुआएँ तुम्हारे साथ हैं।'

'मुझे उम्मीद है कि सब कुछ ठीक हो जाएगा,' हेरी ने पेटूनिया आंटी और डडली पर निगाह डालते हुए कहा।

'ओह, मुझे यक़ीन है कि हम सबसे अच्छे दोस्त बन जाएँगे,' डिगल ने उत्साह से कहा और कमरे से बाहर निकलते समय अपना हैट लहराया। उसके पीछे हेस्टिया निकल गई।

डडली ने खुद को अपनी माँ के चंगुल से धीरे से छुड़ाया और हेरी की तरफ बढ़ा। हेरी ने जादू से उसे डराने की अपनी इच्छा पर क़ाबू किया। फिर डडली ने अपना बड़ा, गुलाबी हाथ आगे बढ़ाया।

'ओह, डडली,' हेरी ने पेटूनिया आंटी की दोबारा शुरू हो गई सिसकियों के ऊपर से कहा, 'क्या दमपिशाचों ने तुम्हारे भीतर नई आत्मा डाल दी ?'

'क्या पता,' डडली बुद्बुदाया। 'मिलते हैं, हेरी।'

'हाँ ...' हेरी ने डडली से हाथ मिलाते हुए कहा। 'मिलते हैं, डडली दादा, अपना ध्यान रखना।'

डडली हल्के से मुस्कराकर कमरे से बाहर निकल गया। हेरी को गिट्टी भरे ड्राइव में उसके भारी क़दमों और फिर कार के दरवाजे के धड़ाम से बंद होने की आवाज आई।

पेटूनिया आंटी, जिनका चेहरा रुमाल में दफ़न था, उस आवाज को सुनकर मुड़ी। शायद उन्हें यह उम्मीद बिलकुल नहीं थी कि वे हेरी के साथ अकेली रह जाएँगी। अपने गीले रुमाल को जल्दी से अपनी जेब में ढूँसती हुई वे बोलीं, 'अच्छा - तो विदा,' और फिर वे उसकी तरफ देखे बिना ही दरवाजे की तरफ चल दीं।

'अलविदा,' हेरी ने कहा।

वे रुकीं और उन्होंने पलटकर पीछे देखा। एक पल के लिए तो हेरी को लगा कि वे उससे कुछ कहना चाहती हैं : उन्होंने उसे अजीब अंदाज में देखा और कुछ बोलने के लिए मुँह खोला, लेकिन फिर हल्के से सिर झटककर वे तेज़ी से कमरे से बाहर निकल गईं।

अध्याय चार

सात पॉटर

हैरी तेज़ी से सीढ़ियाँ चढ़कर अपने बेडरूम में घुसा और खिड़की के पास पहुँच गया। उसने डस्ली परिवार की कार को ड्राइव से बाहर निकलकर सड़क पर पहुँचते देखा। पीछे वाली सीट पर पेटूनिया आंटी और डडली के बीच में डीडेलस का हैट दिख रहा था। प्रिविट ड्राइव के छोर पर पहुँचकर कार दाईं तरफ मुड़ गई। कार की खिड़कियाँ झूबते सूरज की रोशनी में पल भर के लिए लाल नज़र आई और फिर कार ओझल हो गई।

हैरी ने हेडविग का पिंजरा, फ़ायरबोल्ट और अपना बैग उठाया। उसने अपने अस्वाभाविक रूप से साफ़ बेडरूम पर आखिरी नज़र डाली और फिर सीढ़ियाँ उतरकर नीचे हॉल की तरफ़ चल दिया। नीचे पहुँचकर सीढ़ियों के मुहाने के पास उसने पिंजरा, झाड़ू और बैग रख दिए। रोशनी अब तेज़ी से कम हो रही थी। शाम की रोशनी में हॉल छायाओं से भर चुका था। यहाँ ख़ामोशी में खड़े रहना बहुत अजीब लग रहा था, ख़ास तौर पर इस एहसास के बाद कि वह इस घर को हमेशा के लिए छोड़कर जाने वाला है। बहुत साल पहले डस्ली परिवार जब भी सैर-सपाटे के लिए बाहर जाता था, तो हैरी को घर पर अकेला छोड़ दिया जाता था। अकेलेपन के बे घंटे बहुत दुर्लभ आनंद के होते थे। वह फ़िज में से निकालकर कोई स्वादिष्ट चीज़ खाने लगता था, डडली के कंप्यूटर पर गेम खेलने के लिए भागकर ऊपर की मंज़िल पर पहुँच जाता था या फिर टेलीविज़न चलाकर जी भरकर चैनल बदलता था। उन मौक़ों की याद से उसे एक अजीब सा ख़ालीपन महसूस हुआ। यह किसी छोटे भाई को याद करने जैसा था, जो अब इस दुनिया में नहीं हो।

चिढ़ी हुई हेडविग अपना सिर पंखों के नीचे छिपाए थी। हैरी ने

उससे कहा, 'क्या तुम इस जगह को आखिरी बार नहीं देखना चाहतीं? अब हम यहाँ फिर कभी नहीं आएँगे। क्या तुम इतने सारे अच्छे लम्हों को याद नहीं करना चाहतीं? मेरा मतलब है, इस डोरमैट को देखो। इसके साथ कितनी सुखद यादें जुड़ी हैं ... जब मैंने डडली को दमपिशाचों से बचाया था, तो उसने इसी पर उल्टी की थी ... मुझे अभी-अभी पता चला कि डडली मेरा एहसानमंद है। क्या तुम्हें इस पर यक़ीन होता है? ... और पिछली गर्मियों में डम्बलडोर उस सामने वाले दरवाजे से आए थे ...'

पल भर के लिए हैरी के दिमांग से विचारों का सूत्र खो गया और हेडविंग ने उसे याद दिलाने की कोई कोशिश नहीं की, बल्कि पंखों के नीचे सिर छिपाए बैठी रही। हैरी ने सामने वाले दरवाजे की तरफ अपनी पीठ कर ली।

'और हेडविंग, यहाँ -' हैरी ने सीढ़ियों के नीचे एक दरवाजा खोला ' - यहाँ मैं कभी सोता था! तब मैं तुमसे नहीं मिला था - ओह, यह जगह तो बहुत ही छोटी है, मैं तो भूल ही गया था ...'

हैरी ने एक के ऊपर एक रखे जूतों और छातों को देखा तथा याद किया कि किस तरह हर सुबह जागने पर वह सीढ़ियों के निचले हिस्से को ताकता रहता था, जिस पर अक्सर एक-दो मकड़ियाँ घूमती रहती थीं। यह उन दिनों की बात है, जब उसे अपनी असलियत का पता नहीं चला था; जब उसे यह पता नहीं चला था कि उसके मम्मी-डैडी की मौत कैसे हुई थी या उसके आस-पास इतनी अजीब घटनाएँ क्यों होती थीं। लेकिन हैरी अब भी हरी रोशनी की चमक वाले उन दुविधापूर्ण सपनों को याद कर सकता था, जो उसे उन दिनों सताते थे। जब हैरी ने एक बार अपने एक ऐसे ही सपने का ज़िक्र किया था, जिसमें उसे उड़ती हुई मोटरसाइकल दिखी थी, तो वरनॉन अंकल की कार सामने वाली कार से टकराते-टकराते बची थी ...

अचानक पास में कहीं पर कानफोड़ शोर हुआ। हैरी झटके से खड़ा हो गया, जिससे उसके सिर का ऊपरी हिस्सा दरवाजे के फ्रेम से धम्म से टकरा गया। कुछ पल तक वरनॉन अंकल से सीखी चुनिंदा गालियाँ देने के बाद वह अपना सिर पकड़कर लड़खड़ाता हुआ किचन में गया और खिड़की से पीछे के बगीचे में देखने लगा।

उसे अँधेरा हिलता हुआ लग रहा था। हवा भी जैसे काँप रही थी। फिर एक-एक करके आकृतियाँ नज़र आने लगीं, जब उनके विभ्रम

सम्मोहन उठने लगे। सबसे बड़ी आकृति हैग्रिड की थी, जो हेलमेट और चश्मा पहने हुए एक विशाल मोटरसाइकल पर बैठा था, जिसमें एक काली साइडकार लगी थी। उसके चारों तरफ कई लोग झाड़ुओं से उतर रहे थे और दो लोग तो कंकाल जैसे काले पंखदार घोड़ों से उतर रहे थे।

पीछे वाले दरवाजे को झटके से खोलकर हैरी तेज़ी से उनके पास पहुँच गया। अभिवादन की आवाजें आईं, जब हर्माइनी ने उसके गले में अपनी बाँहें डालीं, रॉन ने उसकी पीठ ठोकी और हैग्रिड ने कहा, ‘सब ठीक है, हैरी ? चलने को तैयार हो ?’

‘बेशक,’ हैरी ने उन सभी की ओर मुस्कराकर देखते हुए कहा। ‘लेकिन मुझे इतने सारे लोगों के आने की उम्मीद नहीं थी!'

‘योजना बदल गई है,’ बावरे-नैन गुराए, जिनके पास दो बड़े-बड़े, पूरी तरह भरे हुए झोले थे। उनकी जादुई आँख स्याह आसमान से मकान और बगीचे के बीच तूफानी रफ्तार से धूम रही थी। ‘गोपनीयता को ध्यान में रखते हुए अंदर चलकर बात करते हैं।’

हैरी उन सभी को किचन में ले गया, जहाँ हँसते और बतियाते हुए वे कुर्सियों पर बैठ गए। कुछ पेटौनिया आंटी के किचन के चमकते हुए पत्थर के स्टैंड पर बैठ गए या उनकी बेदाग मशीनों से टिक गए। रॉन पहले जितना ही लंबा और दुबला था। हर्माइनी के झबरीले बाल एक लंबी छोटी में पीछे बँधे थे। फ्रेड और जॉर्ज एक जैसे अंदाज में मुस्करा रहे थे। बिल के चेहरे पर धाव के निशान साफ़ दिख रहे थे और उसके बाल अब भी लंबे थे। दयालु चेहरे वाले मिस्टर वीज़ली गंजे हो रहे थे और उनका चश्मा थोड़ा तिरछा था। युद्ध में धायल, एक पैर वाले बावरे-नैन की चमकती नीली जादुई आँख अपने कोटर में धूमे जा रही थी। टौंक्स के छोटे बाल चमकीले गुलाबी रंग के थे, जो उसका प्रिय रंग था। ल्यूपिन के बाल अब ज्यादा सफेद दिख रहे थे और उनके चेहरे पर ज्यादा झुरियाँ नज़र आ रही थीं। दुबली और सुंदर फ्लर के लंबे बाल चाँदी जैसे रंग के थे। गंजे और साँवले किंग्सले के चौड़े कंधे साफ़ नज़र आ रहे थे। खिचड़ी बालों और दाढ़ी वाला हैग्रिड सिर झुकाकर खड़ा था, ताकि उसका सिर छत से न टकरा जाए। और नाटा मंडंगस फ्लेचर अपनी झुकी हुई आँखों तथा रुखे बालों में गंदा दिख रहा था। उन सभी को देखकर हैरी का दिल खुशी से फूल गया और चेहरे पर चमक आ गई। उसके मन में उन सभी के लिए प्रेम उमड़ने लगा, मंडंगस के लिए भी, जिससे हुई आखिरी मुलाकात में हैरी ने उसका गला घोटने की कोशिश की थी।

‘किंग्सले, मुझे तो लग रहा था कि आप मगलू प्रधानमंत्री की रखवाली कर रहे होंगे?’ हैरी ने पूछा।

‘एक रात को मेरे बिना उनका काम चल सकता है,’ किंग्सले ने कहा। ‘तुम ज़्यादा महत्वपूर्ण हो।’

‘हैरी, देखो!’ वॉशिंग मशीन से टिकी टौंक्स ने कहा और उसकी तरफ अपना बायाँ हाथ हिलाया, जिसमें एक अँगूठी चमक रही थी।

‘तुम्हारी शादी हो गई?’ हैरी कभी उसे, तो कभी ल्यूपिन को देखते हुए चिल्लाया।

‘मुझे अफ़सोस है कि हम तुम्हें नहीं बुला पाए, हैरी। यह बहुत सादगी से हुई थी।’

‘यह बहुत अच्छा रहा, बधाइयाँ –’

‘ठीक है, ठीक है, बधाइयाँ देने के लिए बाद में बहुत बक्तु पड़ा है!’ मूड़ी गरजे और किचन में खामोशी छा गई। अपने झोले अपने पैर के पास रखकर मूड़ी हैरी की ओर मुड़े। ‘जैसा डीडेलस ने शायद तुम्हें बता दिया होगा, हमें अपनी पहली योजना बदलनी पड़ी। पायस थिकनेस दुश्मनों से मिल गया है, जिससे हमारे सामने एक बड़ी समस्या आ गई है। उसने इस घर को छू नेटवर्क से जोड़ने, यहाँ आवागमन कुंजी का इस्तेमाल करने या अंतर्धान होने या प्रकट होने को कानूनन अपराध घोषित कर दिया है। यह सारा काम तुम्हारी सुरक्षा के नाम पर किया गया है, ताकि तुम-जानते-हो-कौन तुम तक नहीं पहुँच पाए। बिलकुल ही गैर-ज़रूरी है, क्योंकि तुम्हारी माँ का सम्मोहन पहले से ही यह काम कर रहा है। दरअसल उसने यह इसलिए किया है, ताकि तुम यहाँ से सुरक्षित तरीके से बाहर न निकल पाओ।

‘दूसरी समस्या : तुम नाबालिंग हो, जिसका मतलब है कि तुम पर अब भी स्थितिसूचक सम्मोहन है।’

‘मैं समझा नहीं –’

‘स्थितिसूचक सम्मोहन, स्थितिसूचक सम्मोहन!’ बावरे-नैन अधीरता से बोले। ‘यह एक सम्मोहन होता है, जो सत्रह साल से कम बच्चों के आस-पास जादुई गतिविधि का पता लगाता है। इसी तरह से मंत्रालय नाबालिंग जादूगरी का पता लगाता है! अगर तुम या तुम्हारे आस-पास का कोई भी व्यक्ति तुम्हें यहाँ से बाहर निकालने के लिए जादू करता है, तो थिकनेस को इसके बारे में पता चल जाएगा ... और प्राणभक्षियों को भी।

‘हम स्थितिसूचक सम्मोहन के ख़त्म होने का इंतज़ार नहीं कर सकते, क्योंकि जिस पल तुम सत्रह साल के हो जाओगे, उसी पल तुम्हारी माँ की दी सारी सुरक्षा ख़त्म हो जाएगी। संक्षेप में, पायस थिकनेस सोचता है कि उसने तुम्हें बहुत अच्छी तरह से फ़ैसा दिया है।’

हैरी अजनबी थिकनेस से सहमत होने के अलावा कुछ नहीं कर सकता था।

‘तो हम क्या करने वाले हैं?’

‘हम यातायात के उन साधनों का इस्तेमाल करने वाले हैं, जिनका पता स्थितिसूचक सम्मोहन नहीं लगा सकता, क्योंकि उनका प्रयोग करने के लिए हमें मंत्र पढ़ने की ज़रूरत नहीं है : झाड़ू, थेस्ट्रॉल और हैग्रिड की मोटर साइकल।’

हैरी को इस योजना में कई ख़ामियाँ दिख रही थीं। बहरहाल, उसने अपनी ज़बान पर लगाम कसी, ताकि बावरे-नैन को आगे बोलने का मौक़ा मिल सके।

‘देखो, तुम्हारी माँ का सम्मोहन सिर्फ़ दो ही स्थितियों में टूटेगा : जब तुम सत्रह साल के हो जाओगे, या -’ मूड़ी ने किचन में चारों तरफ़ देखा ‘- जब तुम इस जगह को अपना घर नहीं कह सकोगे। तुम और तुम्हारे अंकल-आंटी आज रात को अलग-अलग रास्ते पर जा रहे हो, और तुम सभी यह बात अच्छी तरह जानते हो कि अब तुम लोग कभी एक साथ नहीं रहोगे, ठीक है?’

हैरी ने सिर हिलाया।

‘तो इस बार तुम्हारे यहाँ से जाने के बाद वापस लौटने का कोई सवाल नहीं होगा, इसलिए तुम्हारी माँ का सम्मोहन उसी पल टूट जाएगा, जिस पल तुम इस घर के दायरे से बाहर निकलोगे। हमने इसे जल्दी तोड़ने का विकल्प चुना है, क्योंकि अगर हम ऐसा नहीं करते हैं, तो तुम्हारे सत्रह साल के होते ही तुम-जानते-हो-कौन यहाँ आकर तुम्हें दबोच लेगा।

‘हमारे पक्ष में एक अच्छी बात यह है कि तुम-जानते-हो-कौन को पता नहीं है कि हम तुम्हें आज रात को यहाँ से ले जा रहे हैं। हमने मंत्रालय में एक झूठी ख़बर उड़ा दी है। वे सोचते हैं कि तुम तीस तारीख़ से पहले यहाँ से नहीं जाओगे। बहरहाल, हमारा सामना तुम-जानते-हो-कौन से है, इसलिए हम सिर्फ़ ग़लत तारीख़ के भरोसे ही नहीं बैठ सकते। उसने यकीनन इस इलाके के आसमान में कुछ प्राणभक्षियों को निगरानी पर

तैनात किया होगा। इसलिए हमने एक दर्जन अलग-अलग मकानों को चुनकर उन्हें हरसंभव सुरक्षा प्रदान की है। वे सभी मकान ऐसे लगते हैं, जैसे हम तुम्हें वहीं छिपाने जा रहे हैं। उन सभी का मायापंछी के समूह से कोई न कोई संबंध है : मेरा मकान, किंग्सले का मकान, मॉली की मुरियल आंटी का मकान - तुम समझ गए ना ?'

'हाँ,' हैरी ने कहा, जो पूरी तरह सच नहीं था, क्योंकि उसे अब भी योजना में एक बड़ी खामी दिख रही थी।

'तुम टौंक्स के माता-पिता के यहाँ जा रहे हो। हमने उनके मकान पर सुरक्षात्मक सम्मोहन कर रखे हैं। हमारे सम्मोहन के दायरे के भीतर पहुँचने के बाद तुम रॉन के घर जाने के लिए आवागमन कुंजी का इस्तेमाल कर सकते हो। कोई सवाल ?'

'अर - हाँ,' हैरी ने कहा। 'शायद यहाँ से चलते समय उन्हें यह पता न चले कि मैं बारह सुरक्षित मकानों में से किसकी तरफ जा रहा हूँ, लेकिन क्या यह स्पष्ट नहीं हो जाएगा, जब -' उसने तत्काल लोगों की संख्या गिनी ' - हम चौदह लोग टौंक्स के माता-पिता के घर की तरफ उड़कर जाने लगेंगे ?'

'ओह,' मूडी ने कहा, 'मैं खास बात बताना तो भूल ही गया। टौंक्स के माता-पिता के यहाँ हम चौदह लोग नहीं जाएँगे। आज रात को आसमान में सात हैरी पॉटर जाएँगे और उनमें से हर एक के साथ एक पहरेदार होगा। हर हैरी और उसका पहरेदार अलग-अलग सुरक्षित मकान की तरफ जाएँगे।'

अब मूडी ने चोगे के नीचे से एक प्लास्क निकाला, जिसमें कीचड़ जैसा पदार्थ भरा था। उन्हें कुछ कहने की ज़रूरत नहीं थी। हैरी बाकी की योजना तत्काल समझ गया।

'नहीं!' उसने ज़ोर से कहा और उसकी आवाज़ किचन में गूँज गई। 'किसी सूरत में नहीं!'

'मैंने सबसे कह दिया था कि तुम ऐसी ही प्रतिक्रिया करोगे,' हर्माइनी थोड़े घमंड से बोली।

'अगर आप सोचते हैं कि मैं छह लोगों को अपनी जान जोखिम में डालने दूँगा - !'

'- क्योंकि हम सभी ऐसा पहली बार कर रहे हैं,' रॉन बोला।

‘यह अलग बात है, मेरा भेस बनाकर –’

‘देखो, हममें से कोई भी दरअसल यह काम नहीं करना चाहता है, हैरी,’ फ्रेड ने गंभीरता से कहा। ‘ज़रा सोचो, अगर कोई चीज गड़बड़ हो गई और हम हमेशा के लिए चश्मे वाले, दुबले-पतले मूर्ख के भेस में रह गए, तो क्या होगा ?’

यह सुनकर भी हैरी नहीं मुस्कराया।

‘अगर मैं सहयोग न करूँ, तो आप ऐसा नहीं कर सकते। इसके लिए आपको मेरे कुछ बालों की ज़खरत होगी।’

‘लो, हमारी योजना तो यहीं चौपट हो गई,’ जॉर्ज बोला। ‘ज़ाहिर है, जब तक तुम सहयोग नहीं करोगे, तब तक हम सब मिलकर तुम्हारे बाल कैसे ले पाएँगे ?’

फ्रेड ने कहा, ‘हाँ, हम तेरह लोग उस अकेले व्यक्ति के खिलाफ़ कुछ नहीं कर सकते हैं, जिसे जादू करने की इजाज़त नहीं है। हमारे पास ज़रा भी मौक़ा नहीं है।’

‘मज़ेदार है,’ हैरी ने कहा। ‘सचमुच मज़ेदार।’

‘अगर ज़बर्दस्ती करनी पड़ी, तो हम वह भी करेंगे,’ मूड़ी गुराए। उनकी जादुई आँख कोटर में हल्के से हिली, जब उन्होंने हैरी को गुस्से से धूरा। ‘पॉटर, यहाँ सभी लोग बालिग हैं और सभी यह जोखिम लेने के लिए तैयार हैं।’

मंडंगस ने अपने कंधे उचकाए और मुँह बनाया। मूड़ी की जादुई आँख उनके सिर के एक तरफ़ पहुँचकर उसे गुस्से से धूरने लगी।

‘अब बहस छोड़ो। समय निकलता जा रहा है। लड़के, मुझे तुम्हारे कुछ बाल चाहिए, अभी।’

‘लेकिन यह पागलपन है, इसकी कोई ज़खरत नहीं –’

‘कोई ज़खरत नहीं!’ मूड़ी गुराए। ‘तुम-जानते-हो-कौन आज़ाद है और आधा मंत्रालय उसके साथ है! पॉटर, अगर किस्मत अच्छी रही, तो उसने हमारी उड़ाई गलत खबर पर यक़ीन कर लिया होगा और वह तुम पर तीस तारीख को घात लगाने की योजना बना रहा होगा। लेकिन अगर उसने निगरानी के लिए एक-दो प्राणभक्षियों को यहाँ नहीं छोड़ा होगा, तो वह पागल है। मैं होता तो यही करता! हो सकता है, तुम्हारी माँ के सम्मोहन के कारण वे तुम तक या इस घर तक न पहुँच सकें, लेकिन सभी

जानते हैं कि सम्मोहन अब टूटने वाला है और यह घर किस इलाके में है। हमारे बचाव की इकलौती संभावना बहुरूपियों का इस्तेमाल करना है। यहाँ तक कि तुम-जानते-हो-कौन भी अपने सात टुकड़े नहीं कर सकता।'

हैरी की नज़रें हर्माइनी से मिलीं, लेकिन वह तत्काल दूसरी तरफ देखने लगा।

'तो पॉटर - अपने कुछ बाल दो।'

हैरी ने रॉन को देखा, जिसने उसकी तरफ मुस्कराकर इसे-कर-दो वाले अंदाज में देखा।

'तुरंत!' मूडी गरजे।

सभी लोगों की निगाहें उस पर टिकी थीं। हैरी ने अपने सिर की तरफ हाथ बढ़ाया और बालों के गुच्छे को पकड़कर खींच लिया।

'बहुत बढ़िया,' मूडी ने कहा और लँगड़ाते हुए आगे आकर काढ़े के फ्लास्क का ढक्कन खोल दिया। 'इसमें डाल दो।'

हैरी ने अपने बाल कीचड़ जैसे द्रव में डाल दिए। जिस पल बाल काढ़े की सतह से टकराए, काढ़ा खदकने और धुआँ उड़ाने लगा, फिर यह तत्काल चमकते सोने जैसे रंग का हो गया।

'ऊऊह, तुम तो क्रैब और गॉइल से ज्यादा स्वादिष्ट लगते हो, हैरी,' हर्माइनी ने कहा, तभी रॉन की चढ़ी हुई भौंह देखकर वह थोड़ा शरमाकर बोली, 'ओह, मेरा मतलब है - गॉइल का काढ़ा तो लेंडी जैसा था।'

'तो फिर ठीक है, नकली पॉटर लाइन बनाकर यहाँ खड़े हो जाएँ,' मूडी ने कहा।

रॉन, हर्माइनी, फ्रेड, जॉर्ज और फ्लर पेटूनिया आंटी के चमचमाते सिंक के सामने लाइन में खड़े हो गए।

'एक कम है,' ल्यूपिन ने कहा।

'यह लो,' हैग्रिड ने रुखे स्वर में कहा और उसने मंडंगस का कॉलर पकड़कर उसे उठाया तथा फ्लर के पास पटक दिया। फ्लर ने अपनी नाक सिकोड़ी और वहाँ से हटकर फ्रेड तथा जॉर्ज के बीच खड़ी हो गई।

'मैं अब भी कहता हूँ, मैं पहरेदार बनना ज्यादा पसंद करूँगा,' मंडंगस बोला।

'चुप रहो,' मूडी गुराए। 'कायर कीड़े, जैसा मैं तुम्हें पहले ही बता चुका हूँ, हमारा सामना जिस भी प्राणभक्षी से होगा, वह पॉटर को मारने की

नहीं, पकड़ने की कोशिश करेगा। डम्बलडोर हमेशा कहते थे कि तुम-जानते-हो-कौन पॉटर को खुद मारना चाहता है। पहरेदारों को ज्यादा खतरा है, क्योंकि प्राणभक्षी उनकी जान लेना चाहेंगे।'

यह सुनकर मंडंगस को कोई खास तसल्ली नहीं हुई, लेकिन तब तक मूड़ी अपने चोगे के भीतर से आधा दर्जन अंडाकार गिलास निकाल रहे थे। सबको एक-एक गिलास थमाकर उन्होंने सबमें थोड़ा-थोड़ा भेसबदल काढ़ा डाल दिया।

'चलो, एक साथ ...'

रॉन, हर्माइनी, फ्रेड, जॉर्ज, फ्लर और मंडंगस ने काढ़ा पी लिया। जब काढ़ा उनके गले से टकराया, तो सभी ने ऊह-आह की और मुँह बनाया : तत्काल उनके पूरे शरीर में बुलबुले उठने लगे और मांस गर्म मोम की तरह पिघलकर आकार बदलने लगा। हर्माइनी और मंडंगस लंबे हो रहे थे। रॉन, फ्रेड और जॉर्ज छोटे हो रहे थे। उनके बाल काले हो रहे थे। हर्माइनी और फ्लर के बाल उनकी खोपड़ियों के भीतर जा रहे थे।

मूड़ी इस तरफ़ ध्यान दिए बिना झुककर अपने बड़े झोलों की रस्सियाँ खोल रहे थे। जब वे दोबारा सीधे खड़े हुए, तो उनके सामने छह हैरी पॉटर हाँफते हुए खड़े थे।

फ्रेड और जॉर्ज ने एक-दूसरे की ओर मुड़कर एक साथ कहा। 'वाह - हम तो एक जैसे हैं!'

'क्या पता, वैसे मुझे लगता है कि मैं अब भी तुमसे ज्यादा अच्छा दिखता हूँ,' फ्रेड ने केतली में अपना प्रतिबिंब देखते हुए कहा।

'ओह,' फ्लर माइक्रोवेव ओवन में अपनी शक्ल देखते हुए बोली, 'बिल, मेरी तरफ़ मत देखना - मैं बहुत बुरी दिख रही हूँ।'

'जिनके कपड़े थोड़े ढीले हो गए हों, उनके लिए मेरे पास छोटे कपड़े हैं,' मूड़ी ने पहले झोले की तरफ़ इशारा किया, 'और जिनके कपड़े तंग हो गए हों, उनके लिए ढीले कपड़े भी हैं। चश्मे मत भूलना। साइड पॉकेट में छह चश्मे हैं। और जब तुम लोग कपड़े बदल लो, तो दूसरे बोरे में रखा सामान उठा लेना।'

असली हैरी ने सोचा कि यह शायद उसके द्वारा देखी गई सबसे विचित्र चीज़ थी, हालाँकि उसने बहुत अजीब चीज़ें देखी थीं। उसने अपने छह हमशक्लों को झोलों में से कपड़े बाहर निकालते, चश्मे लगाते और अपने असली कपड़ों को झोले में ढूँसते देखा। उसका यह कहने का मन हो

रहा था कि वे बेशर्मी से कपड़े न बदलें, बल्कि उसके शरीर के प्रति थोड़ा सम्मान दिखाएँ। यह स्पष्ट था कि अपना शरीर दिखाने में उन्हें शर्म आती, लेकिन हैरी का शरीर दिखाने में उन्हें ज़रा भी संकोच नहीं हो रहा था।

‘मैं जानता था कि जिनी ने उस टैटू के बारे में झूठ बोला था,’ रॉन ने अपने नंगे सीने की तरफ देखते हुए कहा।

‘हैरी, तुम्हारी आँखें तो बहुत ही कमज़ोर हैं,’ हर्माइनी चश्मा लगाते हुए बोली।

कपड़े बदलने के बाद नक्ली हैरियों ने दूसरे बोरे में से बैग और उल्लू के पिंजरे निकाले, जिनमें से हर एक में रुई से बना सफेद उल्लू था।

‘अच्छी बात है,’ मूडी ने कहा, जब आखिरकार सातों हैरी कपड़े पहनकर, चश्मा लगाकर और सामान उठाकर उनके सामने तैयार दिखने लगे। ‘जोड़ियाँ इस तरह हैं : मंडंगस मेरे साथ जाएगा, झाड़ू पर –’

‘मैं आपके साथ क्यों जाऊँगा ?’ पिछले दरवाजे के सबसे करीब खड़े हैरी ने पूछा।

‘क्योंकि तुम पर निगरानी की सबसे ज़्यादा ज़रूरत है,’ मूडी गुर्दाकर बोले और निश्चित रूप से उनकी जादुई आँख मंडंगस पर ही टिकी रही, जब उन्होंने आगे कहा, ‘आर्थर और फ्रेड –’

‘मैं जॉर्ज हूँ,’ उस जुड़वाँ भाई ने कहा, जिसकी तरफ मूडी इशारा कर रहे थे। ‘हैरी बनने के बाद भी क्या आप हमें नहीं पहचान सकते हैं ?’

‘माफ़ करना, जॉर्ज –’

‘मैं तो मज़ाक कर रहा था, मैं दरअसल फ्रेड ही हूँ –’

‘मज़ाक छोड़ो !’ मूडी गुर्दाए। ‘दूसरे जुड़वाँ भाई, तुम जॉर्ज या फ्रेड या जो भी हो – तुम रीमस के साथ रहोगे। मिस डेलाकोर –’

‘मैं फ्लर को थेस्ट्रॉल पर लेकर जा रहा हूँ,’ बिल ने कहा। ‘उसे झाड़ू की सवारी पसंद नहीं है।’

फ्लर ने बिल के पास वाले स्टैंड तक जाकर उसे याचना और दासता भरे भाव से देखा। हैरी ने पूरे दिल से उम्मीद की कि यह भाव उसके चेहरे पर दोबारा कभी नज़र न आए।

‘मिस ग्रेंजर किंग्सले के साथ, थेस्ट्रॉल पर ही –’

हर्माइनी ने आश्वस्त होकर किंग्सले की तरफ देखा और मुस्करा दी। हैरी जानता था कि हर्माइनी को भी झाड़ू की सवारी करने में ज़्यादा

आत्मविश्वास नहीं था।

‘तो अब तुम और मैं बचते हैं, रॉन!’ टौक्स ने उत्साह से कहा और रॉन की तरफ हाथ हिलाते समय एक मग-ट्री गिरा दिया।

रॉन हर्माइनी जितना खुश नहीं दिख रहा था।

‘और तुम हमारे साथ रहोगे, हैरी। ठीक है?’ हैग्रिड ने थोड़े तनाव में दिखते हुए कहा। ‘हम लोग बाइक पर चलेंगे। देखो, झाड़ू और थेस्ट्रॉल हमारा वज्ञन नहीं सँभाल सकते। सीट पर हमारे बैठने के बाद तुम्हारे लिए ज्यादा जगह नहीं बचेगी, इसलिए तुम साइडकार में बैठोगे।’

‘यह बहुत बढ़िया है,’ हैरी ने कहा, हालाँकि यह पूरी तरह सच नहीं था।

‘हमें लगता है कि प्राणभक्षियों को तुम्हारे झाड़ू पर रहने की उम्मीद होगी,’ मूडी ने कहा, जिन्हें अंदाज़ा हो गया था कि हैरी कैसा महसूस कर रहा था। ‘स्नेप ने अब तक उन्हें तुम्हारे बारे में वह हर बात बता दी होगी, जो पहले नहीं बता पाया होगा। इसलिए मैं शर्त लगाता हूँ कि अगर हम प्राणभक्षियों से टकराते हैं, तो वे उस पॉटर को चुनेंगे, जो झाड़ू पर उड़ने में माहिर दिख रहा होगा। तो फिर ठीक है,’ उन्होंने नक़ली पॉटर के कपड़ों वाले बोरे को बाँधते हुए कहा और दरवाजे तक सबसे आगे गए, ‘मैं तीन मिनट का समय देता हूँ। उसके बाद हम यहाँ से चलेंगे। पीछे वाले दरवाजे पर ताला लगाने से कोई फ़ायदा नहीं है। अगर प्राणभक्षी तलाश करते हुए यहाँ आए, तो ताला उन्हें रोक नहीं पाएगा ... चलो ...’

हैरी अपना बैग, फ़ायरबोल्ट और हेडविंग का पिंजरा उठाने के लिए जल्दी से हॉल में गया, ताकि दूसरों के साथ पीछे वाले बगीचे में पहुँच सके। हर तरफ झाड़ुएँ निकल रही थीं। हर्माइनी किंग्सले की मदद से एक बड़े, काले थेस्ट्रॉल पर बैठ चुकी थी। दूसरे थेस्ट्रॉल पर फ़्लर बिल के साथ बैठी थी। हैग्रिड चश्मा लगाकर मोटरसाइकल के पास तैयार खड़ा था।

‘क्या यही है? क्या यही सिरियस की बाइक है?’

‘हाँ,’ हैग्रिड ने हैरी से मुस्कराते हुए कहा। ‘और आखिरी बार जब तुम इस पर सवार हुए थे, तब हम तुम्हें अपने एक हाथ की मुट्ठी में बंद कर सकते थे।’

साइडकार में बैठते समय हैरी को थोड़े अपमान का एहसास हुआ। वह बाकी सबसे कई फुट नीचे था। रॉन उसे साइडकार में बच्चे की तरह बैठा देखकर हँसा। बैग और झाड़ू को अपने पैरों के पास नीचे रखने के बाद

हैरी ने हेडविंग का पिंजरा घुटनों के बीच रख लिया। यह बहुत परेशानी भरा था।

‘आर्थर ने इसमें थोड़ी छेड़छाड़ की है,’ हैग्रिड ने कहा, जिसे हैरी की परेशानी का ज़रा भी एहसास नहीं था। वह मोटरसाइकल पर सवार हो गया, जो थोड़ी चरमराई और कुछ इंच नीचे धाँस गई। ‘अब इसके हैंडलबार में कुछ नई करामातें आ गई हैं। यह वाला बटन हमारा विचार था।’

उसने अपनी मोटी उँगली से स्पीडोमीटर के पास वाले एक बैंगनी बटन की तरफ़ इशारा किया।

‘ज़रा सावधानी से, हैग्रिड,’ मिस्टर वीज़ली ने कहा, जो पास ही अपनी झाड़ू पकड़े खड़े थे। ‘मुझे अब भी यक़ीन नहीं है कि ऐसा करना ज़खरी था। निश्चित रूप से इसका इस्तेमाल सिर्फ़ आपातकालीन परिस्थितियों में ही किया जाना चाहिए।’

‘तो फिर ठीक है,’ मूड़ी बोले। ‘सभी लोग तैयार हैं? मैं चाहता हूँ कि हम सब एक ही समय पर चलें, वरना ध्यान भटकाने का लक्ष्य नाकामयाब हो जाएगा।’

सभी तैयार हो गए।

‘कसकर पकड़ो, रॉन,’ टौंक्स ने कहा और हैरी ने देखा कि टौंक्स की कमर कसकर पकड़ते समय रॉन ल्यूपिन की तरफ़ अपराधी भाव से देख रहा था। हैग्रिड ने किक मारकर मोटरसाइकल स्टार्ट कर दी : यह किसी ड्रैगन की तरह गरजी और साइडकार थरथराने लगी।

‘सभी को शुभकामनाएँ,’ मूड़ी चिल्लाए। ‘सभी लगभग एक घंटे बाद रॉन के घर मिलते हैं। तीन की गिनती पर। एक ... दो ... तीन।’

मोटरसाइकल की भारी गर्जना हुई और हैरी की साइडकार में ज़ोर का झटका लगा। वह तेज़ी से हवा में उठ रहा था। उसकी आँखों में हल्का सा पानी आ रहा था। उसके बाल चेहरे से टकराकर पीछे की तरफ़ उड़ रहे थे। उसके चारों तरफ़ झाड़ुएँ ऊपर उठ रही थीं। एक थेस्ट्रॉल की लंबी, काली पूँछ उसके पास से निकली। हेडविंग के पिंजरे और बैग के कारण उसके पैर साइडकार में हिल तक नहीं सकते थे और उनमें अभी से दर्द होने लगा था तथा वे सुन्न होने लगे थे। वह इतने कष्ट में था कि प्रिविट ड्राइव के मकान नंबर चार की आखिरी झलक देखना तक भूल गया। जब तक उसने साइडकार के कोने से देखा, तब तक देर हो चुकी थी और वह यह नहीं बता सकता था कि यह कौन सा मकान था। वे लोग आसमान में ऊँचे

और ऊँचे उठते चले गए -

और तभी, अचानक हवा में से, शून्य में से कुछ लोग निकले और उन्हें घेर लिया। कम से कम तीस नक्काबपोश आकृतियों ने बीच हवा में एक बड़ा घेरा बना रखा था, जिनके बीच में मायापंछी का समूह हवा में उठा था, जिसे इस बात का पता नहीं था -

हर तरफ चीखें सुनाई दे रही थीं और हरी रोशनी के धमाके हो रहे थे। हैग्रिड चीखा और मोटरसाइकल उल्टी हो गई। हैरी को ज़रा भी एहसास नहीं रहा कि वे कहाँ थे। उसके सिर के ऊपर स्ट्रीट लाइट्स दिख रही थीं, उसके चारों ओर चीखें सुनाई दे रही थीं और वह जान बचाने के लिए साइडकार को कसकर पकड़े था। हेडविग का पिंजरा, फ़ायरबोल्ट और बैग घुटनों के नीचे से फिसलने लगे -

‘नहीं - हेडविग!’

झाड़ू ज़मीन की तरफ गिरने लगी, लेकिन जब मोटरसाइकल लहराकर दोबारा सही स्थिति में आई, तो उसने समय रहते अपने बैग के फीते और पिंजरे के ऊपरी हिस्से को पकड़ लिया। एक सेकंड की राहत ... और फिर हरी रोशनी का एक और धमाका। उल्लू चीखी और पिंजरे में नीचे गिर गई।

‘नहीं - नहीं!’

मोटरसाइकल तेज़ी से आगे बढ़ी। जब हैग्रिड उनके घेरे को धमाके से भेदता हुआ निकला, तो हैरी ने नक्काबपोश प्राणभक्षियों को तितर-बितर होते देखा।

‘हेडविग - हेडविग -’

लेकिन उल्लू अपने पिंजरे के फ़र्श पर किसी खिलौने की तरह स्थिर और बेजान पड़ी रही। हैरी उसे अंदर नहीं रख पाया और दूसरों की चिंता में दहशत में आ गया। उसने अपने कंधे के पीछे देखा। वहाँ उसे बहुत से लोग और हरी रोशनियाँ दिख रही थीं। झाड़ुओं पर दो जोड़ी लोग कुछ दूर उड़ रहे थे, लेकिन वह उन्हें पहचान नहीं पाया -

‘हैग्रिड, हमें वापस लौटना होगा, वापस लौटना होगा!’ इंजन की गरज के ऊपर से चिल्लाते हुए उसने अपनी छड़ी बाहर निकाली, हेडविग के पिंजरे को दोबारा फ़र्श पर रखा और यह मानने से इंकार कर दिया कि वह मर गई है। ‘हैग्रिड, मुझो!’

‘हमारा काम तुम्हें सुरक्षित पहुँचाना है, हैरी!’ हैग्रिड रफ्तार बढ़ाते हुए चिंधाड़ा।

‘रुको - रुको!’ हैरी चिल्लाया। लेकिन जैसे ही वह पीछे देखने के लिए मुड़ा, हरी रोशनी की दो लपटें उसके बाएँ कान के पास से गुज़रीं। चार प्राणभक्षी घेरा छोड़कर उनका पीछा करने लगे थे। वे हैग्रिड की छौड़ी पीठ पर निशाना साध रहे थे। हैग्रिड इधर-उधर हटकर बच रहा था, लेकिन प्राणभक्षी बाइक के पीछे-पीछे उड़ रहे थे। उनके मारे शापों से बचने के लिए हैरी को साइडकार में नीचे झुकना पड़ा। जैसे-तैसे ऊपर होकर वह चिल्लाया, ‘स्तब्धो!’ उसकी छड़ी से लाल लपट निकली, जिससे बचने के लिए जब पीछा करने वाले चारों प्राणभक्षी इधर-उधर हुए, तो उनके बीच में एक खाली जगह बन गई।

‘कसकर पकड़ना, हैरी, इससे काम हो जाएगा!’ हैग्रिड गरजा और उसने अपनी मोटी उँगली ईर्धन की सुई के पास वाले हरे बटन पर रख दी।

एकज़ॉस्ट पाइप में से ईट की एक ठोस दीवार बाहर निकली। गर्दन घुमाकर हैरी ने इसे बीच हवा में फैलते देखा। तीन प्राणभक्षी दिशा बदलकर इससे बच गए, लेकिन चौथा इतना खुशक्रिस्मत नहीं था। वह नज़रों से ओझल हो गया और फिर इसके पीछे किसी चट्टान की तरह गिर गया; उसकी झाड़ू चकनाचूर हो चुकी थी। उसके साथ वाला एक प्राणभक्षी उसे बचाने के लिए धीमा हो गया, लेकिन हवा में उठी दीवार के साथ वे भी अँधेरे में खो गए, जब हैग्रिड हैंडल की तरफ़ नीचे झुका और उसने बाइक की रफ्तार तेज़ कर दी।

बाकी बचे हुए दो प्राणभक्षियों ने जानलेवा शाप मारे, जो हैरी के सिर के पास से उड़ते हुए गुज़र गए। वे हैग्रिड पर निशाना साध रहे थे। हैरी ने इसका जवाब स्तब्धीकरण मंत्रों से दिया : लाल और हरी लपटें बीच हवा में टकराई, जिससे रंग-बिरंगी चिंगारियाँ निकलीं। हैरी को इससे पटाखों की याद आ गई। उसे लग रहा था कि नीचे देखने वाले मगलू भी इन्हें पटाखे ही मान रहे होंगे और उन्हें अंदाज़ा भी नहीं होगा कि दरअसल क्या हो रहा है।

‘लो एक बार फिर करते हैं, हैरी, पकड़े रहना!’ हैग्रिड एक और बटन दबाते हुए चिल्लाया। इस बार बाइक के एकज़ॉस्ट में से एक बड़ी जाली निकली, लेकिन प्राणभक्षी इसके लिए तैयार थे। वे घूमकर इससे बचने में कामयाब हो गए। उनका जो साथी बेहोश दोस्त को बचाने के लिए

पीछे रुक गया था, वह भी अब अचानक अँधेरे में से निकलकर उनके साथ आ गया। अब तीनों प्राणभक्षी मोटरसाइकल का पीछा कर रहे थे और धड़ाधड़ शाप मारे जा रहे थे।

‘इससे काम हो जाएगा, हैरी, कसकर पकड़ना!’ हैग्रिड गरजा और हैरी ने देखा कि उसने अपना पूरा हाथ स्पीडोमीटर के पास वाले बैंगनी बटन पर दे मारा।

एक भयंकर गरज के साथ एक्जॉस्ट में से ड्रैगन की सफेद-नीली आग निकली और मोटरसाइकल गोली की रफ़तार से आगे बढ़ी। हैरी ने देखा कि प्राणभक्षी घातक लपट से बचने के लिए घूमकर ओझल हो गए। उसी समय उसे साइडकार में ख़तरनाक झटका महसूस हुआ। बाइक को साइडकार से जोड़ने वाला धातु का जोड़ अचानक बढ़ी तेज़ गति के झटके के कारण टूट गया था।

‘सब ठीक है, हैरी!’ हैग्रिड चिल्लाया, जो अचानक बढ़ी गति के कारण मोटरसाइकल पर पीठ के बल लेटा था। अब गाड़ी अपने आप चल रही थी और इसके धुएँ के बीच साइडकार बुरी तरह घूमने लगी थी।

‘हम सँभालते हैं, हैरी, चिंता मत करो!’ हैग्रिड चिल्लाया और उसने अपनी जैकेट की जेब से फूल वाली गुलाबी छतरी निकाली।

‘हैग्रिड! ठहरो! मैं करता हूँ!’

‘मरम्मतो!’

एक कानफोड़ू धमाका हुआ और साइडकार बाइक से पूरी तरह अलग हो गई। मोटरसाइकल की तीव्र गति के झटके से हैरी आगे की तरफ उछल गया, फिर साइडकार की ऊँचाई कम होने लगी -

हताशा में हैरी ने अपनी छड़ी साइडकार की तरफ की ओर चिल्लाया, ‘विंगार्डियम लेवियोसा!’

साइडकार किसी कॉर्क की तरह उठी। इसे चलाना संभव नहीं था, लेकिन कम से कम यह हवा में तो थी। बहरहाल, यह राहत पल भर की ही थी, क्योंकि तभी बहुत से शाप उसके पास से गुज़रने लगे। तीनों प्राणभक्षी क्रीब आ रहे थे।

‘हम आ रहे हैं, हैरी!’ हैग्रिड अँधेरे में से चिल्लाया, लेकिन साइडकार दोबारा नीचे हो रही थी : हैरी ने झुककर आने वाली आकृतियों पर छड़ी से निशाना साधा और चिल्लाया, ‘बाधितो!’

मंत्र बीच वाले प्राणभक्षी के सीने पर पड़ा। एक पल के लिए तो वह मूर्खतापूर्ण ढंग से बाज की तरह बीच हवा में तैरता दिखा, जैसे किसी अदृश्य बाधा से टकरा गया हो : उसका एक साथी उससे टकराते-टकराते बचा -

फिर साइडकार तेज़ी से नीचे गिरने लगी और बचे हुए प्राणभक्षी ने हैरी पर इतना क़रीबी शाप मारा कि उसे साइडकार की किनारी के नीचे सिर झुकाना पड़ा, जिससे उसका एक दाँत टूटकर सीट के किनारे पर गिर गया -

‘हम आ रहे हैं, हैरी, हम आ रहे हैं!’

एक विशाल हाथ ने हैरी के दुशालों को पीछे से पकड़ा और उसे नीचे गिरती साइडकार से बाहर निकाल लिया। मोटरसाइकल की सीट पर बैठते हुए हैरी ने साइडकार से अपना बैग खींचकर निकाल लिया। उसने पाया कि वह हैग्रिड की पीठ से पीठ टिकाकर बैठा है। जब वे बाकी बचे दोनों प्राणभक्षियों से दूर होकर ऊपर की तरफ उड़े, तो हैरी ने अपने मुँह से खून थूका और गिरती हुई साइडकार की तरफ छड़ी तानकर चिल्लाया, ‘अग्नि-विस्फोटम्!’

जब साइडकार में विस्फोट हुआ, तो उसे हेडविंग के लिए भयंकर अफसोस हुआ। साइडकार के सबसे पास वाला प्राणभक्षी धमाके के कारण झाड़ू पर से गिर गया और ओझल हो गया। उसका साथी भी पीछे रह गया और नज़र नहीं आ रहा था।

‘हैरी, हमें अफसोस है, हमें अफसोस है,’ हैग्रिड कराहा। ‘हमें खुद इसकी मरम्मत करने की कोशिश नहीं करनी चाहिए थी - तुम्हारे पास जगह नहीं है -’

‘कोई दिक्कत नहीं, बस उड़ते रहो!’ हैरी चिल्लाया, जब दो और प्राणभक्षी अँधेरे को चीरते हुए क़रीब आने लगे।

जब शाप दोबारा उड़कर उनकी ओर आने लगे, तो हैग्रिड दिशा बदलकर और लहराकर गाड़ी चलाने लगा। हैरी जानता था कि उसके इतने असुरक्षित तरीके से बैठे रहने के कारण हैग्रिड दोबारा ड्रैगन की आग वालों पर स्तब्धीकरण मंत्रों की बौछार करके उन्हें बमुशिकल खुद से दूर रखा। फिर उसने उन पर एक और बाधा मंत्र मारा। सबसे क़रीब वाला प्राणभक्षी इससे बचने के लिए लहराया, जिससे उसका नकाब उतर गया

और अगले स्तब्धीकरण मंत्र की लाल लपट में हैरी ने स्टैनले शनपाइक यानी स्टैन का अजीब सा भावहीन चेहरा देखा।

‘निरस्त्र भव!’ हैरी चिल्लाया।

‘यही है, यही है, असली हैरी यही है!’

मोटरसाइकल के इंजन की गरज के बावजूद नकाबपोश प्राणभक्षी की चिल्लाहट हैरी तक पहुँच गई। अगले ही पल पीछा करने वाले दोनों प्राणभक्षी नीचे की ओर ओझल हो गए।

‘हैरी, क्या हुआ?’ हैग्रिड गरजा। ‘वे कहाँ चले गए?’

‘मुझे नहीं पता!’

लेकिन हैरी को डर लगने लगा था। नकाबपोश प्राणभक्षी ने चिल्लाकर कहा था, ‘असली हैरी यही है’; उसे कैसे पता चला? उसने अँधेरे में चारों तरफ़ घूरा और अनजान ख़तरे को महसूस किया। प्राणभक्षी कहाँ चले गए थे?

अपनी सीट पर मुश्किल से घूमकर उसने अपना चेहरा आगे की तरफ़ कर लिया और हैग्रिड के जैकेट के पिछले हिस्से को खींचा।

‘हैग्रिड, दोबारा ड्रैगन की आग वाला बटन दबा दो। यहाँ से जल्दी चलो!’

‘कसकर पकड़ लो, हैरी!’

एक बार फिर एक ज़ोरदार कानफोड़ गरज हुई और एक्जॉस्ट से सफेद-नीली आग निकली। हैरी सीट पर बहुत कम जगह में बैठा था, इसलिए वह पीछे की तरफ़ फिसलने लगा। हैग्रिड खिसककर पीछे आ गया था और बड़ी मुश्किल से हैंडल को पकड़ पा रहा था -

‘हैरी, हमें लगता है कि हम उनसे बच निकले हैं। हमें लगता है कि हमने किला फ़तह कर लिया है!’ हैग्रिड चिल्लाया।

लेकिन हैरी को भरोसा नहीं था। पीछा करने वाले प्राणभक्षियों की तलाश में दाँ-बाँ देखते समय डर उस पर हावी हो गया। उसे यकीन था कि वे ज़खर आएँगे ... वे पीछे क्यों रह गए? उनमें से एक के पास अब भी छड़ी थी ... जब हैरी ने स्टैन को निरस्त्र करने की कोशिश की थी, तो उसने कहा था ... असली हैरी यही है...

‘हम बस वहाँ पहुँच ही गए हैं, हैरी, हम बस पहुँच ही गए हैं!’ हैग्रिड चिल्लाया।

हैरी को मोटरसाइकल की ऊँचाई कुछ कम होने का एहसास हुआ, हालाँकि ज़मीन की रोशनियाँ अब भी सितारों जितनी दूर दिख रही थीं।

फिर उसके माथे का निशान आग की तरह जलने लगा, जब बाइक के दोनों तरफ़ एक-एक प्राणभक्षी ने मोर्चा सँभाल लिया और पीछे से आए दो मारक शाप हैरी से बस कुछ मिलीमीटर दूर से निकल गए -

और फिर हैरी ने उसे देख लिया। वोल्डेमॉर्ट झाड़ू या थेस्ट्रॉल के बिना हवा में धुएँ की तरह उड़ रहा था। उसका साँप जैसा चेहरा अँधेरे में चमक रहा था, उसकी सफेद उँगलियों में छड़ी दबी थी -

हैग्रिड दहशत में चीखा और उसने मोटरसाइकल की दिशा सीधे नीचे की ओर कर दी। जान बचाने के लिए हैरी ने घुमड़ती रात में स्तब्धीकरण मंत्रों की बौछार कर दी। उसने एक शरीर को अपने पास गिरते देखा और वह समझ गया कि एक प्राणभक्षी तो कम हुआ। बहरहाल, तभी उसे एक धमाका सुनाई दिया और इंजन से चिंगारियाँ निकलती दिखीं। मोटरसाइकल हवा में धूम रही थी और पूरी तरह नियंत्रण से बाहर हो चुकी थी -

रोशनी की हरी लपटें उनके पास से फिर निकलीं। हैरी को ज़रा भी पता नहीं था कि आसमान किस तरफ़ था और ज़मीन किस तरफ़। उसका निशान अब भी जल रहा था। उसे लग रहा था कि वह किसी भी पल मर सकता है। झाड़ू पर एक नकाबपोश आकृति उससे कुछ फुट दूर थी। हैरी ने उस आकृति को अपनी बाँह उठाते देखा -

'नहीं!'

आवेश भरी चीख के साथ हैग्रिड ने बाइक से कूदकर प्राणभक्षी पर छलाँग लगा दी। दहशत में हैरी ने हैग्रिड और प्राणभक्षी को नीचे गिरकर ओझल होते देखा। उन दोनों का बोझ झाड़ू के लिहाज़ से बहुत ज्यादा था -

गिरती मोटरसाइकल को अपने धुटनों से मुश्किल से पकड़ते समय हैरी ने वोल्डेमॉर्ट की चीख सुनी, 'मेरा शिकार!'

अब खेल खत्म हो गया था। वह यह देख या सुन नहीं सकता था कि वोल्डेमॉर्ट कहाँ था। उसे एक और प्राणभक्षी के रास्ते से हटने की झलक दिखाई दी और फिर उसने सुना, 'मृत्यु - '

जब सिर के निशान के दर्द के कारण हैरी की आँखें बंद हो गई, तो उसकी छड़ी ने अपने आप हरकत की। उसने महसूस किया कि छड़ी किसी बड़े चुंबक की तरह उसके हाथ को ऊपर कर रही है। उसने आधी मुँदी

पलकों से सुनहरी आग की लपट देखी, एक तड़ाक की आवाज सुनी और फिर गुस्से भरी चीख सुनी। बचा हुआ प्राणभक्षी चिल्लाया। वोल्डेमॉर्ट चीखा, 'नहीं!' हैरी की नाक इंगन की आग वाले बटन से एक इंच दूर थी। उसने अपने छड़ीविहीन हाथ से उस पर मुक्का मार दिया। तत्काल मोटरसाइकल ने हवा में लपटें निकालीं और सीधे ज़मीन की तरफ चल दी।

'हैग्रिड!' हैरी मोटरसाइकल को पूरी ताकत से पकड़ते हुए चिल्लाया,
'हैग्रिड - आगमनो हैग्रिड!'

मोटरसाइकल तेजी से ज़मीन की तरफ चल दी। हैंडल पर चेहरा रखकर हैरी दूर की रोशनियों को क़रीब आते देख सकता था। वह गिरने वाला था, लेकिन कुछ नहीं कर सकता था। उसे पीछे से किसी की चीख सुनाई दी -

'तुम्हारी छड़ी, सेल्विन, मुझे अपनी छड़ी दो!'

उसने वोल्डेमॉर्ट को देखने से पहले उसे अपने पीछे महसूस किया। कनखियों से उसने लाल आँखों में धूरा और उसे यक़ीन था कि वह ज़िंदगी में इसके बाद कुछ नहीं देख पाएगा : वोल्डेमॉर्ट उसे एक बार फिर शाप देने की तैयारी कर रहा था -

लेकिन तभी वोल्डेमॉर्ट ओझल हो गया। हैरी ने नीचे देखा : हैग्रिड ज़मीन पर हाथ-पैर फैलाए पसरा पड़ा था। उससे टक्कर न हो जाए, इस कोशिश में हैरी ने हैंडल को कसकर खींचा और ब्रेक की तलाश की, लेकिन ज़मीन को हिलाने वाले कानफोड़ धमाके के साथ वह कीचड़ भरे पोखर में गिर गया।

अध्याय पाँच

धराशायी योद्धा

‘हैग्रिड ?’

हैरी धातु और चमड़े के कबाड़े के बीच पड़ा हुआ था। जब उसने खड़े होने की कोशिश की, तो उसके हाथ कीचड़ वाले पानी में कई इंच धूंस गए। वह यह नहीं समझ पाया कि वोल्डेमॉर्ट कहाँ चला गया। उसे लग रहा था कि वोल्डेमॉर्ट किसी भी पल अँधेरे में से निकलकर उस पर हमला कर देगा। कोई गर्म और गीली चीज़ उसके माथे से रिस रही थी और उसकी ठुड़ड़ी से होती हुई नीचे फिसल रही थी। वह रेंगकर पोखर में से बाहर निकला और ज़मीन पर पड़ी हैग्रिड की विशाल, स्याह आकृति की तरफ़ लड़खड़ाते हुए बढ़ा।

‘हैग्रिड ? हैग्रिड, कुछ बोलो –’

लेकिन हैग्रिड हिला तक नहीं।

‘वहाँ कौन है ? क्या पॉटर है ? क्या तुम हैरी पॉटर हो ?’

हैरी उस आदमी की आवाज़ नहीं पहचान पाया। तभी एक महिला चिल्लाई, ‘टेड, उन लोगों के साथ दुर्घटना हो गई है! बगीचे में गिर गए हैं।’

हैरी का सिर घूम रहा था।

‘हैग्रिड,’ उसने मूर्खतापूर्ण ढंग से दोहराया और उसके घुटने जवाब दे गए।

इसके बाद जब उसे होश आया, तो वह तकियों पर पीठ के बल लेटा हुआ था और उसकी पसलियों तथा दाहिने हाथ में जलन हो रही थी। उसका टूटा हुआ दाँत फिर उग आया था, लेकिन उसके माथे का निशान अब भी टीस मार रहा था।

‘हैग्रिड ?’

उसने अपनी आँखें खोलीं। वह लैंप से रोशन एक अनजान सिटिंग रुम में सोफे पर लेटा था। उसका गीला और कीचड़ में सना हुआ बैग फ़र्श पर कुछ दूर पड़ा था। सफेद बालों और बड़ी तोंद वाला एक आदमी हैरी को चिंता से देख रहा था।

‘हैग्रिड ठीक है, बेटे,’ उस आदमी ने कहा, ‘मेरी पत्नी इस वक्त उसकी देखभाल कर रही है। तुम्हें कैसा लग रहा है? कोई और चीज़ दूटी-फूटी हो, तो बता दो। वैसे मैंने तुम्हारी पसलियों, दाँत और हाथ को ठीक कर दिया है। और हाँ, मैं टेड हूँ, टेड टौंक्स - डोरा का पिता।’

हैरी तत्काल उठकर बैठ गया। उसकी आँखों के सामने सितारे नाचने लगे तथा उसे मतली और चक्कर आने का एहसास हुआ।

‘वोल्डेमॉर्ट -’

‘आराम से,’ टेड टौंक्स ने हैरी के कंधे पर हाथ रखकर उसे दोबारा तकियों पर लिटाते हुए कहा। ‘तुम बहुत बुरी तरह गिरे थे। वैसे हुआ क्या था? क्या मोटरसाइकल में कोई गड़बड़ हो गई थी? आर्थर वीज़ली ने मगलुओं की मशीन में ज़रूरत से ज़्यादा छेड़छाड़ कर दी थी? वो और उसकी अजीबोगरीब मगलू मशीनें ...’

‘नहीं,’ हैरी ने कहा, जब उसके निशान में किसी खुले घाव की तरह टीस हुई। ‘प्राणभक्षी, बहुत सारे - उन्होंने हमारा पीछा किया -’

‘प्राणभक्षी?’ टेड ने तीखी आवाज में पूछा। ‘तुम्हारा क्या मतलब है, प्राणभक्षी? मेरे ख्याल से उन्हें तो पता ही नहीं था कि तुम्हें आज रात को हटाया जा रहा है।’

‘उन्हें पता था,’ हैरी ने कहा।

टेड टौंक्स ने छत की तरफ़ ऊपर देखा, जैसे वे इसके पार ऊपर के आसमान को देख सकते हों।

‘अच्छा, तो इसका मतलब है कि हमारे सुरक्षात्मक सम्मोहन असरदार हैं, है ना? प्राणभक्षी किसी भी दिशा से इस जगह के सौ गज़ तक के दायरे के भीतर नहीं आ सकते।’

अब हैरी समझ गया कि वोल्डेमॉर्ट क्यों ओझल हो गया था। ऐसा उस वक्त हुआ था, जब मोटरसाइकल मायापंछी के समूह के सम्मोहनों के दायरे में पहुँच गई थी। वह यही उम्मीद कर सकता था कि ये सम्मोहन आगे

भी काम करते रहेंगे। उसने सोचा कि इस वक्त, उनके बातचीत करते समय भी, वोल्डेमॉर्ट उनके सौ गज़ ऊपर होगा और उस चीज़ को भेदने का उपाय खोज रहा होगा, जिसकी कल्पना हैरी किसी विशाल, पारदर्शी बुलबुले की तरह कर रहा था।

उसने अपने पैर सोफे से नीचे झुलाए। जब तक वह अपनी आँखों से हैग्रिड को देख नहीं ले गा, तब तक वह यक्कीन कैसे कर सकता है कि वह ज़िंदा है। बहरहाल, वह अभी मुश्किल से खड़ा ही हुआ था कि तभी एक दरवाज़ा खुला और हैग्रिड उसमें से फँसते-फँसाते जैसे-तैसे अंदर आया। उसका चेहरा कीचड़ तथा खून में लथपथ था और वह थोड़ा लँगड़ा रहा था, लेकिन चमत्कारिक रूप से ज़िंदा था।

‘हैरी!’

दो नाज़ुक टेबलों और फूलदार पौधे वाले एक गमले को ठोकर से गिराते हुए उसने दो क़दमों में ही उनके बीच का फ़ासला तय कर लिया और हैरी को इतनी कसकर गले लगाया कि उसकी अभी-अभी ठीक हुई पसलियाँ दोबारा टूटते-टूटते बचीं। ‘ओह हैरी, तुम उस झमेले से बाहर कैसे निकले? हमें तो लगा था कि हम दोनों का ही खेल ख़त्म हो गया।’

‘हाँ, मुझे भी ऐसा ही लगा था। मुझे तो यक्कीन ही नहीं हो रहा था—’

हैरी का वाक्य अधूरा ही रह गया। उसका ध्यान अभी-अभी उस महिला की तरफ़ गया था, जो हैग्रिड के पीछे-पीछे कमरे में दाखिल हुई थी।

‘तुम!’ वह चिल्लाया और उसने अपना हाथ जेब में डाला, लेकिन वह ख़ाली थी।

‘तुम्हारी छड़ी यहाँ है, बेटे,’ टेड ने हैरी की बाँह पर छड़ी से थपथपाते हुए कहा। ‘यह तुम्हारे पास ही गिरी थी। मैंने इसे उठा लिया था। और जिस पर तुम चिल्ला रहे हो, वह मेरी पत्नी है।’

‘ओह, मुझे — मुझे अफ़सोस है।’

जब मिसेज़ टौंक्स कमरे में आगे आई, तो हैरी ने देखा कि हालाँकि उनकी शक्ति उनकी बहन बेलाट्रिक्स से मिलती थी, लेकिन वे कई मायनों में अलग थीं : उनके बाल थोड़े भूरे थे और उनकी आँखें ज्यादा चौड़ी तथा दयालु थीं। बहरहाल, हैरी के चिल्लाने से वे थोड़ी चिढ़ी हुई दिख रही थीं।

‘हमारी बेटी को क्या हुआ?’ उन्होंने पूछा। ‘हैग्रिड बता रहा था कि तुम पर हमला हुआ था। निम्फ़ैडोरा कहाँ है?’

‘मुझे नहीं मालूम,’ हैरी ने कहा। ‘हमें नहीं पता कि किसी और के साथ क्या हुआ है।’

टेड और उनकी पत्नी ने एक-दूसरे को देखा। उनके चेहरे के भाव देखकर हैरी को डर और अपराधबोध का एहसास हुआ। अगर कोई भी मर जाता है, तो यह उसकी ग़लती होगी, पूरी तरह से उसी की ग़लती। उसने इस योजना पर हामी भरी थी, अपने बाल दिए थे ...

‘आवागमन-कुंजी,’ उसने अचानक याद करते हुए कहा। ‘हमें रॉन के घर जाकर पता लगाना होगा - फिर हम आपको संदेश भेज देंगे, या - या टौंक्स भेज देगी, जब वह - ’

‘ड्रोमेडा, डोरा ठीक-ठाक होगी,’ टेड ने कहा। ‘उसे जादू आता है। वह ऑरस के साथ पहले भी बहुत सी मुश्किलों का सामना कर चुकी है। आवागमन-कुंजी यहाँ है,’ उन्होंने हैरी से कहा। ‘यह लगभग तीन मिनट में यहाँ से जाने वाली है, अगर तुम इससे जाना चाहो।’

‘हाँ, हम जाना चाहते हैं,’ हैरी ने कहा। उसने अपना बैग उठाकर कंधे पर लटका लिया। ‘मैं - ’

उसने मिसेज टौंक्स की तरफ देखा। वह माफ़ी माँगना चाहता था कि उसके कारण वे इतना डर गई थीं। इसके लिए वह खुद को ज़िम्मेदार मान रहा था, लेकिन उसके दिमाग में तसल्ली देने वाले जितने भी शब्द आए, वे उसे खोखले और निरर्थक लगे।

‘मैं टौंक्स - डोरा - से संदेश भेजने को कह दूँगा, जब वह ... हमारी देखभाल करने के लिए धन्यवाद, हर चीज़ के लिए धन्यवाद। मैं - ’

वह कमरे से बाहर निकलकर खुश हुआ और टेड टौंक्स के पीछे-पीछे गलियारे में से होता हुआ बेडरूम तक पहुँच गया। हैग्रिड उनके पीछे आ रहा था। वह नीचे झुक गया, ताकि उसका सिर दरवाज़े की चौखट से न टकरा जाए।

‘लो बेटे। यह रही आवागमन-कुंजी।’

मि. टौंक्स ने ड्रेसिंग टेबल पर पड़े बालों के एक छोटे, सफेद ब्रश की तरफ इशारा किया।

‘धन्यवाद,’ हैरी ने कहा और उस पर उँगली रखने के लिए हाथ बढ़ाया। वह चलने के लिए तैयार था।

‘जरा ठहरो,’ हैग्रिड ने चारों तरफ नज़र डालते हुए कहा। ‘हैरी,

हेडविंग कहाँ है ?'

'वह ... वह मंत्र का शिकार हो गई,' हैरी ने कहा।

यह एहसास अब उस पर पूरी तेज़ी से हावी हो गया। उसकी आँखों में आँसू आ गए, जिससे उसे थोड़ी शर्म आई। वह उल्लू उसकी साथी थी और डस्लीं परिवार में रहते समय जादूगरों की दुनिया के साथ उसके संपर्क की एकमात्र महत्वपूर्ण कड़ी थी।

हैग्रिड अपने बड़े हाथ से उसका कंधा थपथपाने लगा, जिससे उसे दर्द होने लगा।

'दुख मत करो,' उसने रुखेपन से कहा। 'दुख मत करो। वह काफ़ी जी चुकी थी -'

'हैग्रिड!' टेड टौंक्स ने चेतावनी देते हुए कहा, जब बालों का ब्रश नीली रोशनी में चमकने लगा। हैग्रिड ऐन वक्त पर जैसे-तैसे उस पर अपनी एक उँगली रखने में कामयाब हो गया।

हैरी को नाभि के पीछे एक झटका लगा, जैसे कोई अदृश्य हुक और रस्सी उसे आगे की तरफ खींच रहे हों। हैरी बेकाबू ढंग से घूमता रहा, उसकी उँगली आवागमन-कुंजी से चिपकी हुई थी। वह और हैग्रिड धड़धड़ाते हुए मिस्टर टौंक्स के घर से दूर जाने लगे। कुछ सेकंड बाद हैरी के पैर सख्त ज़मीन से टकराए और वह हाथ-पैर के बल राँन के घर के अहाते में गिर गया। उसे चीखें सुनाई दीं। अब चमकविहीन हो चुके बालों के ब्रश को एक तरफ फेंकते हुए हैरी उठकर खड़ा हुआ और थोड़ा सा लहराया। उसने देखा कि मिसेज़ वीज़ली और जिनी भागकर पिछले दरवाज़े की सीढ़ियों से नीचे आ रही थीं। उधर उत्तरते समय गिर गया हैग्रिड मुश्किल से उठकर खड़ा हुआ।

'हैरी? तुम असली हैरी हो? क्या हुआ? बाकी लोग कहाँ हैं?' मिसेज़ वीज़ली चिल्लाई।

'क्या मतलब? क्या बाकी लोग अब तक यहाँ नहीं पहुँचे?' हैरी ने हाँफते हुए पूछा।

जवाब मिसेज़ वीज़ली के पीले चेहरे पर साफ़ लिखा था।

'प्राणभक्षी हमारा इंतज़ार कर रहे थे,' हैरी ने उन्हें बताया। 'हम लोगों ने जैसे ही उड़ान भरी, उन्होंने हमें घेर लिया - वे जानते थे कि यह काम आज रात को ही होने वाला है - मुझे नहीं पता कि किसी और के

साथ क्या हुआ। चार प्राणभक्षी हमारे पीछे लग गए थे। हम मुश्किल से जान बचाकर निकले और फिर वोल्डेमॉर्ट ने हमें घेर लिया -'

उसे अपनी आवाज में खुद को सही साबित करने वाला पुट सुनाई दे रहा था। वह मिसेज़ वीज़ली को बताना चाहता था कि उसे क्यों नहीं मालूम कि उनके बेटों के साथ क्या हुआ था, लेकिन -

'शुक्र है, तुम सही-सलामत हो,' उन्होंने उसे गले लगाते हुए कहा, हालाँकि हैरी को नहीं लगता था कि वह इसका हक़दार है।

'तुम्हारे पास ब्रांडी होगी, मॉली?' हैग्रिड ने थोड़ा काँपते हुए पूछा। 'सिर्फ़ दवा की तरह ?'

मिसेज़ वीज़ली जादू से भी ब्रांडी की बोतल बुला सकती थीं, लेकिन जब वे उसे लेने के लिए जल्दी से घर की तरफ़ गईं, तो हैरी समझ गया कि वे अपना चेहरा छिपाना चाहती थीं। वह जिनी की ओर मुड़ा, जिसने उसके अनपूछे सवाल का जवाब तत्काल दे दिया।

'रॉन और टौंक्स को यहाँ सबसे पहले पहुँचना था, लेकिन वे अपनी आवागमन कुंजी चूक गए और यह उनके बिना ही यहाँ आ गई,' उसने जमीन पर पास में ही पड़े ज़ंग लगे तेल के डिब्बे की तरफ़ इशारा किया। 'और वह वाली आवागमन कुंजी,' उसने एक पुराने कैनवास शू की तरफ़ इशारा किया, 'डैडी और फ्रेड की थी, उन्हें दूसरे नंबर पर आना था। तुम और हैग्रिड तीसरे थे और,' उसने अपनी घड़ी देखी, 'अगर वे ऐसा कर पाए, तो जॉर्ज और ल्यूपिन एक मिनट में यहाँ आने वाले होंगे।'

मिसेज़ वीज़ली ब्रांडी की बोतल लेकर वापस लौटीं और हैग्रिड को दे दी। उसने बोतल खोली और एक ही धूँट में इसे पूरी पी गया।

'मम्मी!' जिनी चिल्लाई और कई फुट दूर इशारा करने लगी।

अँधेरे में एक नीली रोशनी दिखने लगी थी। यह ज़्यादा बड़ी और चमकदार होती गई। ल्यूपिन और जॉर्ज धूमते हुए दिखे और फिर गिर गए। हैरी तत्काल समझ गया कि कुछ गड़बड़ थी। ल्यूपिन बेहोश जॉर्ज को सहारा दे रहे थे, जिसका चेहरा खून में लथपथ था।

हैरी आगे की तरफ़ भागा और उसने जॉर्ज के पैर पकड़ लिए। वह और ल्यूपिन जॉर्ज को उठाकर मकान के अंदर ले गए। किचन से होते हुए वे सिटिंग रूम में पहुँचे, जहाँ उन्होंने जॉर्ज को सोफ़े पर लिटा दिया। जैसे ही लैंप की रोशनी जॉर्ज के सिर पर पड़ी, जिनी की आह निकल गई और हैरी का पेट हिचकोले खाने लगा : जॉर्ज का एक कान ग़ायब था। उसके सिर

और गर्दन का एक तरफ़ का हिस्सा लाल खून में लथपथ था।

जैसे ही मिसेज़ वीज़ली अपने बेटे के ऊपर झुकीं, ल्यूपिन हैरी की बाँह पकड़कर उसे किचन में ले गए, जहाँ हैग्रिड अब भी अपने भारी-भरकम शरीर को पीछे वाले दरवाजे से निकालने की कोशिश कर रहा था।

‘ओए!’ हैग्रिड ने गुस्से से कहा। ‘उसे छोड़ दो! हैरी को छोड़ दो!’

ल्यूपिन ने उसकी बात अनसुनी कर दी।

‘जब हैरी पॉटर हॉगवर्ट्स में पहली बार मेरे ऑफिस में आया था, तो कोने में कौन सा प्राणी था?’ उन्होंने हैरी को थोड़ा सा हिलाते हुए पूछा। ‘जवाब दो!’

‘टैक में ग्रिंडिलो था, है ना?’

ल्यूपिन ने हैरी को छोड़ दिया और किचन की अलमारी से टिककर खड़े हो गए।

हैग्रिड गरजा, ‘यह क्यों किया?’

‘हैरी, मुझे अफसोस है, लेकिन मुझे जाँच करनी थी,’ ल्यूपिन ने सपाट अंदाज में कहा। ‘हमारे साथ धोखा हुआ है। वोल्डेमॉर्ट को पता था कि तुम्हें आज रात हटाया जा रहा है और उसे यह जानकारी सिफ़र योजना में शामिल लोग ही दे सकते थे। तुम बहुसंपिए भी हो सकते थे, इसलिए मुझे जाँच करनी पड़ी।’

‘तो फिर हमारी जाँच क्यों नहीं कर रहे हो?’ हैग्रिड ने हाँफते हुए कहा, जो अब भी दरवाजे में से निकलने के लिए जूझ रहा था।

‘तुम अर्ध-दानव हो,’ ल्यूपिन ने हैग्रिड की तरफ़ देखते हुए कहा। ‘भेसबदल काढ़ा सिफ़र इंसानों के इस्तेमाल के लिए बनाया गया है।’

‘मायापंछी के समूह के किसी भी सदस्य ने वोल्डेमॉर्ट को यह नहीं बताया होगा कि हम आज रात को जाने वाले हैं,’ हैरी ने कहा। उसके लिए तो यह सोचना भी भयंकर था। वह उनमें से किसी पर भी शक नहीं कर सकता था। ‘वोल्डेमॉर्ट आखिर में ही मेरे पास आया था। शुरू में वह नहीं जानता था कि असली हैरी मैं ही हूँ। अगर उसे योजना मालूम होती, तो उसे शुरू से ही मालूम होता कि मैं हैग्रिड के साथ हूँ।’

‘वोल्डेमॉर्ट ने तुम्हें धेर लिया था?’ ल्यूपिन ने तीखी आवाज में पूछा। ‘क्या हुआ? तुम कैसे बचे?’

हैरी ने संक्षेप में बताया कि उसका पीछा करने वाले प्राणभक्षियों ने

किस तरह उसे पहचान लिया था, किस तरह उन्होंने उसका पीछा छोड़ दिया, किस तरह वे वोल्डेमॉर्ट को बुलाकर ले आए, जो उसके और हैग्रिड के टौंक्स के माता-पिता के घर पहुँचने के ठीक पहले वहाँ आ गया था।

‘प्राणभक्षियों ने तुम्हें पहचान लिया? लेकिन कैसे? तुमने क्या किया था?’

‘मैंने ...’ हैरी ने याद करने की कोशिश की। पूरी यात्रा दहशत और दुविधा के बबंदर जैसी लग रही थी। ‘मैंने स्टैन शनपाइक को देखा ... आपको याद है, वह लड़का जो नाइट बस में कंडक्टर था? मैंने उसे स्तब्ध करने के बजाय निरस्त्र करने की कोशिश की - देखिए, वह नहीं जानता था कि वह क्या कर रहा था। वह ज़रूर सम्मोहन शाप के अधीन काम कर रहा होगा!’

ल्यूपिन सदमे में दिखने लगे।

‘हैरी, निरस्त्र करने का वक्त निकल चुका है! वे लोग तुम्हें पकड़ने और मारने की कोशिश कर रहे थे! अगर मारते नहीं, तो कम से कम स्तब्ध तो कर सकते थे!’

‘हम ज़मीन से सैकड़ों फुट ऊपर थे! स्टैन अपने होशो-हवास में नहीं था। अगर मैं उसे स्तब्ध कर देता, तो वह ज़मीन पर गिरकर मर जाता, यानी स्तब्ध करने और मृत्युदंशम् शाप देने में कोई फ़र्क नहीं था! निरस्त्रीकरण मंत्र ने दो साल पहले मुझे वोल्डेमॉर्ट से बचाया था,’ हैरी ने आवेश में कहा। ल्यूपिन को देखकर उसे मेहनतकश के ज़कारियस स्मिथ का ताना याद आ रहा था, जिसने हैरी की हँसी उड़ाई थी क्योंकि वह डम्बलडोर की सेना को निरस्त्र करना सिखा रहा था।

‘हाँ, हैरी,’ ल्यूपिन ने दुख भरे संयम से कहा, ‘और बहुत से प्राणभक्षियों ने इसे होते देखा था! देखो, मौत के मुँह में निरस्त्रीकरण मंत्र का प्रयोग करना बहुत असामान्य काम था। उसी काम को आज रात उन प्राणभक्षियों के सामने दोहराना लगभग आत्मघाती था, जिन्होंने उस पहले मौके को या तो देखा था या उसके बारे में सुना था!’

‘तो आपको लगता है कि मुझे स्टैन शनपाइक को मार देना चाहिए था?’ हैरी ने गुस्से में पूछा।

‘ज़ाहिर है नहीं,’ ल्यूपिन ने कहा, ‘लेकिन प्राणभक्षी - सच कहूँ, तो ज्यादातर लोग - ऐसे में तुमसे जवाबी हमले की उम्मीद करते। देखो हैरी, निरस्त्र भव एक उपयोगी मंत्र है, लेकिन लगता है, प्राणभक्षी इसे

तुम्हारा ट्रेडमार्क मानने लगे हैं और मैं तुमसे आग्रह करता हूँ कि तुम ऐसा मत होने दो।'

ल्यूपिन की बातों से हैरी को लग रहा था कि उससे मूर्खता हो गई थी, लेकिन इसके बावजूद उसे गुस्सा आ रहा था।

'मैं लोगों को अपने रास्ते से हटाने के लिए उनकी जान नहीं लूँगा,' हैरी ने कहा। 'यह वोल्डेमॉर्ट का काम है।'

ल्यूपिन का जवाब खो गया : आखिरकार हैग्रिड दरवाजे में से घुसने में कामयाब हो गया और लड़खड़ते हुए एक कुर्सी पर बैठ गया। कुर्सी टूट गई। हैग्रिड की गालियों और माफियों को नज़रअंदाज़ करते हुए हैरी ने एक बार फिर ल्यूपिन को संबोधित किया।

'जॉर्ज ठीक तो हो जाएगा ?'

यह सवाल सुनते ही हैरी के प्रति ल्यूपिन की सारी कुंठा गायब हो गई।

'लगता तो है, वैसे उसके कान के जुड़ने की कोई संभावना नहीं है, क्योंकि इसे शाप से उड़ाया गया है -'

बाहर क़दमों की आवाजें आईं। ल्यूपिन पीछे वाले दरवाजे की तरफ भागे। हैरी ने भी हैग्रिड के पैर के ऊपर से छलाँग लगाकर अहाते में दौड़ लगा दी।

अहाते में दो आकृतियाँ प्रकट हुई थीं। उनकी तरफ भागते समय हैरी को एहसास हो गया कि वे हर्माइनी और किंग्सले थे, जो एक मुड़े हुए कोट हैंगर को पकड़े थे। हर्माइनी हैरी की बाँहों में झूल गई, लेकिन किंग्सले ने उनमें से किसी को भी देखकर किसी भी तरह की खुशी ज़ाहिर नहीं की। हर्माइनी के कंधे के ऊपर से हैरी ने उसे ल्यूपिन के सीने की तरफ छड़ी तानते देखा।

'एल्बस डम्बलडोर ने हम दोनों से जो आखिरी शब्द कहे थे, वे क्या थे ?'

ल्यूपिन धीरे से बोले, 'हैरी ही हमारी सर्वश्रेष्ठ आशा है। उस पर भरोसा रखना।'

किंग्सले ने अपनी छड़ी हैरी की तरफ तानी, लेकिन ल्यूपिन ने कहा, 'हैरी असली है। मैंने जाँच कर ली है।'

'ठीक है, ठीक है!' किंग्सले ने अपनी छड़ी वापस चोगे में रखते हुए

कहा। 'लेकिन किसी ने गद्दारी की है! उन्हें पता था, उन्हें पता था कि हम यह काम आज रात को करने वाले हैं!'

'ऐसा ही लगता है,' ल्यूपिन ने कहा, 'लेकिन ज़ाहिर है, उन्हें यह पता नहीं था कि सात हैरी होंगे।'

'इसमें तसल्ली की क्या बात है?' किंग्सले गुराया। 'और कौन लौटा है?'

'सिर्फ हैरी, हैग्रिड, जॉर्ज और मैं।'

हर्माइनी अपने हाथ के पीछे से हल्के से कराही।

'तुम लोगों के साथ क्या हुआ?' ल्यूपिन ने किंग्सले से पूछा।

'पाँच दुश्मनों ने पीछा किया, जिनमें से दो को घायल किया, शायद एक को मार डाला,' किंग्सले ने कहा, 'और हमने तुम-जानते-हो-कौन को भी देखा था। आधे रास्ते में वह हमारे पीछे आ गया, लेकिन अचानक बड़ी जल्दी में कहीं चला गया। रीमस, वह -'

'उड़ सकता है,' हैरी ने उसकी बात पूरी की। 'मैंने भी उसे देखा था। वह हैग्रिड और मेरे पीछे आया था।'

'तो इसीलिए वह हमें छोड़कर चला गया था - तुम्हारा पीछा करने के लिए!' किंग्सले ने कहा। 'मुझे समझ में नहीं आया था कि वह ग़ायब क्यों हुआ। लेकिन उसने निशाना क्यों बदल दिया?'

'हैरी ने स्टैन शनपाइक पर थोड़ी ज़्यादा दया दिखा दी थी,' ल्यूपिन ने कहा।

'स्टैन?' हर्माइनी बोली। 'लेकिन मुझे तो लगता था कि वह अ़काबान में है?'

किंग्सले सुखी हँसी हँसा।

'हर्माइनी, अ़काबान से कैदी बड़ी संख्या में भाग चुके हैं और मंत्रालय ने इस बात को गोपनीय रखा है। मेरे शाप देते समय ट्रैवर्स का नक़ाब गिर गया था। उसे भी अ़काबान के भीतर होना चाहिए था। लेकिन तुम्हें क्या हुआ, रीमस? जॉर्ज कहाँ है?'

'उसका एक कान चला गया,' ल्यूपिन ने कहा।

'कान?' हर्माइनी ने ऊँची आवाज में दोहराया।

'स्नेप का काम था,' ल्यूपिन ने कहा।

‘स्नेप?’ हैरी चिल्लाया। ‘आपने बताया नहीं -’

‘हमारा पीछा करते समय उसका नक्काब उतर गया था। वैसे भी सेक्टमसेम्परा स्नेप का पसंदीदा मंत्र है। काश मैं उसे धूल छटा पाता, लेकिन घायल जॉर्ज को झाड़ू पर बैठाए रखने में बहुत मुश्किल हो रही थी। बहुत तेज़ी से खून बह रहा था।’

उन चारों के बीच खामोशी छा गई, जब उन्होंने आसमान की तरफ देखा। किसी तरह की कोई हलचल नहीं दिख रही थी। उदासीन सितारे टिमटिमा रहे थे। सितारों के नीचे उनके उड़ते दोस्त नज़र नहीं आ रहे थे। रॉन कहाँ था? फ्रेड और मिस्टर वीज़ली कहाँ थे? बिल, फ्लर, टौंक्स, बावरे-नैन और मंडंगस कहाँ थे?

‘हैरी, अपना हाथ देना!’ हैग्रिड ने दरवाजे से भर्ड आवाज में कहा, जिसमें वह एक बार फिर फँस गया था। हैरी को खुशी हुई कि उसे करने के लिए कोई काम मिल गया। हैग्रिड को आज़ाद करके वह खाली किचन से होते हुए सिटिंग रूम में गया, जहाँ मिसेज वीज़ली और जिनी अब भी जॉर्ज की देखभाल कर रही थीं। मिसेज वीज़ली ने अब उसका खून बहना रोक दिया था। लैंप की रोशनी में हैरी ने जॉर्ज के कान की जगह पर साफ़ खुला छेद देखा।

‘वह कैसा है?’

मिसेज वीज़ली ने मुड़कर देखा और कहा, ‘मैं इसे दोबारा नहीं उगा सकती, क्योंकि इसे शैतानी जादू से काटा गया है। लेकिन इससे भी बुरा हो सकता था ... कम से कम वह ज़िंदा तो है।’

‘हाँ,’ हैरी ने कहा। ‘भगवान का शुक्र है।’

‘मुझे अहाते में किसी की आवाज सुनाई दी थी,’ जिनी ने कहा।

‘हर्माइनी और किंग्सले आ चुके हैं,’ हैरी ने कहा।

‘भगवान का शुक्र है,’ जिनी ने फुसफुसाकर कहा। उन्होंने एक-दूसरे की तरफ देखा। हैरी जिनी को गले लगाना चाहता था। उसे मिसेज वीज़ली के वहाँ होने की ज़्यादा परवाह नहीं थी, लेकिन इससे पहले कि वह अपने मन में आई इस भावना पर अमल कर पाता, किचन की तरफ से ज़ोरदार धमाके की आवाज आई।

‘किंग्सले, मैं अपनी असलियत साबित कर दूँगा, लेकिन अपने बेटे को देखने के बाद। अब तुम पीछे हट जाओ, वरना तुम्हारे लिए अच्छा नहीं

होगा!’

हैरी ने पहले कभी मिस्टर वीज़ली को इस तरह चिल्लाते हुए नहीं सुना था। वे लिविंग रूम में धड़धड़ते हुए आए। उनके गंजे सिर पर पसीना चमक रहा था, उनका चश्मा तिरछा था और फ्रेड उनके ठीक पीछे था। दोनों के ही चेहरे पीले थे, लेकिन वे सही-सलामत थे।

‘आर्थर!’ मिसेज़ वीज़ली सुबकीं। ‘ओह, भगवान का शुक्र है!'

‘वह कैसा है?’

मिस्टर वीज़ली जॉर्ज के पास घुटनों के बल बैठ गए। हैरी ने पहली बार फ्रेड को शब्दों के लिए संघर्ष करते देखा। उसने सोफ़े के पीछे से अपने जुड़वाँ भाई के घाव को देखा, जैसे उसे अपनी आँखों पर यकीन नहीं हो रहा हो।

फ्रेड और मिस्टर वीज़ली के आने की आवाज़ों से जागकर जॉर्ज थोड़ा हिला।

‘कैसा लग रहा है, जॉर्ज?’ मिसेज़ वीज़ली ने फुसफुसाकर पूछा।

जॉर्ज की उँगलियाँ अपने सिर के एक तरफ़ कुछ टटोलने लगीं।

‘संत जैसा,’ वह बुद्बुदाया।

‘उसके साथ क्या गड़बड़ है?’ फ्रेड ने दहशत में आते हुए पूछा। ‘क्या उसके दिमाग़ पर असर हुआ है?’

‘संत जैसा,’ जॉर्ज ने आँखें खोलकर अपने भाई को देखते हुए कहा। ‘देखो ... मैं छिद्रान्वेषी हूँ। छिद्र, फ्रेड, समझ गए?’

मिसेज़ वीज़ली पहले से ज्यादा तेज़ी से सुबकने लगीं। फ्रेड के पीले चेहरे पर रंगों की बाढ़ आ गई।

‘बकवास,’ उसने जॉर्ज से कहा। ‘बकवास! जब तुम्हारे सामने कान संबंधी हास्य का पूरा भंडार था, तब भी तुमने छिद्रान्वेषी को चुना?’

‘ओह ठीक है,’ जॉर्ज ने अपनी आँसुओं में झूबी माँ से मुस्कराते हुए कहा। ‘खैर मम्मी, अब तो आप हम लोगों में फ़र्क कर सकेंगी।’

उसने चारों तरफ़ देखा।

‘हाय हैरी - तुम हैरी हो, है ना?’

‘हाँ,’ हैरी ने सोफ़े के करीब पहुँचते हुए कहा।

‘देखो, कम से कम हम तुम्हें मंज़िल तक सही-सलामत लाने में

कामयाब हो गए,' जॉर्ज ने कहा। 'रॉन और बिल मेरे आस-पास क्यों नहीं हैं ?'

'वे लोग अब तक लौटे नहीं हैं, जॉर्ज,' मिसेज वीज्ली ने कहा। जॉर्ज की मुस्कान ग़ायब हो गई। हैरी ने जिनी की तरफ़ देखा और इशारे से बाहर बुलाया। किचन से गुज़रते समय जिनी धीमी आवाज़ में बोली, 'रॉन और टौंक्स को अब तक आ जाना चाहिए था। उन्हें ज़्यादा लंबी यात्रा नहीं करनी थी। मुरियल आंटी का घर यहाँ से ज़्यादा दूर नहीं है।'

हैरी कुछ नहीं बोला। रॉन के घर पहुँचने के बाद से वह डर को खुद से दूर रखने की कोशिश कर रहा था, लेकिन अब यह उस पर हावी हो गया, उसकी चमड़ी पर रेंगने लगा, उसके सीने में धड़कने लगा, उसके गले को जकड़ने लगा। जब हैरी जिनी के साथ अँधेरे में झूंबे अहाते की सीढ़ियाँ उतरने लगा, तो जिनी ने उसका हाथ पकड़ लिया।

किंग्सले इधर से उधर चहलक़दमी कर रहा था और मुड़ते समय हर बार आसमान की तरफ़ देख रहा था। हैरी को लिविंग रूम में वरनॉन अंकल की चहलक़दमी याद आ गई, जो अब जैसे दस लाख साल पहले की बात लग रही थी। हैग्रिड, हर्माइनी और ल्यूपिन ख़ामोशी में ऊपर देख रहे थे। जब उनकी ख़ामोश टोह में हैरी और जिनी शामिल हो गए, तो उनमें से किसी ने भी मुड़कर नहीं देखा।

मिनट खिंचकर जैसे बरसों की तरह लंबे हो गए थे। हवा की हल्की सी सरसराहट सुनकर भी वे सभी उछल पड़ते थे और सरसराती झाड़ी या पेड़ की तरफ़ इस उम्मीद में मुड़ जाते थे कि शायद मायापंछी के समूह का कोई सदस्य उसकी पत्तियों के बीच से कूदकर प्रकट हो सकता है -

और फिर उन्हें ऊपर एक झाड़ू दिखी, जो ज़मीन की तरफ़ आने लगी -

'वही हैं!' हर्माइनी चीखी।

टौंक्स ज़मीन पर आने के बाद थोड़ी दूर तक फिसली, जिससे हर तरफ़ धूल और कंकड़ उड़ने लगे।

'रीमस!' टौंक्स चिल्लाई, जब वह झाड़ू से सीधी ल्यूपिन की बाँहों में कूदी। ल्यूपिन का चेहरा सख्त और सफेद था; ऐसा लग रहा था, जैसे उनकी बोलती बंद हो गई हो। रॉन हैरी और हर्माइनी की तरफ़ अंधों की तरह चलने लगा।

'तुम ठीक हो,' वह बुद्बुदाया, जब हर्माइनी ने उस पर छलाँग लगा

दी और उसे कसकर गले लगा लिया।

‘मुझे लगा था – मुझे लगा था –’

‘मैं ठीक हूँ,’ रॉन ने उसकी पीठ थपथपाते हुए कहा। ‘मैं ठीक हूँ।’

‘रॉन ने बढ़िया काम किया,’ टौंक्स ने ल्यूपिन को छोड़ते हुए उत्साह से कहा। ‘अद्भुत। उसने एक प्राणभक्षी को स्तब्ध कर दिया, सीधे सिर पर मंत्र मारा। ज्ञाहू पर उड़ने वाले आदमी पर निशाना लगाना बहुत बड़ी बात है –’

‘तुमने ऐसा कर दिया ?’ हर्माइनी ने कहा। वह रॉन के गले में बाँहें डालकर उसे निहार रही थी।

‘हमेशा हैरानी का अंदाज़ रहता है,’ रॉन ने थोड़ा चिढ़कर कहा और खुद को आज्ञाद कर लिया। ‘क्या हम सबसे आखिर में आए हैं ?’

‘नहीं,’ जिनी ने कहा, ‘हम लोग अब भी बिल, फ्लर, बावरे-नैन और मंडंगस का इंतज़ार कर रहे हैं। रॉन, मैं मम्मी-डैडी को बताकर आती हूँ कि तुम सही-सलामत आ गए हो –’

वह भागकर अंदर चली गई।

‘तुम कहाँ रह गई थीं ? क्या हुआ था ?’ ल्यूपिन टौंक्स पर लगभग गुस्सा होते हुए बोले।

‘बेलाट्रिक्स,’ टौंक्स बोली। ‘रीमस, वह मुझे भी मारने के लिए उतनी ही बेताब थी, जितनी कि हैरी को। उसने मुझे मारने की बहुत कोशिश की। काश मैं उसे ख़त्म कर पाती, मेरे मन में उसे मारने की हसरत थी। लेकिन हमने निश्चित रूप से रोडोल्फस को घायल कर दिया ... फिर हम रॉन की मुरियल आंटी के घर पहुँच गए। हमारी आवागमन कुंजी छूट गई और उन्होंने बड़बड़ करके हमें देर करा दी –’

ल्यूपिन के जबड़े की एक मांसपेशी फड़क रही थी। उन्होंने सिर हिलाया, लेकिन कुछ कहा नहीं।

‘तुम लोगों के साथ क्या हुआ ?’ टौंक्स ने हैरी, हर्माइनी और किंग्सले की ओर मुड़ते हुए पूछा।

उन्होंने अपनी यात्राओं का हाल सुनाया, लेकिन पूरे समय बिल, फ्लर, बावरे-नैन और मंडंगस की अनुपस्थिति कोहरे की तरह हावी रही। इसकी बर्फीली चुभन इतनी पैनी थी कि इसे नज़रअंदाज़ नहीं किया जा सकता था।

‘मुझे डाउनिंग स्ट्रीट लौटना होगा। मुझे एक घंटे पहले ही प्रधानमंत्री के पास पहुँच जाना चाहिए था,’ किंग्सले ने आसमान में आखिरी बार नज़र दौड़ाते हुए कहा। ‘उन लोगों के लौटने पर मुझे खबर कर देना।’

ल्यूपिन ने सिर हिलाया। बाक़ियों की तरफ हाथ हिलाकर किंग्सले अँधेरे में गेट की तरफ चल दिया। जब किंग्सले रॉन के घर की सीमा के बाहर निकलकर अंतर्धर्यान हुआ, तो हैरी को खट्ट की हल्की सी आवाज़ सुनाई दी।

मिस्टर और मिसेज वीज़ली पीछे की सीढ़ियों से दौड़ते हुए नीचे आए। जिनी उनके पीछे थी। मिस्टर और मिसेज वीज़ली ने रॉन को गले लगाया और फिर ल्यूपिन तथा टौंक्स की ओर मुड़े।

‘हमारे बेटों को सही-सलामत लाने के लिए धन्यवाद,’ मिसेज वीज़ली बोलीं।

टौंक्स ने तत्काल जवाब दिया, ‘बेवकूफ़ों जैसी बातें मत करो, मॉली।’

‘जॉर्ज कैसा है?’ ल्यूपिन ने पूछा।

‘उसे क्या हुआ है?’ रॉन ने पूछा।

‘उसका –’

लेकिन मिसेज वीज़ली का वाक्य शोर में गुम हो गया। एक थेस्ट्रॉल उनसे कुछ फुट दूर उतर गया था। बिल और फ़्लर इसकी पीठ से फिसले। उनके बाल बिखरे हुए थे, लेकिन वे धायल नहीं थे।

‘बिल! भगवान का शुक्र है, भगवान का शुक्र है –’

मिसेज वीज़ली आगे की तरफ भागीं, लेकिन बिल ने उन्हें बस ज़रा सा गले लगाया, फिर अपने पिता की ओर सीधे देखते हुए बोला, ‘बावरे-नैन मारे गए।’

कोई कुछ नहीं बोला, कोई हिला तक नहीं। हैरी को महसूस हुआ कि उसके भीतर कोई चीज़ गिर रही थी, ज़मीन के नीचे जा रही थी, उसे हमेशा के लिए छोड़कर जा रही थी।

‘हमने देखा था,’ बिल ने कहा। फ़्लर ने सिर हिलाया। किचन की खिड़की से आती रोशनी में उसके गालों पर आँसुओं के निशान साफ़ दिख रहे थे। ‘जब हम धेरा तोड़कर बाहर निकले, उसके ठीक बाद ही यह हुआ था : बावरे-नैन और मंडंगस हमारे क़रीब थे। हम भी उत्तर दिशा में जा रहे

थे। वोल्डेमॉर्ट उड़ सकता है। वह सीधे उनकी तरफ लपका। मंडंगस दहशत में आ गया। मैंने उसकी चीख़ सुनी। बावरे-नैन ने उसे रोकने की कोशिश की, लेकिन वह अंतर्ध्यान हो गया। वोल्डेमॉर्ट का शाप सीधे बावरे-नैन के चेहरे पर पड़ा। वे अपनी झाड़ पर से पीछे की तरफ गिर गए और - हम कुछ भी नहीं कर सकते थे, कुछ भी नहीं, आधा दर्जन प्राणभक्षी हमारे पीछे पड़े थे -'

बिल की आवाज़ टूट गई।

'ज़ाहिर है, तुम लोग कुछ नहीं कर सकते थे,' ल्यूपिन ने कहा।

वे सभी एक-दूसरे की तरफ देखते हुए खड़े रहे। हैरी को यह बात पूरी तरह समझ नहीं आई। बावरे-नैन मर गए; यह नहीं हो सकता ... बावरे-नैन, इतने सख्तजान, इतने बहादुर, इतने कुशल योद्धा ...

हालाँकि किसी ने यह कहा नहीं, लेकिन आखिरकार हर एक को समझ में आ गया कि अब अहाते में इंतज़ार करने का कोई मतलब नहीं है। ख़ामोशी से वे मिस्टर और मिसेज वीज़ली के पीछे-पीछे घर की तरफ चल दिए। वे लिविंग रूम में पहुँचे, जहाँ फ्रेड और जॉर्ज हँस रहे थे।

दाखिल होते समय उनके चेहरे देखकर फ्रेड ने पूछा, 'क्या गड़बड़ हो गई? क्या हुआ? कौन - ?'

'बावरे-नैन,' मिस्टर वीज़ली ने कहा। 'मर गए।'

जुड़वाँ भाइयों की मुस्कान सदमे भरी खिसियाहट में बदल गई। किसी को भी पता नहीं था कि क्या करना है। टौंक्स ख़ामोशी से रुमाल में मुँह छिपाकर रो रही थी : हैरी जानता था, वह बावरे-नैन के क़रीब थी, जादू मंत्रालय में उनकी प्रिय शिष्या। हैग्रिड एक कोने में फ़र्श पर बैठा था, जहाँ उसके पास पर्याप्त जगह थी। वह टेबलकलॉथ जितने बड़े रुमाल से अपनी आँखें पोंछ रहा था।

बिल ने साइडबोर्ड तक जाकर फ़ायरव्हिस्की की बोतल और कुछ गिलास निकाले।

'यह लो,' उसने अपनी छड़ी लहराकर बारह भरे गिलास कमरे में हर एक की तरफ उड़ाकर भेजे, फिर तेरहवें गिलास को खुद उठाकर कहा। 'बावरे-नैन के नाम।'

'बावरे-नैन,' उन सबने कहा और पी गए।

'बावरे-नैन,' हैग्रिड ने हिचकी लेते हुए कहा।

फ्रायरविस्की से हैरी का गला जलने लगा। इसकी जलन से वह होश में आ गया और अवास्तविकता का सुन्न एहसास दूर हो गया। उसके भीतर साहस जैसी कोई चीज़ आग की तरह सुलगने लगी।

‘तो मंडंगस भाग खड़ा हुआ?’ ल्यूपिन ने कहा, जिन्होंने अपना गिलास एक साँस में ख़त्म कर दिया था।

माहौल तत्काल बदल गया। हर कोई तनाव भरे अंदाज में ल्यूपिन को देख रहा था। हैरी को लगा कि सभी उनकी बात सुनना तो चाहते थे, लेकिन साथ ही थोड़े डरे हुए भी थे कि वे जाने क्या कहेंगे।

‘मैं जानता हूँ, तुम क्या सोच रहे हो,’ बिल ने कहा, ‘और यहाँ आते समय पूरे रास्ते मैं भी यही बात सोच रहा था। वे हमारी घात में बैठे थे, है ना? लेकिन मंडंगस हमें धोखा नहीं दे सकता था। प्राणभक्षियों को यह मालूम नहीं था कि सात हैरी होंगे। इससे वे दुविधा में पड़ गए थे और मैं आपको याद दिला दूँ कि मंडंगस ने ही सात हैरी वाला सुझाव दिया था। उसने उन्हें यह महत्वपूर्ण बात क्यों नहीं बताई? मुझे लगता है, बात सिफ़र यह थी कि मंडंगस दहशत में आ गया था। वह तो इसमें शामिल भी नहीं होना चाहता था, लेकिन बावरे-नैन ने उसे मजबूर किया था और तुम-जानते-हो-कौन सबसे पहले उन्हीं पर लपका था: इससे कोई भी दहशत में आ जाता।’

‘तुम-जानते-हो-कौन ने ठीक वही किया, जिसकी बावरे-नैन को उम्मीद थी,’ टॉक्स ने कहा। ‘बावरे-नैन ने कहा था कि तुम-जानते-हो-कौन को असली हैरी के सबसे अनुभवी, सबसे कुशल ऑर्स के साथ होने की उम्मीद होगी। उसने सबसे पहले बावरे-नैन का पीछा किया और जब मंडंगस ने भांडा फोड़ दिया, तो वह किंग्सले की तरफ़ लपका ...’

‘हाँ, यह बहुत अच्छा हुआ,’ फ्लर ने कहा, ‘लेकिन इससे यह पता नहीं चलता है कि उन्हें यह कैसे मालूम था कि हम आज रात को ही हैरी को हटाने वाले हैं, है ना? किसी न किसी से तो लापरवाही हुई है। किसी के मुँह से बाहरी व्यक्ति के सामने तारीख़ निकल गई होगी। इस तरह उन्हें तारीख़ तो पता चल गई, लेकिन पूरी योजना पता नहीं चल पाई।’

उसने उन सभी को गुस्से से घूरा। उसके सुंदर चेहरे पर अब भी आँसुओं के निशान नज़र आ रहे थे। वह इस मुद्रा में थी कि कोई उसकी बात काटकर तो देखे। किसी ने भी ऐसा नहीं किया। ख़ामोशी को तोड़ने वाली इकलौती आवाज़ हैग्रिड की थी, जो अपने रुमाल के पीछे हिचकियाँ

ले रहा था। हैरी ने हैग्रिड की तरफ़ देखा, जिसने हैरी की जान बचाने के लिए अभी-अभी अपनी जान जोखिम में डाली थी - हैग्रिड, जिससे वह प्यार करता था, जिस पर वह भरोसा करता था, जिसे वोल्डेमॉर्ट ने एक बार चकमा देकर ड्रैगन के अंडे के बदले में उससे महत्वपूर्ण जानकारी निकलवा ली थी ...

'नहीं,' हैरी ने ज़ोर से कहा और सभी उसे हैरानी से देखने लगे। लगता था, फ़ायरव्हिस्की पीने के बाद उसकी आवाज़ तेज़ हो गई थी। 'मेरा मतलब है ... अगर किसी से ग़लती हो भी गई हो,' हैरी ने आगे कहा, 'और उसके मुँह से कुछ निकल भी गया हो, तो मैं जानता हूँ कि उसका ऐसा करने का कोई इरादा नहीं था। इसमें उसकी कोई ग़लती नहीं है,' उसने सामान्य से ज़्यादा ऊँची आवाज़ में बोलना जारी रखा। 'हमें एक-दूसरे पर भरोसा करना होगा। मुझे आप सभी पर भरोसा है। मुझे नहीं लगता कि इस कमरे में मौजूद कोई भी व्यक्ति मुझे कभी वोल्डेमॉर्ट को बेचेगा।'

उसके शब्दों से एक बार फिर ख़ामोशी छा गई। सभी उसकी तरफ़ देख रहे थे। हैरी को एक बार फिर गर्मी का एहसास हुआ। सिर्फ़ कुछ करने के लिए उसने थोड़ी फ़ायरव्हिस्की और पी ली। उसे पीते-पीते उसने बावरे-नैन के बारे में सोचा। बावरे-नैन हमेशा डम्बलडोर की लोगों पर भरोसा करने की आदत का मज़ाक उड़ाते थे।

'बहुत बढ़िया बात कही, हैरी,' फ़्लेड ने अप्रत्याशित रूप से कहा।

'वाह, वाह,' जॉर्ज ने फ़्लेड की तरफ़ देखते हुए कहा, जिसके मुँह का कोना थिरका।

ल्यूपिन ने अजीब भाव से हैरी की तरफ़ देखा। यह दया से मिलता-जुलता भाव था।

'आपको लगता है, मैं मूर्ख हूँ ?' हैरी ने पूछा।

'नहीं, मुझे लगता है कि तुम जेम्स जैसे हो,' ल्यूपिन ने कहा, 'जिसे अपने दोस्तों पर अविश्वास करना सबसे बड़ा अपमान लगता था।'

हैरी जानता था कि ल्यूपिन क्या कहना चाहते हैं : यही कि उसके पिता के दोस्त पीटर पेटिग्रू ने उनके साथ गद्दारी की थी। जाने क्यों उसे गुस्सा आने लगा। वह बहस करना चाहता था, लेकिन ल्यूपिन मुड़कर उससे दूर चल दिए और अपना गिलास ब़ग़ल वाली टेबल पर रखकर बिल से बोले, 'एक काम करना है। मैं किंग्सले से पूछता हूँ कि क्या -'

‘नहीं,’ बिल ने तत्काल कहा, ‘वह काम मैं करूँगा। मैं साथ चलता हूँ।’

‘तुम लोग कहाँ जा रहे हो?’ टौंक्स और फ्लर ने एक साथ पूछा।

‘बावरे-नैन की लाश,’ ल्यूपिन ने कहा। ‘हमें उसे ढूँढ़ना होगा।’

‘क्या यह काम - ?’ मिसेज़ वीज़ली ने कहना शुरू किया और बिल को आग्रह भरी नज़रों से देखा।

‘बाद में नहीं हो सकता?’ बिल ने उनकी बात को पूरा करते हुए कहा। ‘नहीं, जब तक कि आप यह न चाहें कि प्राणभक्षी उनकी लाश पर कङ्गा कर लें?’

कोई कुछ नहीं बोला। ल्यूपिन और बिल चले गए।

बाकी सभी अब कुर्सियों पर बैठ गए। सिफ़र हैरी खड़ा रहा। अचानक हुई मौत जैसे उनके बीच मौजूद थी।

हैरी ने कहा, ‘मुझे भी जाना है।’

दस जोड़ी हैरान आँखें उसे देखने लगीं।

‘बेवकूफ़ मत बनो, हैरी,’ मिसेज़ वीज़ली बोलीं। ‘तुम यह क्या कह रहे हो?’

‘मैं यहाँ नहीं रुक सकता।’

उसने अपना माथा मला। यह दोबारा दुखने लगा था। उसे इतना दर्द एक साल से नहीं हुआ था।

‘जब तक मैं यहाँ रहूँगा, आप सभी ख़तरे में रहेंगे। मैं नहीं चाहता - ’

‘इतने बेवकूफ़ मत बनो!’ मिसेज़ वीज़ली ने कहा। ‘आज रात की सारी जद्दोजेहद का मक्सद तुम्हें यहाँ सुरक्षित लाना था और ईश्वर का शुक्र है कि हम इसमें कामयाब हो गए। और फ्लर भी फ़्लांस के बजाय यहीं शादी करने के लिए तैयार हो गई है। हमने सारा इंतज़ाम कर लिया है, ताकि हम सभी एक साथ रह सकें और तुम्हारी देखभाल कर सकें - ’

वे समझ नहीं रही थीं। वे इसे बेहतर नहीं, बदतर बना रही थीं।

‘अगर वोल्डेमॉर्ट को पता चल गया कि मैं यहाँ हूँ - ’

‘लेकिन उसे कैसे पता चलेगा?’ मिसेज़ वीज़ली ने पूछा।

‘हैरी, इस वक्त तुम एक दर्जन जगहों में से कहीं पर भी हो सकते हो,’ मिस्टर वीज़ली ने कहा। ‘उसे किसी तरह यह पता चल ही नहीं सकता

कि तुम किस सुरक्षित घर में हो।'

'मुझे अपनी चिंता नहीं है!' हैरी ने कहा।

'हम जानते हैं,' मिस्टर वीज़ली ने धीरे से कहा, 'लेकिन अगर तुम यहाँ से चले गए, तो आज रात के हमारे सारे किए-धरे पर पानी फिर जाएगा।'

'तुम कहीं नहीं जा रहे हो,' हैग्रिड गुर्दाया। 'हे भगवान, हैरी, हम सबने तुम्हें यहाँ लाने के लिए इतना कुछ किया, इसके बाद तुम ऐसा सोच भी कैसे सकते हो ?'

'हाँ, और मेरे गायब कान का बलिदान ?' जॉर्ज ने तकिए से उठते हुए कहा।

'मैं जानता हूँ -'

'बावरे-नैन यह नहीं चाहते -'

'मैं जानता हूँ।' हैरी चिंधाड़ा।

वह बुरी तरह फँसा हुआ महसूस कर रहा था : क्या वह यह नहीं जानता था कि उन्होंने उसके लिए कितना कुछ किया है। क्या ये लोग यह नहीं समझते हैं कि इसी कारण तो वह जाना चाहता था, ताकि उन्हें उसके कारण आगे कष्ट न उठाना पड़े ? एक लंबी और अजीब खामोशी छाई रही, जिस दौरान उसका निशान दुखता और टीस मारता रहा। आखिरकार मिसेज़ वीज़ली ने खामोशी तोड़ी।

'हैरी, हेडविंग कहाँ है ?' उन्होंने उसे मनाते हुए पूछा। 'हम उसे पिगविजियन के साथ रख देते हैं और कुछ खाने को दे देते हैं।'

उसके अंदर मरोड़ सी उठने लगी। वह उन्हें सच्चाई नहीं बता सकता था। जवाब देने से बचने के लिए वह अपनी बच्ची हुई फ़ायरव्हिस्की एक ही धूँट में पी गया।

'तब तक ठहरो, जब तक लोगों को यह पता न चल जाए कि तुमने यह काम एक बार फिर कर दिया है, हैरी,' हैग्रिड बोला। 'उससे बच निकले और उससे लड़े, जबकि वह ठीक तुम्हारे ऊपर था !'

'इसमें मेरा कोई कमाल नहीं था,' हैरी ने सपाट अंदाज़ में कहा। 'वह तो मेरी छड़ी का कमाल था। मेरी छड़ी ने अपने आप यह काम किया था।'

कुछ पल बाद हर्माइनी धीरे से बोली, 'लेकिन यह संभव नहीं है,

हैरी। शायद तुम्हारा मतलब यह है कि तुमने अनजाने में जादू कर दिया, तुमने सहज बुद्धि से प्रतिक्रिया की।'

'नहीं,' हैरी ने कहा। 'मोटरसाइकल गिर रही थी। मैं नहीं जानता था कि वोल्डेमॉर्ट कहाँ है, लेकिन मेरी छड़ी मेरे हाथ में घूमी और उसे खोजकर उसकी तरफ एक मंत्र मारा और उस मंत्र को तो मैं जानता तक नहीं था। मैंने पहले कभी सुनहरी लपटें नहीं निकाली हैं।'

मिस्टर वीज्ली बोले, 'अक्सर जब कोई तनावपूर्ण स्थिति में होता है, तो वह बिना जाने ही जादू कर सकता है। छोटे बच्चे अक्सर जादू का प्रशिक्षण मिलने से पहले ऐसा करते रहते हैं -'

'यह बात नहीं थी,' हैरी ने दाँत भींचकर कहा। उसका निशान जल रहा था। वह नाराज़ और कुंठित था। वह उनके इस विचार से चिढ़ रहा था कि उसमें वोल्डेमॉर्ट जितनी शक्ति है।

किसी ने कुछ नहीं कहा। वह जानता था कि उन्हें उसकी बात पर यक़ीन नहीं था। वैसे जब वह इस बारे में सोचने लगा, तो उसने भी कभी किसी छड़ी के बारे में नहीं सुना था, जो अपने आप जादू करती हो।

उसका निशान दर्द से फटने लगा। वह कराहने से बचने के लिए जूझने लगा। ताज़ी हवा के बारे में बुद्बुदाते हुए उसने अपना गिलास नीचे रखा और कमरे से बाहर निकल गया।

जब उसने अँधेरे अहाते को पार किया, तो विशाल कंकाल जैसे थेस्ट्रॉल ने ऊपर देखा, अपने विशाल चमगादड़ जैसे पंख हिलाए, फिर दोबारा चरने लगा। हैरी बगीचे के गेट पर जाकर रुक गया और इसके ज़रूरत से ज्यादा बढ़ चुके पौधों को घूरने लगा। वह अपने टीस मारते माथे को मल रहा था और डम्बलडोर के बारे में सोच रहा था।

वह जानता था कि डम्बलडोर उसकी बात पर ज़रूर भरोसा करते। डम्बलडोर को यह पता होता कि हैरी की छड़ी ने अपने आप क्यों और कैसे काम किया था। डम्बलडोर के पास हमेशा जवाब रहते थे। वे छड़ियों के बारे में जानते थे। उन्होंने हैरी को उसकी और वोल्डेमॉर्ट की छड़ी के बीच के अजीब संबंध के बारे में बताया था ... लेकिन बावरे-नैन, सिरियस, उसके माता-पिता, उसकी उल्लू की तरह ही डम्बलडोर भी वहाँ पहुँच चुके थे, जहाँ हैरी उनसे दोबारा कभी बात नहीं कर सकता था। हैरी को गले में जलन का एहसास हुआ, जिसका फ्रायरविल्स्की से कोई लेना-देना नहीं था ...

और फिर, अचानक उसके माथे का दर्द बहुत तेज़ हो गया। जब

उसने अपना माथा पकड़ा और आँखें बंद कीं, तो उसके दिमाग के भीतर एक आवाज़ चिल्लाई।

‘तुमने मुझसे कहा था कि किसी दूसरे की छड़ी के इस्तेमाल से समस्या सुलझ जाएगी! ’

उसके दिमाग में एक दुबले बूढ़े आदमी की छवि आई, जो पत्थर के फ़र्श पर चिथड़ों में पड़ा था और भयंकर ढंग से चीख़ रहा था, असहनीय दर्द की चीख़ ...

‘नहीं! नहीं! मैं दया की भीख माँगता हूँ, मैं दया की भीख माँगता हूँ ...’

‘ऑलिवैन्डर, तुमने लॉर्ड वोल्डेमॉर्ट से झूठ बोला! ’

‘नहीं, मैंने झूठ नहीं बोला था ... क़सम खाता हूँ, मैंने झूठ नहीं बोला था ...’

‘तुम पॉटर की मदद करना चाहते थे, तुम उसे मुझसे बचाना चाहते थे! ’

‘मैं क़सम खाता हूँ, मैं ऐसा नहीं चाहता था ... मुझे यक़ीन था कि दूसरी छड़ी से काम बन जाएगा ... ’

‘तो बताओ, क्या हुआ। लूसियस की छड़ी टूट क्यों गई? ’

‘मुझे कुछ समझ में नहीं आ रहा है ... संबंध ... सिर्फ़ ... आप दोनों की छड़ियों के बीच है ... ’

‘झूठ! ’

‘मेहरबानी करें ... रहम करें ... ’

हैरी ने सफेद हाथ को छड़ी उठाते देखा और वोल्डेमॉर्ट के गुस्से के तूफान को महसूस किया। उसने कमज़ोर बूढ़े आदमी को फ़र्श पर तड़पते हुए देखा -

‘हैरी? ’

यह जितनी जल्दी शुरू हुआ था, उतनी ही जल्दी खत्म हो गया। हैरी अँधेरे में काँपता हुआ बगीचे के गेट को पकड़े रहा। उसका दिल सरपट दौड़ रहा था, उसके माथे के निशान में अब भी चुभन हो रही थी। कुछ पल तक उसे एहसास ही नहीं हुआ कि रॉन और हर्माइनी उसके पास आ चुके थे।

‘हैरी, अंदर चलो,’ हर्माइनी फुसफुसाकर बोली। ‘तुम यहाँ से जाने

के बारे में अब भी तो नहीं सोच रहे हो ?'

'देखो दोस्त, तुम्हें रुकना होगा,' रॉन ने हैरी की पीठ थपथपाते हुए कहा।

'तुम ठीक तो हो ?' हर्माइनी ने पूछा, जो अब इतनी क्रीब आ गई थी कि हैरी के चेहरे को देख सकती थी। 'तुम भयंकर दिख रहे हो !'

हैरी ने काँपती आवाज़ में कहा, 'मेरी हालत शायद ऑलिवैन्डर से ज्यादा अच्छी है ...'

जब उसने उन लोगों को बताया कि उसने क्या देखा था, तो रॉन सदमे में और हर्माइनी दहशत में आ गई।

'लेकिन यह तो बंद हो जाना चाहिए था! तुम्हारा निशान - इसे तो अब नहीं दुखना चाहिए था! तुम्हें उस संबंध को दोबारा खुलने नहीं देना चाहिए - डम्बलडोर चाहते थे कि तुम अपना दिमाग़ बंद कर लो !'

जब उसने जवाब नहीं दिया, तो हर्माइनी ने उसकी बाँह थाम ली।

'हैरी, वह मंत्रालय, अखबारों और आधी जादूगर दुनिया पर कब्ज़ा जमा रहा है! उसे अपने दिमाग़ पर कब्ज़ा मत जमाने दो !'

अध्याय छह

पाजामे वाला पिशाच

बावरे-नैन की मौत का सदमा आने वाले कई दिनों तक पूरे घर पर छाया रहा। हैरी को अब भी उम्मीद थी कि वे भी ठक-ठक करते हुए उसी तरह पीछे वाले दरवाजे से चले आएँगे, जिस तरह मायापंछी के समूह के बाकी सदस्य ख़बरें देने-लेने आते थे। हैरी को यह एहसास हुआ कि काम के अलावा कोई चीज़ अपराधबोध और दुख की उसकी भावनाओं पर मरहम नहीं लगा सकती। वह जानता था कि उसे अब होरक्रक्स खोजने और उन्हें नष्ट करने के अपने लक्ष्य की ओर जल्दी से जल्दी कूच करना चाहिए।

रॉन ने होरक्रक्सों शब्द को बिना आवाज़ किए मुँह से बोलते हुए आगे कहा, ‘- के बारे में तुम सत्रह साल का होने तक कुछ नहीं कर सकते। तुम्हारे ऊपर अब भी स्थितिसूचक सम्मोहन है। जहाँ तक योजना बनाने का सवाल है, यह जगह भी हमारे लिए किसी दूसरी जगह जितनी ही अच्छी है, है ना?’ उसने अपनी आवाज़ फुसफुसाहट में बदल ली, ‘या फिर तुम्हें उनका पता-ठिकाना मालूम है?’

‘नहीं,’ हैरी ने स्वीकार किया।

‘मुझे लगता है कि हर्माइनी इस बारे में थोड़ी छानबीन कर रही है,’ रॉन बोला। ‘उसने कहा था कि वह तुम्हारे यहाँ आने के बाद इस बारे में बताएगी।’

वे नाश्ते की टेबल पर बैठे थे। मिस्टर वीज़ली और बिल अभी-अभी ऑफिस के लिए निकले थे। मिसेज़ वीज़ली हर्माइनी और जिनी को जगाने के लिए ऊपर की मंज़िल पर गई थीं, जबकि फ्लर नहा रही थीं।

‘स्थितिसूचक सम्मोहन इकतीस तारीख को ख़त्म होगा,’ हैरी ने

कहा। 'इसका मतलब है कि मुझे यहाँ सिर्फ़ चार दिन और रहना पड़ेगा। फिर मैं -'

'पाँच दिन,' रॉन दृढ़ता से उसकी बात काटते हुए बोला। 'हमें शादी के लिए रुकना पड़ेगा। अगर हम उसमें शामिल नहीं हुए, तो वे दोनों हमारी जान ले लेंगी।'

हैरी समझ गया कि 'वे दोनों' से रॉन का मतलब फ्लर और मिसेज़ वीज़ली से था।

जब हैरी विद्रोह के मूड में नज़र आया, तो रॉन बोला, 'एक दिन की ही तो बात है।'

'क्या उन्हें यह एहसास नहीं है कि यह कितना महत्वपूर्ण है - ?'

'ज़ाहिर है, उन्हें नहीं है,' रॉन बोला। 'उन्हें ज़रा भी अंदाज़ा नहीं है। और अब जब इस बात का ज़िक्र छिड़ ही गया है, तो मैं तुमसे इस बारे में एक बात कहना चाहता था।'

रॉन ने हॉल के दरवाजे की तरफ़ देखकर तसल्ली की कि मिसेज़ वीज़ली लौट तो नहीं रही हैं, फिर वह हैरी के क़रीब झुक गया।

'मम्मी हर्माइनी और मुझसे उगलवाने की कोशिश कर रही थीं। वे जानना चाहती थीं कि हम क्या करने जा रहे हैं। वे तुम पर भी कोशिश करेंगी, इसलिए तैयार रहना। डैडी और ल्यूपिन ने भी पूछा था, लेकिन जब हमने बताया कि डम्बलडोर ने तुम्हें हमारे सिवाय किसी और को बताने से मना किया है, तो उन्होंने कोशिश छोड़ दी। लेकिन मम्मी ऐसी नहीं हैं। वे तो जैसे ज़िद पकड़ चुकी हैं।'

रॉन की भविष्यवाणी कुछ ही घंटों में सच हो गई। लंच के कुछ ही पहले मिसेज़ वीज़ली ने हैरी को यह कहकर सबसे अलग बुलाया कि वह एक मोज़े को पहचानने में उनकी मदद करे, जो उनके ख्याल से उसके बैग में से गिरा था। उसे कपड़े धोने की छोटी जगह के पास धेरने के बाद वे शुरू हो गईं।

'रॉन और हर्माइनी कह रहे थे कि तुम तीनों हॉगवर्ट्स की पढ़ाई छोड़ रहे हो,' उन्होंने हल्के, सामान्य अंदाज में कहा।

हैरी बोला, 'ओह हाँ, हम पढ़ाई छोड़ रहे हैं।'

मशीन एक कोने में अपने आप घूमी और मिस्टर वीज़ली की बनियान निचोड़ने लगी।

‘क्या मैं तुमसे पूछ सकती हूँ कि तुम पढ़ाई अधूरी क्यों छोड़ रहे हो?’ मिसेज़ वीज़ली ने पूछा।

‘देखिए, डम्बलडोर मेरे लिए ... एक काम छोड़कर गए हैं,’ हैरी बुदबुदाया। ‘रॉन और हर्माइनी भी इसके बारे में जानते हैं और वे भी मेरे साथ आना चाहते हैं।’

‘किस तरह का “काम”?’

‘मुझे अफ़सोस है, लेकिन मैं बता नहीं -’

‘देखो सच कहूँ, तो मुझे लगता है कि आर्थर और मुझे जानने का हक्क है। और मुझे यक़ीन है कि मिस्टर व मिसेज़ ग्रेंजर भी इस बात से सहमत होंगे!’ मिसेज़ वीज़ली ने कहा। हैरी को ‘अभिभावकों’ के संयुक्त हमले का अंदेशा था। उसने कोशिश करके मिसेज़ वीज़ली से नज़रें मिलाई। उनकी आँखों का रंग भी जिनी की आँखों की तरह भूरा था। इससे कोई मदद नहीं मिली।

‘मिसेज़ वीज़ली, डम्बलडोर नहीं चाहते थे कि किसी और को इस बारे में पता चले। मुझे अफ़सोस है। वैसे रॉन और हर्माइनी को साथ जाने की ज़खरत नहीं है, यह उनका फ़ैसला है -’

‘मुझे तो लगता है कि तुम्हारे जाने की भी ज़खरत नहीं है!’ उन्होंने सारा नाटक छोड़ते हुए तपाक से कहा। ‘तुम मुश्किल से सत्रह साल के हो, तुम तीनों ही! यह बिलकुल बकवास है। अगर डम्बलडोर को कोई काम करवाना था, तो मायापंछी का पूरा समूह उनके आदेश का पालन करने के लिए तैयार था! हैरी, तुमने उनकी बात ग़लत समझ ली होगी। शायद वे तुमसे यह कह रहे होंगे कि वे कोई काम करवाना चाहते हैं और तुमने ग़लती से यह समझ लिया होगा कि वे वह काम तुमसे करवाना चाहते हैं -’

‘मुझसे समझने में कोई ग़लती नहीं हुई है,’ हैरी ने सपाट अंदाज़ में कह दिया। ‘यह काम मुझे ही करना है।’

हैरी ने मिसेज़ वीज़ली को सुनहरे पैटर्न वाला वह मोज़ा थमा दिया, जिसे पहचानने के बहाने से उन्होंने उसे बुलाया था।

‘यह मोज़ा मेरा नहीं है। मैं पड़लमियर यूनाइटेड का फ़ैन नहीं हूँ।’

‘ओह, ज़ाहिर है नहीं है,’ मिसेज़ वीज़ली अचानक एक बार फिर सामान्य होकर बोलीं। ‘मुझे यह बात पता होनी चाहिए थी। अच्छा हैरी, तुम्हें बिल और फ़्लर की शादी की तैयारी में मदद करने में तो कोई दिक्कत

नहीं होगी, है ना ? बहुत सारा काम पड़ा है।'

'नहीं - मैं - ज़ाहिर है नहीं,' हैरी ने कहा, जो अचानक विषय बदलने से चकरा गया था।

'तुम कितने अच्छे हो,' मिसेज़ वीज़ली ने जवाब दिया और वहाँ से जाते समय मुस्कराई।

उस पल के बाद से मिसेज़ वीज़ली ने हैरी, रॉन और हर्माइनी को शादी की तैयारियों में इतना व्यस्त रखा कि उन्हें सोचने का समय भी मुश्किल से मिल पाया। इस व्यवहार का सबसे अच्छा स्पष्टीकरण यह हो सकता था कि मिसेज़ वीज़ली उन सभी का ध्यान बावरे-नैन और उनकी दहशत भरी यात्रा की तरफ से हटाना चाहती थीं। जब दो दिन तक वर्तन साफ़ करने, फूल और रिबन सजाने, बगीचे से बौनों का सफाया करने और ढेर सारा भोजन पकाने में मिसेज़ वीज़ली की मदद करने का सिलसिला लगातार चलता रहा, तो हैरी को शक होने लगा कि शायद मिसेज़ वीज़ली का असली मक्कसद कुछ और था। वे उन्हें ऐसे काम बताती थीं, ताकि वह, रॉन और हर्माइनी एक-दूसरे से दूर रहें। पहली रात के बाद से उन तीनों को मिलने का मौक़ा नहीं मिला था, जब उसने उन्हें बताया था कि वोल्डेमॉर्ट ऑलिवैन्डर को यातना दे रहा है।

'मेरे ख्याल से मम्मी सोचती हैं कि अगर वे तुम तीनों को मिलने और योजना बनाने का मौक़ा नहीं देंगी, तो तुम लोगों को यहाँ से जाने में देर करा सकती हैं,' जिनी ने हैरी से धीमे स्वर में कहा, जब हैरी के आने के बाद की तीसरी रात को वे दोनों डिनर की टेबल लगा रहे थे।

'और वे क्या सोचती हैं, इसके बाद क्या होगा ?' हैरी बुद्बुदाया। 'जब वे हमसे यहाँ घरेलू काम कराएँगी, तब क्या कोई और वोल्डेमॉर्ट को मार डालेगा ?'

उसने बिना सोचे-समझे बोल दिया था और उसकी बात सुनकर जिनी का चेहरा सफेद पड़ गया।

'तो यह सच है,' उसने कहा। 'तुम यही करने की कोशिश कर रहे हो ?'

'मैं - नहीं - मैं तो मज़ाक कर रहा था,' हैरी ने बचते हुए कहा।

उन्होंने एक-दूसरे को धूरा। जिनी के चेहरे पर सदमे के अलावा भी कोई भाव था। अचानक हैरी को एहसास हुआ कि हॉगवर्ट्स के मैदान के बीरान कोनों में उन चुराए हुए घंटों के बाद वह पहली बार जिनी के साथ

अकेला है। उसे यकीन था कि जिनी भी वही लम्हे याद कर रही थी। दोनों ही उछल पड़े, जब दरवाजा खुला और मिस्टर वीज़ली, किंग्सले तथा बिल अंदर आए।

समूह के बाकी सदस्य भी डिनर पर अक्सर वहाँ आते रहते थे, क्योंकि अब बारह, ग्रिमॉल्ड चौक की जगह रॉन का घर मुख्यालय बन गया था। मिस्टर वीज़ली ने बताया कि रहस्य-रक्षक डम्बलडोर की मौत के बाद ऐसा करना ज़रूरी था, क्योंकि डम्बलडोर ने जितने भी लोगों को ग्रिमॉल्ड चौक के बारे में बताया था, अब वे सभी रहस्य-रक्षक बन गए थे।

‘हम बीस लोग हैं, इसलिए रहस्य-रक्षक सम्मोहन की शक्ति काफ़ी कम हो जाती है। प्राणभक्षियों के लिए किसी से रहस्य उगलवाने की बीस गुनी संभावना है। हम इसके ज्यादा समय तक गोपनीय रहने की उम्मीद नहीं कर सकते।’

‘लेकिन वैसे भी स्नेप ने तो अब तक प्राणभक्षियों को उस जगह का पता बता दिया होगा?’ हैरी ने पूछा।

‘देखो, बावरे-नैन ने स्नेप के खिलाफ़ दो-तीन शाप लगाए थे, ताकि उसे दोबारा वहाँ आने से रोक सकें। उम्मीद है कि वे शाप इतने शक्तिशाली होंगे कि उसे बाहर रख सकें और अगर वह उस जगह के बारे में बोलने की कोशिश करे, तो उसकी जीभ बाँध दें, लेकिन हम इस बारे में यकीन से कुछ नहीं कह सकते। उस जगह की सुरक्षा अब कमज़ोर लगती है, इसलिए मुख्यालय के रूप में उसका प्रयोग करना पागलपन होगा।’

उस शाम किचन में इतनी भीड़ थी कि छुरी-काँटे का इस्तेमाल करना भी मुश्किल था। हैरी ने खुद को जिनी के पास बैठा पाया। उनके बीच उभरी अनकहीं बातों के बाद वह चाहता था कि काश उनके बीच कुछ और लोग होते। उसकी बाँह छूने से बचने की वह इतनी ज्यादा कोशिश कर रहा था कि चिकन काटने में भी मुश्किल हो रही थी।

‘बावरे-नैन के बारे में कोई खबर?’ हैरी ने बिल से पूछा।

‘कोई नहीं,’ बिल ने जवाब दिया।

वे लोग मूड़ी की अंत्येष्टि नहीं कर पाए थे, क्योंकि बिल और ल्यूपिन को मूड़ी की लाश ही नहीं मिली थी। उनके गिरने की जगह का ठीक-ठीक पता नहीं था, क्योंकि उस वक्त अँधेरा था और युद्ध की दुविधा भी थी।

‘दैनिक जादूगर में उनकी मौत या लाश मिलने के बारे में एक शब्द

भी नहीं छपा है,’ बिल ने कहा। ‘लेकिन इसका कोई खास मतलब नहीं है। यह अखबार आजकल बहुत खामोश है।’

‘और उन्होंने उस नाबालिंग जादू के बारे में भी सुनवाई की खबर नहीं दी है, जो मैंने प्राणभक्षियों से बचने के लिए किया था,’ हैरी ने टेबल के पार बैठे मिस्टर वीज़ली से कहा, जिन्होंने अपना सिर हिलाया। ‘क्योंकि वे जानते हैं कि मेरे पास कोई विकल्प नहीं था, या इसलिए क्योंकि वे दुनिया को यह पता नहीं चलने देना चाहते हैं कि वोल्डेमॉर्ट ने मुझ पर हमला किया था ?’

‘मुझे लगता है कि दूसरा अंदाज़ा सही है। दरअसल स्क्रिमग्योर यह स्वीकार नहीं करना चाहते हैं कि तुम-जानते-हो-कौन इतना शक्तिशाली बन गया है। वे यह भी स्वीकार नहीं करना चाहते हैं कि अज़्काबान से कैदी सामूहिक रूप से फ़रार हो गए हैं।’

‘हाँ, जनता को सच्चाई क्यों बताना ?’ हैरी ने कहा और अपना चाकू इतनी ज़ोर से भींचा कि उसके दाहिने हाथ के पीछे के हल्के निशान उसकी चमड़ी पर सफ़ेद उभर आए : मुझे झूठ नहीं बोलना चाहिए।

‘क्या मंत्रालय में कोई उनका विरोध करने को तैयार नहीं है ?’ रॉन ने गुस्से से कहा।

‘ज़ाहिर है, रॉन, हैं। लेकिन लोग दहशत में हैं,’ मिस्टर वीज़ली ने जवाब दिया। ‘इस बात पर दहशत में हैं कि अगली बार वे ग़ायब हो जाएँगे या उनके बच्चों पर हमला हो जाएगा! बुरी-बुरी अफ़वाहें फैल रही हैं। जैसे, मुझे तो यक़ीन नहीं है कि हॉगवर्ट्स की मगलू अध्ययन की प्रोफ़ेसर ने इस्तीफ़ा दे दिया है। वे कई हफ़तों से नज़र नहीं आई हैं। इन दिनों स्क्रिमग्योर सारा दिन अपने ऑफ़िस में बंद रहते हैं : काश वे कोई बेहतरीन योजना बना रहे हों।’

कुछ समय के लिए खामोशी छा गई, जिसमें मिसेज़ वीज़ली ने जादू से खाली प्लेटें उत्पन्न करके उनमें एप्पल टार्ट परोसा।

जब सबको पुडिंग मिल गई, तो फ़्लर बोली, ‘हैरी, हमें यह फ़ैसला करना होगा कि तुम्हारा भेस कैसे बदला जाए।’ जब हैरी दुविधा में नज़र आया, तो उसने आगे कहा, ‘शादी के लिए! ज़ाहिर है, हम किसी प्राणभक्षी को न्योता नहीं देंगे, लेकिन हम इस बात की गारंटी नहीं दे सकते कि शैंपेन पीने के बाद किसी की ज़बान नहीं फ़िसलेगी।’

यह सुनकर हैरी ने अंदाज़ा लगा लिया कि उसे अब भी हैग्रिड पर

शक है।

‘हाँ, अच्छी बात है,’ मिसेज वीज़ली ने टेबल के सिरे से कहा, जहाँ उनका चश्मा उनकी नाक के कोने पर टिका था और वे एक बहुत लंबे चर्मपत्र पर लिखे कामों की लंबी सूची को देख रही थीं। ‘रॉन, क्या तुमने अपना कमरा साफ़ कर लिया है?’

‘क्यों?’ रॉन ने चौंकते हुए कहा। उसने चम्मच नीचे पटककर अपनी मम्मी को गुस्से से देखा। ‘मेरे कमरे की सफाई की क्या ज़रूरत है? वह जिस हाल में है, उससे हैरी और मुझे कोई दिक्कत नहीं है।’

‘कुछ दिनों बाद तुम्हारे भाई की शादी होने वाली है, लड़के –’

‘क्या उनकी शादी मेरे बेडरूम में होगी?’ रॉन ने तैश में आकर पूछा। ‘नहीं ना! तो फिर आखिर मर्लिन की बाई –’

‘अपनी मम्मी से इस तरह बात मत करो,’ मिस्टर वीज़ली ने दृढ़ता से कहा। ‘और उन्होंने जो काम बताया है, चुपचाप कर दो।’

रॉन ने अपने माता-पिता को गुस्से से घूरा, फिर अपनी चम्मच उठाकर बचे हुए एप्पल टार्ट पर हमला कर दिया।

‘मैं भी मदद करता हूँ, उसमें से कुछ कचरा मेरा है,’ हैरी ने रॉन से कहा, लेकिन मिसेज वीज़ली बीच में ही बोल पड़ी।

‘नहीं, हैरी बेटा, मैं चाहती हूँ कि तुम आर्थर के साथ जाकर मुर्गियों के दड़बे की सफाई करो और हर्माइनी, तुम जाकर मिस्टर और मिसेज डेलाकोर के लिए चादरें बदल दो। तुम जानती हो वे कल सुबह ग्यारह बजे आ रहे हैं।’

लेकिन जैसा कि पता चला, मुर्गियों के दड़बे में ज़्यादा कुछ नहीं करना था।

‘मॉली से इस बात का ज़िक्र करने की ज़रूरत नहीं है,’ मिस्टर वीज़ली ने हैरी को दड़बे से थोड़ी दूर रोकते हुए कहा, ‘टेड टौंक्स ने सिरियस की दुर्घटनाग्रस्त मोटरसाइकल मुझे भेज दी है और मैं उसे यहाँ पर छिपा - नहीं, मेरा मतलब है - रख रहा हूँ। बहुत ज़ोरदार चीज़ है। उसमें एंजॉस्ट गैसकिन भी है, मुझे लगता है शायद उसका यही नाम है। बहुत ही बढ़िया बैटरी है और यह इस बात का पता लगाने का बहुत अच्छा मौक़ा होगा कि ब्रेक किस तरह काम करते हैं। मैं इसे दोबारा जोड़ने की कोशिश करूँगा, जब मॉली यहाँ नहीं - मेरा मतलब है, जब मेरे पास समय होगा।’

जब वे घर में लौटे, तो मिसेज़ वीज़ली कहीं नहीं दिख रही थीं, इसलिए हैरी चुपचाप रॉन के अटारी वाले बेडरूम में पहुँच गया।

‘मैं कर रहा हूँ, कर रहा हूँ! ओह, तुम हो,’ रॉन ने राहत के साथ कहा, जब हैरी कमरे में दाखिल हुआ। रॉन अपने पलंग पर वापस लेट गया, जिससे वह उसी समय उठा था। कमरा उतना ही गंदा था, जितना पूरे हफ्ते रहा था। इकलौता परिवर्तन यह था कि हर्माइनी इस वक्त दूर वाले कोने में बैठी थी और उसकी रोएंदार बिल्ली क्रुकशैंक्स उसके पैरों के पास बैठी थी। हर्माइनी कुछ किताबें छाँट रही थी, जिनमें से कुछ हैरी की थीं। वह किताबों को दो बड़े ढेरों में लगा रही थी।

‘हाय हैरी,’ उसने कहा, जब हैरी अपने पलंग पर बैठा।

‘तुम बचकर कैसे आ गई?’

‘ओह, रॉन की मम्मी भूल गई थीं कि उन्होंने कल ही जिनी और मुझसे चादरें बदलवाई थीं,’ हर्माइनी बोली। उसने न्यूमरोलॉजी एंड ग्रैमेटिका को एक ढेर पर फेंका तथा गुप्त कलाओं का उत्थान और पतन को दूसरे ढेर पर।

‘हम लोग अभी बावरे-नैन के बारे में बात कर रहे थे,’ रॉन ने हैरी से कहा। ‘मुझे तो लगता है कि वे बच गए होंगे।’

‘लेकिन बिल ने उन पर मारक शाप पड़ते देखा था,’ हैरी बोला।

‘हाँ, लेकिन बिल पर भी तो हमला हो रहा था,’ रॉन ने कहा। ‘वह इतने यकीन से कैसे कह सकता है कि उसने सही देखा था?’

‘अगर मारक शाप चूक भी गया हो, तो भी बावरे-नैन कम से कम हजार फ्लूट ऊपर से गिरे होंगे,’ हर्माइनी ने कहा, जो अब अपने हाथ में ब्रिटेन और आयरलैंड की क्विडिच टीमें पुस्तक को तौल रही थी।

‘उन्होंने कवच सम्मोहन का इस्तेमाल कर लिया होगा –’

‘फ्लर ने बताया था कि उनकी छड़ी उनके हाथ से छूट गई थी,’ हैरी बोला।

‘अच्छा तो ठीक है, अगर तुम यही चाहते हो कि वे मर जाएँ,’ रॉन ने चिढ़कर कहा और अपने तकिए पर मुक्का मारकर उसे आरामदेह आकार में किया।

‘ज़ाहिर है, हम यह नहीं चाहते हैं कि वे मर जाएँ!’ हर्माइनी ने सदमे में आते हुए कहा। ‘उनका मरना बहुत दुखद है! लेकिन हमें यथार्थवादी

होना चाहिए।'

हैरी ने पहली बार यह कल्पना की कि बावरे-नैन का शरीर डम्बलडोर जितना ही टूट-फूट गया था, लेकिन उनकी एक आँख अब भी अपने कोटर में धूम रही थी। उसके मन में हिंकारत के भाव के साथ हँसने की अजीब इच्छा भी हुई।

'प्राणभक्षियों ने शायद उनकी लाश छिपा दी होगी, ताकि वह किसी को मिल न पाए,' रॉन ने समझदारी से कहा।

'हाँ,' हैरी बोला। 'बार्टी क्राउच की तरह, जिसे हड्डी में बदलकर हैग्रिड के सामने वाले बगीचे में दफ़ना दिया गया था। उन्होंने शायद मूडी का रूप-परिवर्तन कर दिया होगा और उन्हें कहीं पर दफ़ना -'

'नहीं!' हर्माइनी चीखी। हैरी ने हैरान होकर देखा कि वह स्पेलमैन्स सिलेबरी किताब के ऊपर आँसू बहाने लगी थी।

'ओह नहीं,' हैरी ने पुराने पलंग से उठने के लिए जूझते हुए कहा। 'हर्माइनी, मैं तुम्हें रुलाना नहीं चाहता था -'

लेकिन ज़ंग लगे स्प्रिंग की चरमराहट के साथ रॉन ने अपने पलंग से छलाँग लगाई और हर्माइनी के पास पहले पहुँच गया। उसने हर्माइनी के कंधों पर हाथ रखकर अपनी जीन्स की जेब में से एक गंदा सा रुमाल निकाला, जिससे उसने कुछ समय पहले ओवन साफ़ किया था। जल्दी से उसने अपनी छड़ी बाहर निकाली और रुमाल की ओर तानते हुए बोला, 'स्वच्छो।'

रुमाल का ज्यादातर कचरा साफ़ हो गया। रॉन ने हल्का सा धुआँ उड़ाता रुमाल हर्माइनी को थमा दिया।

हर्माइनी ने अपनी नाक सुड़की और हिचकी लेते हुए बोली, 'ओह ... धन्यवाद, रॉन ... मुझे अफ़सोस है ... यह बहुत भयंकर है, है ना? डम्बलडोर के ठीक बाद ... मैंने - कभी - कल्पना भी न - नहीं की थी कि बावरे-नैन मर जाएँगे। वे बहुत सख्तजान लगते थे!'

'हाँ, मैं जानता हूँ,' रॉन ने उसका हाथ दबाते हुए कहा। 'लेकिन तुम जानती हो, अगर वे यहाँ होते, तो हम लोगों से क्या कहते ?'

'पू - पूर्ण सावधानी,' हर्माइनी ने अपनी आँखें पोंछते हुए कहा।

'सही कहा,' रॉन ने सिर हिलाते हुए कहा। 'वे हमसे कहते कि हम उनके साथ हुई घटना से कुछ सीखें। और इससे मैंने यह सीखा है कि उस

कायर घटिया मंडंगस पर कभी भरोसा नहीं करना है।'

हर्माइनी ने कँपकँपाती हुई हँसी निकाली और दो पुस्तकें उठाने के लिए आगे झुकी। एक सेकंड बाद रॉन ने उसके कंधों के ऊपर से अपना हाथ हटा लिया। हर्माइनी के हाथ से भयंकर प्राणियों की भयंकर पुस्तक छूटकर रॉन के पैरों पर गिर गई। पुस्तक पर बँधा बेल्ट खुल गया और पुस्तक ने रॉन के टखने पर मुँह मारा।

'मुझे अफ़सोस है, मुझे अफ़सोस है!' हर्माइनी चीखी, जब हैरी ने पुस्तक रॉन के पैर से दूर खींचकर दोबारा बाँध दी।

'वैसे तुम इतनी सारी पुस्तकों का कर क्या रही हो?' रॉन ने अपने पलंग की ओर लँगड़ाकर जाते हुए पूछा।

हर्माइनी बोली, 'बस यह तय करने की कोशिश कर रही हूँ कि जब हम होरक्रक्सों की तलाश करने जाएँगे, उस वक्त हमें कौन सी पुस्तकें अपने साथ ले जानी चाहिए।'

'ओह, ज़ाहिर है,' रॉन ने अपने माथे पर हाथ मारते हुए कहा। 'मैं तो भूल ही गया था कि हमें वोल्डेमॉर्ट को चलित लाइब्रेरी में खोजना होगा।'

'हा हा,' हर्माइनी ने स्पेलमैन्स सिलेबरी को देखते हुए कहा। 'मैं सोच रही हूँ ... क्या हमें पुरातन लिपियों के अनुवाद की ज़खरत पड़ेगी? यह संभव है ... मुझे लगता है कि सुरक्षा की दृष्टि से हमें इसे ले चलना चाहिए।'

उसने सिलेबरी पुस्तक बड़े बाले ढेर पर रख दी और हॉगवर्ट्स : एक इतिहास पुस्तक उठा ली।

हैरी ने कहा, 'सुनो।'

वह सीधा बैठ गया था। रॉन और हर्माइनी ने उसकी तरफ़ सब्र और अवज्ञा के मिले-जुले भाव से देखा।

'मैं जानता हूँ कि डम्बलडोर की अंत्येष्टि के बाद तुम दोनों ने कहा था कि तुम मेरे साथ चलना चाहते हो,' हैरी ने कहना शुरू किया।

'लो वह शुरू हो गया,' रॉन ने आँखें चढ़ाकर हर्माइनी से कहा।

'जैसा हम जानते थे कि वह करेगा,' हर्माइनी ने आह भरी और दोबारा अपनी पुस्तकों को देखने लगी। 'देखो, मुझे लगता है कि मैं हॉगवर्ट्स : एक इतिहास भी रख लूँ। भले ही हम हॉगवर्ट्स नहीं लौट रहे

हों, लेकिन इसे छोड़ना मुझे अच्छा नहीं लगेगा -'

'सुनो!' हैरी ने एक बार फिर कहा।

'नहीं, हैरी, तुम सुनो,' हर्माइनी ने कहा। 'हम तुम्हारे साथ चल रहे हैं। यह फ़ैसला महीनों पहले - दरअसल बरसों पहले हो गया था।'

'लेकिन -'

'चुप रहो,' रॉन ने उसे सलाह दी।

'- क्या तुम्हें यक़ीन है, तुमने इस बारे में अच्छी तरह से सोच लिया है?' हैरी ने कहा।

'देखते हैं,' हर्माइनी ने कहा और दैत्यों के साथ यात्राएँ पुस्तक थोड़े गुस्से के साथ नहीं ले जाने वाले ढेर पर पटक दी। 'मैं कई दिनों से सामान पैक करने में जुटी हूँ, ताकि हम किसी भी समय तत्काल चल सकें। तुम्हारी जानकारी के लिए बता दूँ कि इसके लिए मुझे काफ़ी मुश्किल जादू करना पड़ा है। इसके अलावा, हमने रॉन की मम्मी की नाक के नीचे से बावरे-नैन के भेसबदल काढ़े का पूरा स्टॉक भी चुरा लिया है।

'मैंने अपने मम्मी-डैडी की यादों को भी सुधार दिया है। अब उन्हें यह विश्वास हो गया है कि उनके नाम दरअसल वेंडेल और मोनिका विलकिन्स हैं तथा उनके जीवन की महत्वाकांक्षा ऑस्ट्रेलिया में रहने की है, जहाँ वे अब रहने भी लगे हैं। इससे वोल्डेमॉर्ट के लिए उन्हें खोजकर मेरे - या तुम्हारे बारे में पूछना ज्यादा मुश्किल हो जाएगा, क्योंकि दुर्भाग्य से, मैं उन्हें तुम्हारे बारे में काफ़ी कुछ बता चुकी हूँ।

'अगर मैं होरक्रक्सों की खोज में बच जाती हूँ, तो मम्मी-डैडी को खोजकर जादू हटा दूँगी। अगर मैं नहीं बच पाती हूँ - तो मुझे लगता है, मैंने इतना अच्छा सम्मोहन किया है कि वे सुरक्षित और खुश रहेंगे। जानते हों, वेंडेल और मोनिका विलकिन्स को यह पता ही नहीं है कि उनकी कोई बेटी भी है।'

हर्माइनी की आँखों में एक बार फिर आँसू तैरने लगे। रॉन ने पलंग से उत्तरकर एक बार फिर उसके कंधे पर हाथ रखा और हैरी को त्योरियाँ चढ़ाकर देखने लगा, जैसे व्यवहारकुशलता की कमी के लिए उसे दोष दे रहा हो। हैरी सोच नहीं पाया कि क्या कहे। इसका एक कारण यह भी था कि रॉन के लिए किसी दूसरे को व्यवहारकुशलता का पाठ पढ़ाना बहुत असाधारण बात थी।

‘मैं - हर्माइनी, मुझे अफ़सोस है - मुझे यह -’

‘क्या तुम्हें यह एहसास नहीं था कि रॉन और मैं तुम्हारे साथ जाने का अंजाम जानते हैं? हम जानते हैं। रॉन, हैरी को दिखाओ कि तुमने क्या किया है।’

‘नहीं, उसने अभी-अभी खाना खाया है,’ रॉन बोला।

‘छोड़ो भी, उसे दिखा दो!’

‘ओह, ठीक है। हैरी, यहाँ आओ।’

रॉन ने दूसरी बार हर्माइनी के कंधे से अपना हाथ हटाया और दरवाजे की तरफ़ बढ़ा।

‘आओ।’

‘क्यों?’ हैरी ने पूछा और रॉन के पीछे-पीछे कमरे से बाहर पहुँच गया।

‘अधोगमन,’ रॉन अपनी छड़ी नीची छत की तरफ़ करते हुए बुद्बुदाया। उनके सिर के ऊपर छत में छोटा सा दरवाज़ा खुल गया और उसमें से एक सीढ़ी निकलकर उनके पैर तक आई। चौकोर छेद में से आधी चूसने, आधी कराहने वाली एक भयंकर आवाज़ आई। इसके साथ ही खुली नाली जैसी बदबू भी आई।

‘यह तुम्हारा पिशाच है, है ना?’ हैरी ने पूछा, हालाँकि वह कभी उस प्राणी से नहीं मिला था, जो कई बार रात की खामोशी में खलल डालता था।

‘हाँ, वही है,’ रॉन ने सीढ़ी चढ़ते हुए कहा। ‘आकर देखो।’

हैरी रॉन के पीछे-पीछे कुछ सीढ़ियाँ चढ़ा। छोटी सी अटारी में सिर और कंधे पहुँचने के बाद उसे वह प्राणी दिखा, जो कुछ फुट दूर अँधेरे में गहरी नींद में सो रहा था। उसका बड़ा मुँह खुला हुआ था।

‘लेकिन यह तो ... यह तो ... क्या पिशाच आम तौर पर पाजामा पहनते हैं?’

‘नहीं,’ रॉन ने कहा। ‘आम तौर पर उनके बाल भी लाल नहीं होते हैं और उनके चेहरे पर इतने ज्यादा मवाद भरे फोड़े भी नहीं होते हैं।’

हैरी ने पिशाच को थोड़ी हिकारत से देखा। वह इंसान जैसा दिख रहा था और जब हैरी की आँखें अँधेरे में देखने की आदी हुई, तो उसे नज़र आया कि वह रॉन का पुराना पाजामा पहने था। उसे यह यक़ीन भी था कि

आम तौर पर पिशाच थोड़े गंदे और गंजे होते हैं, जबकि इस पिशाच के बाल थे और उसका चेहरा बैंगनी फोड़ों से ढँका था।

‘वह मैं हूँ, समझे ?’ रॉन ने कहा।

‘नहीं,’ हैरी बोला। ‘नहीं समझा।’

‘कमरे में लौटने के बाद समझाता हूँ। यहाँ की बदबू मुझसे बर्दाश्त नहीं हो रही है,’ रॉन बोला। वे सीढ़ी से नीचे उतरे, जिसे रॉन ने दोबारा छत पर पहुँचा दिया। फिर वे हर्माइनी के पास पहुँच गए, जो अब भी पुस्तकें छाँट रही थी।

‘हमारे जाने के बाद पिशाच मेरे कमरे में रहेगा,’ रॉन ने कहा। ‘मुझे लगता है कि वह दरअसल ऐसा करने के लिए बहुत उत्तावला है – अंदाज़ा लगाना मुश्किल है, क्योंकि वह सिर्फ़ कराह सकता है और लार टपका सकता है – लेकिन इस बात के ज़िक्र पर वह सिर बहुत हिलाता है। चाहे जो हो, वह मेरा रूप रखने वाला है, जिसे स्पैटरग्रॉइट हो गया है। ठीक है, है ना ?’

हैरी दुविधा में दिखने लगा।

‘यह ठीक है !’ रॉन ने कहा, जो स्पष्ट रूप से कुंठित था कि हैरी इस योजना की चतुराई नहीं समझ पाया था। ‘देखो, जब हम तीनों दोबारा हॉगवर्ट्स नहीं लौटेंगे, तो हर कोई सोचेगा कि हर्माइनी और मैं तुम्हारे साथ हैं, ठीक है ? इसका मतलब है कि प्राणभक्षी सीधे हमारे घर आकर देखेंगे कि क्या परिवार वालों को तुम्हारे पते-ठिकाने की कोई जानकारी है।’

हर्माइनी बोली, ‘लेकिन उम्मीद है, उन्हें ऐसा लगेगा कि मैं अपने मम्मी-डैडी के साथ कहीं चली गई हूँ। मगलू परिवार में पैदा हुए बहुत से जादूगर इस वक्त छिपने की योजनाएँ बना रहे हैं।’

‘मेरे परिवार को तो छिपाया नहीं जा सकता। यह बहुत ही संदिग्ध लगेगा और वे अपनी नौकरियाँ नहीं छोड़ सकते,’ रॉन बोला। ‘इसलिए हम यह कहानी सुनाने वाले हैं कि स्पैटरग्रॉइट बीमारी का शिकार होने के कारण मैं स्कूल नहीं जा सकता। अगर कोई जाँच करने आता है, तो मम्मी या डैडी उन्हें मेरे पलंग पर लेटा पिशाच दिखा देंगे, जिसका चेहरा मवाद भरे फोड़ों से ढँका होगा। स्पैटरग्रॉइट बहुत संक्रामक बीमारी है, इसलिए वे उसके ज्यादा क़रीब नहीं जाएँगे। इससे कोई फ़र्क नहीं पड़ता है कि वह कुछ बोल नहीं सकता है, क्योंकि संक्रमण के गले तक पहुँचने के बाद इस बीमारी में कोई कुछ बोल भी नहीं सकता है।’

‘और तुम्हारे मम्मी-डैडी भी इस योजना में शामिल हैं?’ हैरी ने पूछा।

‘डैडी हैं। उन्होंने पिशाच का रूप बदलने में फ्रेड और जॉर्ज की मदद की है। मम्मी ... देखो, तुम तो जानते ही हो कि वे कैसी हैं। जब तक हम यहाँ से चले ही नहीं जाएँगे, तब तक वे यह मानने को तैयार नहीं होंगी कि हम जा रहे हैं।’

कमरे में ख़ामोशी छा गई, जो सिर्फ हल्की धम्म की आवाज़ से ही टूटती थी, जब हर्माइनी पुस्तकों को किसी ढेर पर फेंकती थी। रॉन बैठकर उसे देखता रहा। हैरी कभी एक को, तो कभी दूसरे को देखता रहा, लेकिन उसके मुँह से कोई शब्द नहीं निकला। उन दोनों ने अपने परिवारों को बचाने के लिए जो इंतज़ाम किए थे, उनसे उसे यह एहसास हो गया कि वे सचमुच उसके साथ जा रहे हैं और अच्छी तरह जानते हैं कि यह काम कितना ख़तरनाक है। वह उन्हें बताना चाहता था कि यह उसके लिए बहुत मायने रखता था, लेकिन उसे पर्याप्त सशक्त शब्द नहीं मिल पाए।

ख़ामोशी में चार मंज़िल नीचे से मिसेज़ वीज़ली के चिल्लाने की दबी आवाज़ सुनाई दी।

‘जिनी ने शायद पॉक्सी नैपकिन रिंग पर धूल छोड़ दी है,’ रॉन बोला। ‘क्या पता, डेलाकोर परिवार शादी के दो दिन पहले से यहाँ क्यों धमक रहा है।’

‘फ्लर की बहन दुल्हन की सखी है। उसे यहाँ रिहर्सल के लिए रहना होगा और वह इतनी छोटी है कि अकेली नहीं आ सकती,’ हर्माइनी ने कहा, जब वह ख़तरनाक परी को भगाना पुस्तक को अनिश्चित निगाहों से देख रही थी।

‘देखो, मेहमानों के आने से मम्मी का तनाव कम तो होगा नहीं,’ रॉन बोला।

‘हमें यह फैसला करना होगा,’ हर्माइनी ने कहा, जब उसने रक्षात्मक जादुई सिद्धांत पुस्तक को कूड़ेदान में फेंकते हुए यूरोप में जादुई शिक्षा का सर्वेक्षण को उठाया, ‘कि यहाँ से निकलने के बाद हम कहाँ जाएँगे। हैरी, तुमने कहा था कि तुम सबसे पहले गॉडरिक्स हॉलो जाना चाहते हो और मैं इसका कारण समझती हूँ, लेकिन ... देखो ... क्या हमें होरक्रक्सों को अपनी पहली प्राथमिकता नहीं बनाना चाहिए?’

‘अगर हमें होरक्रक्सों का पता-ठिकाना मालूम होता, तो मैं तुम्हारी

बात से सहमत हो जाता,’ हैरी ने कहा, जिसे यक़ीन नहीं था कि हर्माइनी गॉडरिक्स हॉलो जाने की उसकी इच्छा को सचमुच समझ पाई थी। उसके माता-पिता की कब्रें तो सिर्फ़ आंशिक आकर्षण थीं। उसके मन में एक प्रबल, हालाँकि अस्पष्ट, भाव था कि उस जगह उसे अपने सवालों के जवाब मिल जाएँगे। शायद ऐसा इसलिए था, क्योंकि वहीं पर वह वोल्डेमॉर्ट के मारक शाप से बचा था। अब हैरी उस कारनामे को दोहराने की तैयारी कर रहा था, इसलिए वह उस जगह के प्रति आकर्षित हुआ, जहाँ यह पहली बार हुआ था।

‘तुम्हें नहीं लगता कि वोल्डेमॉर्ट गॉडरिक्स हॉलो पर नज़र रख रहा होगा?’ हर्माइनी ने पूछा। ‘शायद वह उम्मीद कर रहा होगा कि जब तुम अपनी मनमर्जी से घूमने-फिरने के लिए आज़ाद हो जाओगे, तो तुम अपने माता-पिता की कब्र देखने जाओगे।’

यह तो हैरी के दिमाग में आया ही नहीं था। जब वह इसके जवाब में तर्क खोज रहा था, तभी रॉन बोला, जो अपने विचारों में ही खोया लग रहा था।

‘यह आर.ए.बी. आदमी,’ उसने कहा। ‘वही, जिसने असली लॉकेट चुराया था?’

हर्माइनी ने सिर हिलाया।

‘उसने अपने संदेश में लिखा था कि वह इसे नष्ट करने वाला है, है ना?’

हैरी ने अपने बैग को पास खींचकर वह नकली होरक्रक्स बाहर निकाला, जिसमें अब भी आर.ए.बी. की मुड़ी हुई चिट्ठी थी।

‘मैंने असली होरक्रक्स चुरा लिया है और मैं इसे जल्दी से जल्दी नष्ट करने का इरादा रखता हूँ,’ हैरी ने उसे पढ़ा।

‘अगर उस आदमी ने इसे नष्ट कर दिया होगा, तो?’ रॉन ने कहा।

‘या उस औरत ने,’ हर्माइनी बीच में बोली।

‘चाहे जो हो,’ रॉन बोला, ‘हमारा एक काम कम हो जाएगा।’

‘हाँ, लेकिन फिर भी हमें असली लॉकेट को तो खोजना ही होगा, है ना?’ हर्माइनी बोली। ‘यह पता लगाने के लिए कि उसे नष्ट किया गया है या नहीं।’

‘और होरक्रक्स को खोजने के बाद हम उसे नष्ट कैसे करेंगे?’ रॉन

ने पूछा।

‘देखो,’ हर्माइनी बोली, ‘मैं इस बारे में छानबीन कर रही हूँ।’

‘कैसे?’ हैरी ने कहा। ‘मुझे नहीं लगता था कि लाइब्रेरी में होरक्रक्सों पर कोई पुस्तक थी?’

‘नहीं थी,’ हर्माइनी ने कहा, जिसका चेहरा गुलाबी हो गया था। ‘डम्बलडोर ने उन सारी पुस्तकों को हटा दिया था, लेकिन उन्होंने – उन्होंने उन पुस्तकों को नष्ट नहीं किया था।’

रॉन तनकर बैठ गया। उसकी आँखें फैल चुकी थीं।

‘मर्लिन की दाढ़ी, तुम उन होरक्रक्स वाली पुस्तकों को चुराने में कैसे कामयाब हुई?’

‘यह – यह दरअसल चोरी नहीं थी!’ हर्माइनी ने कहा, जो हताशा से कभी हैरी को, तो कभी रॉन को देख रही थी। ‘वे लाइब्रेरी की पुस्तकें थीं, भले ही डम्बलडोर ने उन्हें लाइब्रेरी से हटा दिया हो। चाहे जो हो, अगर वे सचमुच किसी को उन्हें नहीं पढ़ने देना चाहते, तो मुझे यक़ीन है कि वे मुझे इतनी आसानी से नहीं मिल पातीं –’

‘मुद्दे की बात पर आओ!’ रॉन बोला।

‘देखो ... यह बहुत आसान था,’ हर्माइनी ने धीरे से कहा। ‘मैंने बस एक आव्हान मंत्र का इस्तेमाल किया – आगमनो। और – वे डम्बलडोर की स्टडी की खिड़की से सीधे लड़कियों के कमरे में आ गई।’

‘लेकिन तुमने यह काम किया कब?’ हैरी ने पूछा, जो हर्माइनी को प्रशंसा और हैरत के मिले-जुले भाव से देख रहा था।

‘उनकी – डम्बलडोर की अंत्येष्टि के ठीक बाद,’ हर्माइनी ने और भी धीमी आवाज में कहा। ‘जब हमने यह फ़ैसला किया था कि हम स्कूल छोड़कर होरक्रक्सों की तलाश करने जाएँगे। जब मैं अपना सामान लाने के लिए ऊपर की मंज़िल पर गई, तो मेरे दिमाग में यह ख्याल आया कि हमें होरक्रक्सों के बारे में जितनी ज्यादा जानकारी हासिल होगी, उतना ही अच्छा रहेगा ... मैं वहाँ पर अकेली थी ... इसलिए मैंने कोशिश की ... और मेरी कोशिश कामयाब हो गई। वे खुली खिड़की से उड़ती हुई अंदर आ गई और मैंने – मैंने उन्हें पैक कर लिया।’

उसने धूक निगला और फिर आग्रह करती हुई बोली, ‘मुझे नहीं लगता कि डम्बलडोर इससे नाराज़ होते। हम लोग इस जानकारी का

इस्तेमाल होरक्रक्स बनाने के लिए तो कर नहीं रहे हैं, है ना ?'

'हम इस बारे में शिकायत थोड़े ही कर रहे हैं,' रॉन ने कहा। 'वैसे वे पुस्तकें हैं कहाँ ?'

हर्माइनी ने एक पल के लिए खोजा और फिर ढेर में से एक बड़ी सी पुस्तक निकाली, जिस पर धुँधले हो चुके काले चमड़े की जिल्द चढ़ी थी। हर्माइनी ने मुँह बनाकर उसे इस तरह पकड़ा, जैसे वह कोई ऐसी चीज़ हो, जो हाल ही में मर गई हो।

'यही वह किताब है, जिसमें होरक्रक्स बनाने के बारे में विस्तृत निर्देश दिए गए हैं। सबसे शैतानी जादू के रहस्य - यह पुस्तक भयंकर है। इसमें सचमुच बहुत भयानक, बुरा जादू भरा है। मैं सोच रही हूँ कि डम्बलडोर ने इसे लाइब्रेरी से कब हटाया होगा ... अगर उन्होंने हेडमास्टर बनने के बाद इसे हटाया है, तो मैं शर्त लगाती हूँ कि वोल्डेमॉर्ट को इसी में अपनी ज़रूरत के सारे निर्देश मिल गए होंगे।'

रॉन ने पूछा, 'अगर उसने सब कुछ पहले ही पढ़ लिया था, तो फिर उसने स्लगहॉर्न से होरक्रक्स बनाने का तरीका क्यों पूछा ?'

'वह तो स्लगहॉर्न के पास सिर्फ़ यह पता लगाने गया था कि आत्मा के सात टुकड़े करने पर क्या होगा ?' हैरी ने कहा। 'डम्बलडोर को यक़ीन था कि जब रिडल ने स्लगहॉर्न से होरक्रक्स के बारे में पूछा था, उससे पहले ही वह होरक्रक्स बनाने का तरीका जान चुका था। मुझे लगता है, तुम्हारा कहना सही है, हर्माइनी। उसे इस पुस्तक से सारी जानकारी आसानी से मिल सकती थी।'

'और मैंने उनके बारे में जितना ज़्यादा पढ़ा,' हर्माइनी ने कहा, 'वे मुझे उतने ही ज़्यादा भयंकर लगे और मुझे उतना ही कम यक़ीन हुआ कि उसने दरअसल छह होरक्रक्स बना लिए हैं। इस पुस्तक में चेतावनी दी गई है कि आत्मा के टुकड़े करने के बाद आप बहुत अस्थिर बन सकते हैं और वह भी सिर्फ़ एक होरक्रक्स बनाने के बाद !'

हैरी को याद आया, डम्बलडोर ने कहा था कि वोल्डेमॉर्ट 'सामान्य बुराई' की हद पार कर गया था।

'क्या आत्मा के टुकड़ों को फिर से जोड़ने का कोई तरीका है ?' रॉन ने पूछा।

'हाँ,' हर्माइनी ने खोखली मुस्कान से कहा, 'लेकिन यह बहुत ही दर्द भरा होगा।'

‘क्यों? ऐसा कैसे किया जा सकता है?’ हैरी बोला।

‘पश्चाताप से,’ हर्माइनी बोली। ‘आपको सचमुच अपनी गलती को महसूस करना होगा। यह फुटनोट में लिखा है। ज़ाहिर है, इसका दर्द आपको नष्ट कर सकता है। वैसे मुझे नहीं लगता कि वोल्डेमॉर्ट पश्चाताप करने की कोशिश करेगा, है ना?’

‘नहीं,’ हैरी के जवाब देने से पहले ही रॉन बोल उठा। ‘क्या इस पुस्तक में होरक्रक्सों को नष्ट करने का तरीका दिया है?’

‘हाँ,’ हर्माइनी ने कहा, जो अब कमज़ोर पन्नों को इस तरह पलट रही थी, जैसे सड़ी हुई आँतों की जाँच कर रही हो, ‘क्योंकि यह शैतानी जादूगरों को चेतावनी देती है कि उन्हें होरक्रक्सों पर कितने सशक्त सम्मोहन करने चाहिए। मैंने जितना पढ़ा है, उसके आधार पर हैरी ने रिडल की डायरी के साथ जो किया था, वह होरक्रक्स को नष्ट करने के सबसे अचूक तरीकों में से एक था।’

‘कालदृष्टि के ज़हरीले दाँतों से वार करना?’ हैरी ने पूछा।

‘ओह, अच्छी बात है। कितनी अच्छी क़िस्मत है कि हमारे पास कालदृष्टि के ज़हरीले दाँतों का ढेर सारा स्टॉक है,’ रॉन बोला। ‘मैं तो सोच रहा था कि हम इतने सारे दाँतों का क्या करेंगे।’

‘ज़रूरी नहीं है कि यह कालदृष्टि का ज़हरीला दाँत ही हो,’ हर्माइनी ने धैर्यपूर्वक कहा। ‘यह कोई भी इतनी विनाशक चीज़ होनी चाहिए, ताकि होरक्रक्स खुद अपनी मरम्मत न कर पाए। कालदृष्टि के ज़हर का सिर्फ़ एक ही इलाज है और वह इतना दुर्लभ है –’

‘– मायापंछी के आँसू,’ हैरी ने सिर हिलाते हुए कहा।

‘बिलकुल,’ हर्माइनी बोली। ‘हमारी समस्या यह है कि कालदृष्टि के ज़हर जितनी विनाशक चीज़ें बहुत कम हैं और उन्हें साथ रखना ख़तरनाक भी है। हमें इस समस्या को सुलझाना होगा, क्योंकि होरक्रक्स को तोड़ने-फोड़ने या चकनाचूर करने से काम नहीं चलेगा। आपको इसे इस तरह नष्ट करना होता है, ताकि इसकी जादुई मरम्मत न हो पाए।’

‘लेकिन अगर हम उस चीज को नष्ट कर दें, जिसमें आत्मा का वह टुकड़ा रहता है,’ रॉन ने कहा, ‘तो वह टुकड़ा किसी और चीज़ में जाकर क्यों नहीं रह सकता?’

‘क्योंकि होरक्रक्स इंसान से बिलकुल विपरीत होता है।’

हैरी और रॉन को पूरी तरह दुविधा में देखकर हर्माइनी ने जल्दी से आगे कहा, 'देखो रॉन, अगर मैं इस समय एक तलवार उठाकर तुम्हारे पार कर दूँ, तो तुम्हारी आत्मा को ज़रा सा भी नुकसान नहीं होगा।'

'जो मेरे लिए बहुत राहत की बात होगी, मुझे यक़ीन है,' रॉन बोला।

हैरी हँस दिया।

'दरअसल यही होना चाहिए! मेरे कहने का मतलब यह है कि तुम्हारे शरीर को चाहे जो हो, तुम्हारी आत्मा बच जाएगी,' हर्माइनी बोली। 'लेकिन होरक्रक्स के मामले में बात विपरीत है। इसके भीतर की आत्मा का टुकड़ा बचाव के लिए इसके पात्र, यानी सम्मोहित पदार्थ, पर निर्भर है। यह इसके बिना अस्तित्व में नहीं रह सकता।'

'जब मैंने डायरी में ज़हरीला दाँत गड़ाया था, तो यह एक तरह से मर गई थी,' हैरी ने कहा और उसे याद आया कि इसके बाद पन्नों से स्याही खून की तरह बही थी और ग़ायब होते समय बोल्डेमॉर्ट की आत्मा के टुकड़े की चीखें सुनाई दी थीं।

'और जब डायरी सही तरह से नष्ट हो गई, तो उसके भीतर बंद आत्मा का टुकड़ा भी नष्ट हो गया। जिनी ने तुमसे पहले डायरी को पानी में बहाकर उससे छुटकारा पाने की कोशिश की थी, लेकिन ज़ाहिर है, वह जैसी की तैसी वापस लौट आई थी।'

'ज़रा ठहरो,' रॉन ने त्योरियाँ चढ़ाते हुए कहा। 'उस डायरी में आत्मा का जो टुकड़ा था, उसने जिनी को अपने वश में कर लिया था, है ना? यह कैसे हो गया?'

'उस समय तक जादुई पात्र सही-सलामत था, लेकिन किसी व्यक्ति के ज्यादा क़रीब पहुँचने पर पात्र के भीतर की आत्मा का टुकड़ा उसके अंदर-बाहर आ-जा सकता था। मेरा मतलब उसे ज्यादा देर तक पकड़ने से नहीं है। इसका उस वस्तु को छूने से कोई संबंध नहीं है,' हर्माइनी ने रॉन के बोलने से पहले ही कह दिया। 'मेरा मतलब भावनात्मक निकटता से है। जिनी ने उस डायरी में अपना दिल निकालकर रख दिया था। उसने खुद को बहुत कमज़ोर बना दिया था। अगर आप होरक्रक्स को बहुत पसंद करने लगें या उस पर निर्भर हो जाएँ, तो मुश्किल में पड़ सकते हैं।'

'मैं सोच रहा हूँ कि डम्बलडोर ने उस अँगूठी को कैसे नष्ट किया होगा?' हैरी ने कहा। 'मैंने उनसे यह बात क्यों नहीं पूछी? मैंने कभी भी ...'